

**DHIYAŃUNYDJA DJORRA'YU  
LAKARAMA YUKURRA  
GODKUŃU WARRAŃ  
ULKUNHARANA  
MALŃ'MARANHARA  
DJONGALANYDJA  
MEL-YURTHINYARAYU**

1-2 Dhuwalanydja djorra' lakarama yukurra Ńunhinha Ńunhi Ńayi Djesu-Christthu milkuŃala Ńarrakala nhä malanha rom. Yo, dhuwalanydja Gunhu'wuna wal'Ńu rom, yurru ŃilimurruŃguna Ńayi Ńunhi wekaŃalanydja ga milkuŃalanydja nhanukala Djesuwalana, märr yurru Ńilimurrunydja nhanŃu djämamirrinydja walala marŃgithirri muka nhaltjan yurru Ńunhi nhä malanha malŃ'thun, yurru dhikana yulŃuny dja galkina.

Ńarranydja dhuwala Djon yäku, yurru djämamirrinydja Ńarra dhuwala Garraywu, ga Ńayi Garrayyu dhuwala Ńarrakala milkuŃalanydja; djuy'yurruna Ńayi dhäwu'mirrinha djiwarr'wuynha marŃgikunharawuny dja Ńarraku. Yo, dhuwalanydja lakaranhara Gunhu'wuŃu GodkuŃuna wal'Ńu dhäruk, bala Ńarra marrtjina nhäŃalana, wukirrinydja bala Ńunhiyi Ńunhi Garrayyu Djesu-Christthu maŃutji-wekaŃala Ńarranha. <sup>3</sup> Ńunhi nhe yurru maŃutji-law'maramanydja dhäruktja

dhuwala mel-wekanhara warraŃulwuynyndja nhanukuŃu, Godtja yurru nhuŃu Ńoy-Ńamathirrina. Ga Ńunhi nhenydja yurru ŃanharapuyŃuyunyndja Ńama yolŃuyu, bala mǎrramana yana dhuwalayi dhǎruktja, nhenydja yurru yana Ńayanu-Ńamathirrina wirrkina wal'Ńu yanana. LiŃgu galkina dhika walunyndja Ńunhi dhuwalayinyndja malanha yurru maŃŃ'thun warraŃulthirrina.

*Wokthun yukurra Garraywuna*

<sup>4</sup> Yo, dhuwalanyndja djorra' ŃarrakuŃu DjonguŃu wukirriwuy GarraywalaŃumirriwu nhumalaŃgu yolŃu'-yulŃuwu, malalilinyndja ga malalilinyndja ga malalilinyndja, 7-lili wǎŃalilinyndja malaŃulili Ńunhamala Yaytjalili makarrlili. Godtja nhuŃu mǎrr-Ńamathirri yukurra, ga nhinanyndja nhe yurru Ńayanu-yal'yunna waŃganyŃurana nhanukala, Ńunhi Ńayinyndja nhina yukurra Ńayipi waŃgany yuwalkŃu; dhika Ńayi Ńayipi yana, ga Ńunhala bala Ńayi Ńǎthili Ńayipi yana, ga Ńunha bala Ńayi bonguŃu marrtji lili ŃurruŃu wal'Ńu yana Ńayipi. Yo, Gunhuny'tja nhumalaŃgu mǎrr-Ńamathirri yukurra, Ńunhi Ńayi yukurra nhinanyndja Ńunha Ńurru-dawalaŃuna wal'Ńu biyapulnha-wala, ga Ńayi muka wiripunyndja Garrkułuk Garraywu Birrimbirr mǎrr-Ńamathirri yukurra nhumalaŃgu, Ńunhiyinyndja Ńunhi Ńayi dhǎrra yukurra Gunhu'wala gumurrŃura. <sup>5</sup> Ga bitjandhi Garray Djesu-Christtja yukurra mǎrr-Ńamathirriyi nhumalaŃgu, Ńunhiyi Ńunhi Ńayipina

wanġanydhuna ŋuli lakarama dhunupanydja wal'ŋu, liŋgu ŋayipina maŋutji-marŋgi romgunydja ŋurukuyi Godkalanuwu. Ŋayipina dhuwalayi Djesuna ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu gaŋgathina moluŋuru, ga ŋunhiyinydjayi bitjan ŋayipina małamarrnydja wal'ŋu yothu Godku, ga bukmak ŋurru'-ŋurruŋu buŋgawa walala dhiyakuy ŋunhi munatha'wuynydja ŋoyŋurana wal'ŋu ŋunhana nhanukalanydja walala, ŋayina walalaŋgu buŋgawa yuwalktja Djesuna.

Yo, yuwalkkuma ŋayi yukurra mähr-ŋamathirrinydja ŋilimurrungu. Năthilinydja ŋilimurru yukurranha nhinanha ŋuli garrpinminyaraŋura romŋura, garrpinara ŋilimurru yătjkuŋu, bala ŋayina rakunydhina ŋilimurrungala dharapulŋuranydja, ga ŋuriŋi nhanukala maŋgu'-wanġinyarayu ŋayi ŋilimurrunhanydja bitjarrana dhayaalakunjalana dhawatmaranjalana yătjŋuru. <sup>6</sup> Bala yana ŋayi nherraranydja ŋilimurrunha ŋunhana wal'ŋu nhanukalaynha romlili, goŋ-nherraranydja ŋayi ŋilimurrunha bitjan ŋilimurrunydydja dhuwala dalkarra'mirrina walala nhanŋu, mähr yurru ŋilimurru withiyandja bukuyuna-wala băpa'mirriŋunha nhanŋu Djesuwuna, buku-ŋal'yunarawu ga djămawu nhanŋu Gunhu'wu. Yo. Djesu-Christ latjuny'tja dhikanydja ŋayipi, ga ganydjarr-dumurrunydydja, djingaryun yukurra yurru bitjanna liŋguna ŋayipinydja weyinŋumirrina. Gul' ŋilimurrunydydja buku-ŋal'yunna, mähr-ŋal'yunna go Garraywunydydja Djesuwu, bitjanna yurru liŋguna. Yo, dhuwalana liŋguna.

7 Nhäḡana walala ḡanya, ḡunha ḡayi yulḡunyɗja marrtji yukurra lili, dhuryun marrtji maḡanmirri ya'. Bukmakthuna yurru yolḡu'-yulḡuyu nhämanyɗja ḡanya, ga ḡuriḡinyɗja walalay yolḡu'-yulḡuyu ḡunhi walala ḡanya bumara ga dharpuḡala, bitjandhi bili nhämayi yurru ḡanya, bala yurru bukmaktja yolḡu walala nyä'yunmirrina, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, nyarḡayunmirrina walala yurru, liḡu walala ḡanya yurru dharananna nhäma, ḡunhi ḡayi yurru marrtjinyɗja lili. Ne, yuwalk yurru dhuwala bitjandja.

8 Garraynyɗja Gunhuny'tja waḡa yukurra bitjana, “ḡarra dhuwala ḡarrapi ḡurruḡaḡalnyɗja, ga bitjandhi bili ḡarrapi yana ḡuruku bala dhawar'yunarayḡunyɗja.” Yo, bitjarrana ḡayi lakaranhaminyɗja Gunhu' Waḡarnnyɗja, ḡunhi ganyɗjarr-dumurrunyɗja ḡayipi benyɗja-wala berr', ga dhika ḡayi ḡayipi yana, ga be ḡayi ḡäthili ḡayipi yana, ga ḡunhala bala ḡayi boḡḡuḡu marrtji lili ḡurruḡu wal'ḡu yana ḡayipi.

### *Djondhu mel-yurthirri yukurra Djesunha*

9 Yo, ḡarrantyɗja dhuwala Djon, wäwa-ḡali muka. ḡali muka ḡuli yukurra burakirrinnyɗja walalaḡuḡu, yurru rrambaḡi yana yukurra ḡali maḡḡa djingaryundja Gunhu'walanyɗja Romḡura, mukthun yana ḡali marrtji yukurra bala dhalakarr'kurru marikurru, yurru yakana ḡali ḡuli ḡula yarrkthun dhipuḡuru Gunhu'walanyɗja romḡuru, bili ḡali maḡḡa ḡuli rrambaḡithirri manapanmirri Djesuwala.

Dhuwala Ńarra yulŃunyɗja nhina yukurra runu'Ńura, nhäyika yäkuŃura Batima; walala ŃurrkaŃalanyɗja Ńarranha dhipalana, lingu Ńarra Ńuli marrtjinya lakaranha Gunhu'wu dhäruk, ga bitjanayi nhanukiyinguŃu DjesuwuŃu marŃgi-wekanhara, Ńunhi Ńayipi Ńarranha Ńuli marrtjinya marŃgi-wekanhanyɗja.

<sup>10</sup> Wiripunyɗja Ńarra nhina djingaryun, yurru Garraywuna walu Ńunhiyinyɗja; nhina Ńarra yukurra, ŃayaŃuyu-Ńupan Garraynhana yukurra, märr-Ńal'yun manapan Ńarrakalay birrimbirryu. Mukthunga yana Ńarra nhina yukurra Ńunhala bäyma, bala Ńarra Ńäma rirrakaynha, Ńayi yatjun waŃa ŃapaŃura Ńarrakala, rirrakaynyɗja lol'thun yidakiyinyara, <sup>11</sup> ga bitjanna Ńayi Ńunhi rirrakaynyɗja waŃa gam', "Ma' märraŃa djorra'na, bala wukirrina marrtjiya nhä nhe yurru nhäma marrtji, bala dhipuŃurunyɗja dhurrwaraŃuru nhe yurru djuy'yurrana-wala GarraywalaŃumirriwa yolŃu'-yulŃuwa malalili ga malalili ga malalili, 7-lili Ńurruklilinyɗja, dhipala wäŃalili yäkulili gam', Yipatjatjlili, ga Munalili, ga Bäkamamlili, ga Dhayataralili, ga Djätatjlili, ga Biladalpiyalili, ga Layadutjiyalili." Bitjanna Ńayi Ńunhiyi waŃanyɗja yukurra.

<sup>12</sup> Yo, Ńämanyɗja Ńarra, bala Ńarra Ńanyɗjala'yunna nhänharawuna, yolthu Ńunhi Ńarranha yukurra waŃa. Dharr-way nhämanyɗja Ńarra lanhdhirra'wuy djinga'-djingaryunara, walala marrtji djinga'-djingaryun 7 Ńunhiyi malanha yulŃunyɗja, latju'mirrina

dhikana, djenjarra'mirrina. <sup>13</sup> Ga nunhalayi napungany'tja mittjinura djingaryun yukurra be yol yolnyudja, djan'ku nayi bitjan yolnu yana; djingaryundja nayi yukurra nunhiyi girri'mirrinydja weyinmirri nuruku lingu lukuwu, ga gumurnydja dapmaranhara birmirri, yurru djenjarra'mirrina dhika nunhiyi biralnydja. <sup>14</sup> Ga marwattja nayi nunhiyi gaywaranu'na, baryunarana, ganana wal'nu nayipina, ga manutjinydja mandanha nayi nunhiyi djalkarr'yunna yukurra, bitjan nuli gurtha natnatthun, <sup>15</sup> ga lukunyndja mandanha nayi lanyintha dhikana, djenjarra'na, ga rirrakaynydja nayi nutu'na, bitjan gapu nuli dhalirr'yun yukurra. <sup>16</sup> Yo, djingaryundja nayi yukurra nunhi, mulkanydja yukurra ganyu malanha nhanukalay nayi gondu dhunupa'nyuyu, yurru 7 mittjinydja nunhiyi ganyu, ga nhanukala dhurrwaranurunyndja dhawatthun yukurra mandjawakthinyara, galiny'tja mandanha nunhiyi mandjawak raywal'nha baymana dhika, ga bukunyndja nayi latju'na nanyana dhika garrkuluknha, djarratawun'thirrira yukurra, bitjan walu nuli djingaryun yukurra liyanura. <sup>17</sup> Nhamanydja narra nanya, bala marrtji galkirrira nhanukala lukulilina; nunhilina narra yukurra norrandja biyaku nuli rakuny yolnu. Bala nayinydja marrtji narrakala, dhunupa'nuna gon-nal'yun mulkana narranha, bitjanna wananydja nayi, "Yi, yaka beyaniyiya," bitjanna, "Narrandja dhuwala narra nurrunura, nurrunangalnydja yana, ga nunha narra

dhä-yawar'yunaraṅura, ṅarrapi yana.  
 18 ṅarranydja dhuwala walṅa-diktik warray. Liṅgu ṅarra waṅganymirri rakunydhinanydja, yurru nhāṅana ṅarranha, walṅana ṅarra, ga walṅana yukurra yurru marrtji bitjana liṅguna, dhawar'yunamiriwnha. Liṅguna ṅarra ḍaw'yurruna ṅunhi rakunydhinyaramirrinydja rom, bala ṅarra dhuwala dälkumana yukurra gonydjindja ṅuruku wāṅawu rakunymirriwalaṅuwunydja.” Ga bitjana ṅayi Djesuyu lakaramanydja yukurra ṅarrakala.

19 Ga biyapul ṅayi ṅarrakala waṅa yukurra bitjan, “Gatju nhe wukirrina marrtjiya djorra'lilina, lakaraṅana yukirriya nhä malanha nhe nhāṅala, ga nhä nhe yukurra nhäma dhiyaṅunydja-wala. Biyakayi bili wukirriyi marrtjiya ṅunhanydja malanha ṅunhi yurru maṅ'thun yalala, ṅunhi ṅarra yurru milkuma nhokala ṅunhala bala. 20 Yo, ṅunha malanha mayali' ya', ṅunhi 7 lanhdhirrawuy djinga'-djingaryunara djeṅarra'mirri, ga 7 ganyu ṅunhi ṅarra mulka yukurra ṅarrakalay goṅdhu, mayaliny'tja ṅuriṅiyi walalay lakarama yukurra milkuma balanyara gam': 7 ṅunhi lanhdhirrawuynydja djinga'-djingaryunara mayali' bitjan ṅarralay yolṅu'-yulṅu, malaṅura ga malaṅura ga malaṅura, 7-ṅura ṅurrukṅura, ga ṅunhi 7-dhu ganyu'yu lakarama yukurra ṅurukuynha djiwarr'wuynha wal'ṅu walṅa ṅunhi walalaṅgala gārri yukurra waṅganynha, ṅunhiyi 7 dhäruk-gānharamirri ṅarrakuṅu djuy'yunara ṅurikalayi ṅurruklili malaṅulili.” Bitjana ṅayi Djesu waṅanydja lakaramanydja

ḡarrakala.

## 2

*Dhuwalanydja dhäruk ḡurupa mittjiwa märr-ḡamathinyamiriwwa*

<sup>1</sup> Bala yana ḡayi Djesuyu waḡa bitjanna ḡarranha, “Gatju nhe wukirrina ma' dhuwalanydja dhäruk, ḡurupana nhanbalana ḡunhi ḡayi dhäruk-gänharamirri ḡarraku, ḡarrakalayḡuwu mittjiwu ḡurupa ya' Yipatjatjpuyḡuwa. Biyaka lakaraḡanydja walalaḡu gam': Dhuwalanydja nhumalaḡu dhipali dhäruk, dhiyakuḡu gay' ḡunhi ḡarra yukurra dälkuma ḡunhi 7 ganyu malanha ḡarrakiyinalay ḡarra dhunupa'ḡuyu goḡdhu, ga marrtji ḡarra yukurra ḡuli yulḡunydjaja ḡuliwitjan mittjikurru lanhdhirrawuy-djingaryunarakurru. <sup>2</sup> ḡarranydja marḡgina nhumalaḡalaḡuwu djämawunydjaja ḡunhi nhuma mirithirri wal'ḡu djäma yukurra; yaka nhuma ḡuli djäma ḡäyu' yana, yay'wunuma, yuwalkkumana nhuma yukurra ḡuli djämanydjaja. ḡarra nhumalaḡu marḡgina, ḡunhi yaka nhuma ḡuli nhäma ganana dhuwurryätjmirrinha yolḡu'-yulḡunha ḡunhi ḡayi ḡärrinydjaja yukurra nhumalaḡala mittjiḡura. Ga bitjarrayi liḡu nhuma gatjarr'yurruna ḡunhinha yolḡunha ḡunhi ḡayi marrtjina lakaranharamina bothina, be ḡayi bo'puyḡu Gunhu'wu; ga liḡuna nhuma maḡḡ'maraḡalana ḡanya bothinyaramirrinhandyaja. <sup>3</sup> Yo, ḡarrakala yäkuḡu nhuma ḡuli marrtji



burakirrinydja, yurru ŋuliwitjan marikurru ŋula nhäkurru nhuma yukurra marrtjina-wala yana, yakana ŋuli djawaryun.

4 “Yurru wanganydhuna nhumalangala romdhu ŋarra yukurra yakanydja duktuk-ŋamathirri. Näthilinydja nhuma märr-ŋamathinanga yukurrana wirrkinga dhika ŋarraku, yuwalkkuŋalanga wal'ŋu, yurru dhiyanunyidja-wala nhumalangunju märr-ŋamathinyara winya'yurrunana dhikana, wuyupthurrunana.

5 Guyaninyanydja ŋunha roŋiyiya walala, wanhanuru dhe ŋunhi romŋuru galkina, bala roŋiyiyana ŋanydjal'a'yurra ŋunhimalayi bili romlili ŋunhi dhe näthili djäma yukurrana. Ŋuli nhuma yurru yakanydja gumurr-wilyun dhipuŋuru romŋuru, ŋarranydja yurru marrtji ŋarrapina dhipali-wala, bala djaw'yunna nhipala lanhdhirra'wuynyidja djingaryunara, bala ŋurrkamana dhipuŋuruyinydja. Ŋuli dhe yurru mukthundja marrtji yukurra balakurruyinydja romgurru, märr-ŋamathinyamiriwkurrunyidja, yakana biyapulnyidja yurru nhuma mitŋji djingaryun ŋarrakala yukurra.

6 “Yurru wanganydhu nhumalangala romdhu ŋarranha yukurra ŋayanju-ŋamathamanydja; nhuma ŋuli yukurra ŋaramurryirri dhiyaki romgu ŋunhi walala ŋuli yukurra wiripu-gulku'yu dhiyanj yolŋu'-yulŋuyu, Nikalayatandhu malayu djäma, ga ŋarranga wiripunydja ŋuli ŋaramurryirri, yaka duktukthirri walalangalanuwu yätjku romgu.

7 “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŃu, bala Ńäkana; mäkiri'-witjurrana dhuwalayinydja dhäruk ya' Ńunhi Ńayi Gunhu'wu Garrkułuk Birrimbirr waŃa yukurra nhanukalayŃuwala mittjiwala malaŃulili.

“Yo, Ńunhinydja dharpa ya' walŃa-wekanharamirryndja dhärra yukurra Ńunhana Gunhu'walana wäŃaŃura borum gulku'mirryndja. Ńarranydja yurru nhuna wekamana dhuwalana malanha borum, Ńunhinydja yolŃunha Ńunhi nhe yurru mukthun marrtji yukurra Gunhu'wala romgurru, djulkmarama marrtji Ńunhinydja nhänha malaŃunha Ńunhi nhuna Ńuli mulka roŃiyinmarama. Yo, ŃuriŃiyina yolŃuyu yurru luka yukurra Ńunhinydja walŃa-wekanharamirryndja borum Ńunhala Gunhu'walanydja wäŃaŃura.” Bitjanna Ńayi Djesuyu dhäruktja wekama Ńarrakala.

*Dhuwalanydja dhäruk Ńurupa mittjiwa Ńunhi walala yukurra burakirri ya'*

8 Bala Ńayi biyapul Djesuyu waŃa Ńarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk Ńurupana nhanbalana Ńunhi Ńayi dhäruk-gänharamirri Ńarraku, ŃarrakalayŃuwu mittjiwu, Ńurupa ya' MunapuyŃuwa. Biyaka lakaraŃanydja walalaŃgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŃgu dhipali dhäruk, dhiyakunju gay' Ńunhi Ńarra Ńarrapi yana ŃurruŃaŃgal, ga Ńunha bala dhä-yawar'yunarayŃu Ńarrapi yana; rakunydhina warray Ńarra yulŃunyndja, ga biyapul Ńarra walŃathinayi.

9 “Marᅇgi ᅇarra nhumalaᅇgu ᅇunhi nhuma yukurra burakirri dhuwali, ga gurrapurumana nhina yukurra ᅇurruwuykthirrina. Yurru yuwalktja nhuma ᅇukunydjana wal'ᅇu yolᅇu'-yulᅇu. ᅇarra yukurra ᅇāma wiripu-gulku'nha yolᅇunha walalanha dhāruk, walala marrtji ᅇuli yātj-ᅇakarama widiyal-gāma nhumalanha, dhiyaᅇi walalay ᅇunhi walala ᅇakaranhamirri yukurra be walala Godku yolᅇu'-yulᅇu, yurru yaka warray yuwalktja walala ᅇunhi Godkuny-dja, liᅇgu walala yukurra romᅇura nhina ᅇāᅇukkala Satangala warray.

10 “Yo, galki yurru yindina mari buna nhumalaᅇgu dhiyali, yurru yaka galyurranydja walala ᅇula barrariyanydja. ᅇayi yurru ᅇāᅇukthu ᅇuriᅇiyi nhumalanha ᅇilitjan loᅇulili dhā-dir'yunna, ga bitjandhi nhumalanha yurru gatjarr'yun warray ᅇuriᅇiyinydja mariyu mārr-weyinᅇumirrira. Yurru nhumanydja mukthurra yana baᅇ biyaka mulkiya ᅇarranhay, ga yaka ᅇanydjaᅇa'yurra. Marrtjiya yukirriya mukthurra yana, ga ᅇunha buku-mulkiya, gonhayi walala yurru nhuna murrkay buma ᅇula rakun-ygu, mārr yurru nhe walᅇana nhina yukurra ᅇunhala ᅇarrakalanydja wāᅇaᅇura, bitjana liᅇguna yurru.

11 “Mākiri'mirri nhe dhuwali yolᅇu, bala ᅇākana; mākiri'-witjurrana dhuwalayinydja ya' dhāruk ᅇunhi ᅇayi Gunhu'wu Garrkuᅇuk Birrimbirr waᅇa yukurra nhanukalayᅇuwala mitᅇjiwala malaᅇulili.

“ᅇuli yurru nhe baᅇ bitjan mulka ᅇarraku rom, ga yana liᅇgu ga djuᅇkthunmaramanydja

nhe yurru nhä malanha yätj, nhenydja yurru djingaryun yukurra walhana bitjanna linguna, yakana yurru djulkmaranhapuyñunydyä junhi yolñu rakunydhirri biyapul.” Bitjanna ñayi Djesuyu dhäruktja wekama ñarrakala.

*Dhuwalanydyä dhäruk ñurupa mittjiwa junhi walala ñuli nhäma gonha'yun yukurra yätjnha romnha*

<sup>12</sup> Bala ñayi biyapul Djesuyu waña ñarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydyä dhäruk ñurupana nhanbalana junhi ñayi dhäruk-gänharamirri ñarraku, ñarrakalañuwu mittjiwu ñurupa ya' Bäkamambuynjuwa. Biyaka lakarañanydyä walalañgu gam': Dhuwalanydyä nhumalañgu dhipali dhäruk, dhiyakunju gay' junhi ñarra yukurra dälkuma mandjawak dhuwala, yurru galiny'tja mandanha mandjawak raywal'nha.

<sup>13</sup> “Marñgi ñarra nhumalañgu yulñunydyä, wanhaka nhuma yukurra nhina. Dhuwalinydyä wäña nhuma yukurra nhina Nänukkalana gonñura djingaryun yukurra; ñayi dhiyakinydyä wäñawu Satan buñgawa. Yurru nhumanydyä yukurra bat bitjan mulka ñarranhay warray yäku, yaka warray nhuma ñarrakala ñapa-wilyun yukurra ga gonha'yun ñarranha. Nhuma nhäñala warray junhi walala bu-mara darramunha junhi yäkunha Yandipanha, linga ñarranha ñayi ñuli lakaranha wiripugulku'wu yolñu'-yulñuwu; murrkay'kuñalana

walala Ńanya bumaranydja Ńunhalana Satangalana wāŃaŃura, yurru yaka nhuma Ńarranha gonha'yurrunanydja.

14 “Yurru lurkun'thu nhumalaŃgala romdhu Ńarra yukurra galŃa-yātjthirryndja. Wiripu-gulku'ny'tja nhuma mala malthun yukurra BaylamgalaŃuwuna romgu, Ńurikina baman'Ńuwuywuna yolŃuwu Ńunhi Ńayi walamaranala Balaknha, bala Ńayinydja Balakthuny dja YitjuralpuyŃunhana yolŃu'yulŃunha gatjal'maranala gāŃala yātjlilina romlili, liŃgu balanyarana romdja Ńayi marŃgikuŃala gam', 'Manymak warray dhuwali nhumalaŃgu bitjanarawuny dja buku-Ńal'yunarawu buŃgulkurruny dja, Ńunhi nhuma yurru luka wāyin Ńanak Ńunhi nhuma Ńuli Ńāthiliny dja gurrunhan marrtji Ńunhimala goŃbuywala waŃarrwala walalaŃgala, mađayin'kuma Ńunhiyi Ńatha malanha, bala lukana Ńuli, ga manymak warray nhumalaŃgu djaw'-djawyunarawu dhāykawurrunŃuny dja buŃgulmirrikurruny dja.’ Yo, dhuwalana Ńayiny dja marŃgikuŃala rom yātjŃha, yurru wiripu-gulku'yu nhuma mittjiyu yolŃuyu walalay mukthun yukurra Ńayathama yana dhuwalayi yātjŃha romnha. 15 Ga wiripugulku'yuny dja nhuma mittjiyu Ńuli yukurra Ńayathama ga dhuđakthun Nikalayatanhaha rom. YātjŃha mirithirrina dhuwalayiny dja rom malanha. 16 Ma' Ńany djal'a'yurrana walala dhipuŃuruyiny dja yātjŃuruny dja romŃuru. Ńuli yurru nhuma yakany dja ganan dhuwalayi rom malanha, Ńarrany dja yurru marrtjiŃa-

wala yana waḁutjana; Ńarra yurru bumana walalanha dhiyaŃu mandjawakthuna Ńunhi Ńuli marrtji dhawatthun Ńarrakala dhurrwaraŃuru.

<sup>17</sup> “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŃu, bala Ńäkana; mäkiri-witjurra dhuwalayinydja ya' dhäruk Ńunhi Ńayi Gunhu'wu Garrkułuk Birrimbirr waŃa yukurra nhanukalayŃuwala mittjiwala malaŃulili.

“Yo, Ńurikinydja yolŃuwu Ńunhi Ńayi yurru djulkmarama marrtji nhä malanha warrpam' yätj, Ńunhi Ńanya marrtji Ńuli gatjal'marama, Ńuripana Ńarra yurru yolŃuwa gathan yuwalkŃuny dja wal'Ńu maḁayin' ŃayaŃay', Ńayinydja yurru ŃuriŃiyinydja yolŃuyu luka Ńatha ŃarrakuŃuna wekanhara. Ga wiripuny dja Ńarra yurru gathan Ńurikiyi yolŃuwu gaywaraŃu' gunda, yurru yäkumirri wukirriwuy, Ńunhiyi yolŃu yuṭana Ńayi yurru yäku djingaryun yukurra Ńunhilimi gundaŃura. Yakana wiripuny dja yolŃu marŃgi Ńuriki yäkuwu, Ńayipina Ńunhiyina waŃganyha yolŃu marŃgi yurru, Ńunhi Ńayi yurru märrama Ńunhala Ńunhiyi yäkumirri gunda ŃarrakuŃu wetjpuy.” Bitjana Ńayi Djesuyu dhäruktja wekama Ńarrakala.

*Dhuwalanydja dhäruk Ńurupa mittjiwa rom-gulku'mirriwa*

<sup>18</sup> Bala Ńayi biyapul Djesuyu waŃa Ńarranha bitjana, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk Ńurupana nhanbalana Ńunhi Ńayi dhäruk-gänharamirri Ńarraku, ŃarrakalaŃuwu mittjiwu, Ńurupa ya' DhayatarapuyŃuwa.

Biyaka lakaraŃanydja walalaŃgu gam':  
 Dhuwalanydja nhumalaŃgu dhipali  
 dhäruk ŃarrakuŃu, Gäthu'mirriŃuwuŃu  
 Gunhu'walaŃuwuŃu, ŃurikiŃi ya' Ńunhi  
 Ńarra maŃutjinydja yukurra djalkarr'yun,  
 bitjan Ńuli gurtha ŃatŃatthun, ga lukuny  
 dja Ńarra lanyiŃha dhikana, djeŃarra'na,  
 miŃŃ-miŃŃdhunna yukurra.

19 “MarŃgina Ńarra nhumalaŃgalaŃuwu  
 djämauwu. Nhuma yukurra dhuwali nhina  
 märr-ŃamathinyaramirriŃura romŃura,  
 ga märr-nherraŃmirri nhuma yukurra  
 Ńarrakiyingala yana. Nhuma yukurra  
 djämanydja Ńarrakuway yana, ga  
 mukthun yana nhuma yukurra  
 marrtjinydja-wala ŃarrakalaŃumirri  
 yolŃu'yulŃu.

20 “Yurru waŃganydhu romdhu  
 nhu-malaŃgala Ńarra galŃa-yätjthirri  
 nydja yukurra. Nhuma yukurra  
 gonha'yun nhäma Ńanya dhuwali  
 yätjŃha dhäykanha, DjitjipilŃha  
 yäkunha, Ńunhi Ńayi marrtji  
 lakaranhamirri be Ńayi dhäwu'-  
 gänharamirri Gunhu'wu, yurru  
 bothinyamirrina Ńayi Ńuli  
 lakaranharamirri nydja. Nhuma  
 bini ŃurrkanhaŃga Ńanya, guku  
 nhaŃga ŃähiliŃga yana, yurru  
 mukthun nhuma yukurra Ńayathama  
 Ńanya dhuwali bäyma yana,  
 nhumalaŃgala mittjŃura nhina  
 yukurra, ga mayali'-wilkthunna  
 yana Ńayi yukurra Ńarrakuna  
 yolŃunha walalanha, gatjpal'  
 marama gäma walalanha yätj  
 lilina. Bala walala yukurra  
 Ńunhi märr-Ńamathirri wiripuŃuwu  
 ga wiripuŃuwu nhäku malaŃuwu,

ga Ńunhiyinydja bitjan walala yukurra djäma marramba'yirrına, lıngu walalanydja Ńunhiyi Ńarrakuway yana yolŃu walala. Ga wiripunydydja walala Ńuli Ńatha gurrunhan goŃbuywalana waŃarrwala, bala lukana marrtji Ńuli Ńunhiyi Ńatha, buku-Ńal'yunna manapan.

<sup>21</sup> Ńarra yukurrana galkurrunanydja Ńanya Ńunhinhayi dhäykanha, wanhaka Ńayi bini Ńula bilyunna nhanukiyingala yätjŃuru, yurru Ńayinydja yaka warray duktukthirri yukurra Ńanydjala'yunarawu ŃulaŃuruyi romŃuru, mukthun warray marramba'yirri yukurra.

<sup>22</sup> Bala Ńarra yurru Ńanya Ńurrkamana, Ńayi yurru Ńorrana nhina malwaynha; Ńayi yurru bitjana ya' Ńorr'-Ńurryunna rirrikthunna, ga nhanbala lundu'mirriŃunydydja walala Ńunhi walala rrambaŃi yukurra marramba'yirri Ńuli nhanukala, bitjandhi yana lıngu walalanydja yurru Ńorr'-Ńurryun rerriyu, Ńuli walalanydja yurru yaka Ńanydjala'yun Ńulinuruyi romŃuru.

<sup>23</sup> Yo, Ńarra yurru bumana marrtji rakunygumana nhanbala malthunaramirrin-hanydydja walalanha, bala yurru bukmakthu ŃarrakalaŃumirriyundydja yolŃuyu walalay nhäma dharananna Ńarranhanydydja, Ńunhi Ńarra Ńuli yukurra nhämanydydja wal'Ńu Ńunha yolŃunha Ńayanundydja. Ne, Ńarra marŃgi nhumalaŃgalaŃuwu gyaŃinyarawuywundydja ga duktukku malaŃuwu; Ńarrantydja yurru nhumalaŃgu waŃga'-waŃganygu wekama Ńulinyarayi bili ŃupanarayŃuyi, bitjarra nhuma yukurrana djäma.

<sup>24</sup> “Yurru nhuma wiripu-gulkuny'tja yolŃu



walala dhuwali nhäyika yaka muka yana marŋgithina dhiyakuyinydja romgu, ŋunhi walala ŋuli yukurra lakarama Satangu dharrpal rom; yaka warray nhumanydja yukurra malthun ŋuli dhiyakuyinydja yätjkuny dja romgu. Ga yakana ŋarranydja yurru nhumalanha ŋonunŋuma ŋula wiripuŋuyuny dja romdhu. <sup>25</sup> Yana mulkiya dhuwali bili ŋamakurru'na rom ŋunhi nhuma liŋguna marŋgina; baŋ biyaka mulkiyanydja, ga yana liŋgu ga roŋiyi ŋarra boŋguŋu, withiyurru nhumalanha.

<sup>26-27</sup> “Yo, ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru djulk-djulkmarama marrtji nhä malanha warrpam' yätj ŋunhi ŋanya ŋuli marrtji gatjpal'marama, ŋunhi yurru ŋayi mukthun marrtji-bala, djäma yana ŋarrakalay romgurru, yana liŋgu ga buku yurru ŋunha mulka, ŋunhinhana yolŋu'-yulŋunha ŋarra yurru nherran ŋurru'-ŋurruŋukumanydja bäpurru'wu ga bäpurru'wu, walala yurru nhina yukurra buŋgawamirri wal'ŋu goŋ-wapitja'mirri dälmirri, ga ganydjarrnydja walala yurru yukurra ŋayathama ŋutu'na dhikana muŋdhunarawu yätjku. Liŋgu ŋayi yurru ŋuriniyi djulkmaranhapuyunyu yolŋuyu djäma yukurra ŋarrakalaynha ŋarra yäkuyu, bitjan yana liŋgu bitjan ŋarra yukurra djäma yäkuyu bäpa'mirriŋuwala ŋarrakalayŋuwala, ŋurikalayina ŋunhi ŋayi ŋarranhayi nherrara ŋurruŋukunjala. <sup>28</sup> Ga bitjandhi ŋarra yurru wekama nhanbala gaŋgathinyarayŋunha baŋumbirrnha, liŋgu ŋarrapi ŋunhi balanyaranydja bitjan

djarratawun' nhanŃu Ńurikiyi yolŃuwu.

<sup>29</sup> “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŃu, bala Ńäkana; mäkiri-witjurra dhuwalayinydja dhäruk ya' Ńunhi Ńayi Gunhu'wu Garrkułuk Birrimbirr waŃa yukurra nhanukalayŃuwala mittjiwala malaŃulili.” Bitjana Ńayi Djesuyu dhäruktja wekama Ńarrakala.

### 3

*Dhuwalanydja dhäruk Ńurupa mittjiwa Ńunhi walala yukurra nhina buku-yilki*

<sup>1</sup> Bala Ńayi biyapul Djesuyu waŃa Ńarranha bitjan, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk Ńurupana nhanbalana Ńunhi Ńayi dhäruk-gänharamirri Ńarraku, ŃarrakalaŃuwu mittjiwu Ńurupa ya' DjätatjpuyŃuwa. Biyaka lakaraŃanydja walalaŃgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŃgu dhipali dhäruk, dhiyakuŃu gay' Ńunhi Ńarra yukurra dälkuma Gunhu'wu Garrkułuk Birrimbirr, ga Ńunhi 7 ganyu' malanha.

“Ńarra marŃgi djämawu nhu-malaŃgalayŃuwu, nhaltjan nhuma yukurra nhina. YolŃuyuny dja nhumalanha yukurra lakarama yanapi nhuma walŃamirri dhuwali, yurru yuwalktja nhuma rakunymirri warray.

<sup>2</sup> Durryurrana walala ma', bira'yurra nhiniya. Djäka yukirriya muka dhiyakinydja dhuwali nhuma yukurra dälkuma märr-lurrkun', liŃgu galkina marrtji dhuwali buwayakthirrina, winya'yunna yurru. LiŃgu Ńarra nhäŃala gatjarr'yurruna nhumalaŃguŃu

djämawuynyndja, ga małŃ'maraŃala yaka Ńamakurruny'tja ga dhapirrkja. Yakana yurru Gunhu' wokthun nhumalaŃgu balanyarawuyi djämawu. <sup>3</sup> GuyaŃiyanyndja Ńunha roŃiyiya ya' Ńunhi nhe nhaltjarra Ńäthili ŃurruthaŃala wal'Ńu Ńäkula, bala yana märraŃalana dhäwu' Ńamakurruny'tja. Yo, mulkiyana yulŃunyndja dälkuŃana Ńunhiyina bili dhäwuny'tja, ga djämana marrtjiya bala. RoŃiyiyana bilyurra; yaka dhuŃathiya ga wawu yukirriya nhiniya. Ga Ńuli nhuma yurru yakanyndja bira'yun, Ńarranyndja yurru marrtji lili gayulnha, bitjan Ńuli manaŃgan Ńunhi ya' yolŃu yulutjun marrtji gayul; yakana nhuma marŃgi Ńuriki waluwu Ńunhi nhätha Ńarra yurru buna.

<sup>4</sup> “Yurru wiripu-gulkuŃy'tja nhuma yolŃu walala dhiyalinumi, märr-lurrkun' nhina yukurra darrtjalkmirrinyndja, yakana nhuma Ńula moy'mirriyirri yukurra. Yo, Ńunhalanyndja nhuma boŃguŃu dhuwaliyi walala darrtjalkmirrinyndja nhini yukirri Ńarrakalana galkina wal'Ńu, dhatthunminyndja nhuma boŃguŃu gaywaraŃu'mirriyuna yana wal'Ńu dhikana girri'yu, liŃgu nhuma märr-yunupamirri yolŃu walala, gumurr-Ńamathirrina nhuma yukurra liŃguna.

<sup>5</sup> “Yo, Ńunhinyndja Ńunhi nhuma djulkmaranhapuyŃu walala, nhumalanha boŃguŃu dhatthurrunyndja watharryuna girri'yu, ga yakana Ńarra boŃguŃu bidiwiditkuŃu yäkunyndja nhumalanha ŃulaŃuru djorra'Ńurunyndja, Ńunhi yukurra Ńunhilimiyi djorra'Ńura yäkunyndja djinga'-

djingaryunna marrtji Ńunhiyinydja yolŃu'-yulŃu Ńunhi walala yurru nhina yukurra walhana yana, bitjanna linguna. Narra yurru yana waŃanydja warranulnha lakaramanydja yäkuny dja nhuna narrakalaŃuwa bäpa'mirriŃuwanydja ga nhanukalaŃuwa djiwarr'wuywa djämamirriwa walalambala, Ńunhi nhenydja narralaynha wal'Ńu yolŃu.

<sup>6</sup> “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yulŃuny dja, bala Ńäkana; mäkiri'-witjurra dhuwalayinydja ya' dhäruk Ńunhi Ńayi Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr waŃa yukurra nhanukalayŃuwala mittjiwala malaŃulili.” Bitjanna Ńayi Djesuyu dhäruktja wekama narrakala.

*Dhuwalanydja dhäruk Ńurupa mittjiwa Ńunhi walala yuwalkkuŃala märr-nherraŃmina Gar-raywala*

<sup>7</sup> Bala Ńayi biyapul Djesuyu waŃa narraŃha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk Ńurupana nhanbalana Ńunhi Ńayi dhäruk-gänharamirri narraku, narrakalaŃuwu mittjiwu, Ńurupa ya' BiladalpiyapuyŃuwa. Biyaka lakaraŃanydja walalaŃgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŃgu dhipali dhäruk, dhiyakuŃu gay' Ńunhi narra dhuwala garrkuluktja wal'Ńu ga yuwalkŃuny dja. Narra yukurra dälkuma gonydjij GiŃ-Daypitkuny dja, narrapina Ńuli lapmaramanydja, ga yakana Ńuli Ńula yolthu dhal'yundja, ga narra pi yana Ńuli dhal'yundja, ga yakana yurru Ńula yolthu lapmarama Ńunhiyi dhurrwaranydja.

8 “Narra nhumalanġu marŃgi, nhaltjan nhuma Ńuli djäma dhiyali. Nhumanydja dhuwali ganydjarr-lurrkun'mirrinala yulŃunydydja, yurru nhuma mukthun yukurra dälkuma Ńarrakuway yana dhäruktja, malthundja marrtji bala, ga yakanydja nhuma Ńuli dhumbal'yun yukurra yäkuwu Ńarraku. Bala Ńarra lapmaranalanana dhurrwanydydja nhumalanġu, djingaryun yukurra lapthunarana. Nhuma yurru gärrina, bala djämana Ńarraku, ga yakana yurru Ńula yolthu dhal'yun gungamanydja.

9 “Yo, Ńunhinydja wiripu-gulku' yolŃu walala Ńuli be lakaranhamirri Godku mittji bitjan, yurru yaka warray walala Ńunhi Ńarrakunydydja yolŃu walala, yana walala Ńuli Ńunhi märr-yudakthunmirri yulŃunydydja, liŃgu yuwalktja walala Ńunhi Mokuywu Satangu warray yäkuwu. Bala Ńarra yurru walalanha dhuwala waŃa Ńulthu'yunmaramana, walala yurru marrtjina lili, withiyan nhumalanha, bala buku-nyilkthun walala yurru dhiyalana nhumalanġalanana lukulili; walalanydydja yurru dharananna nhämanydydja Ńunhi Ńarra nhumalanġunydydja yukurra märr-Ńamathirri.

10 “Yo, liŃgu nhuma bať bitjarra mulkana Ńarrakuway dhäruk, bulnha marrtjina bala djäma djutj, bala Ńarranydydja yurru bitjandhi bili nhunanydydja gämayi marrtji dhawatmarama dhurrŃinymirriŃurunydydja romŃuru, Ńunhi Ńayinydydja yurru galki do'yunna dhiyala, gatjarr'yunarawuna bukmakkuna yolŃu'-yulŃuwu Ńunhi yukurra dhuwala nhina

munatha'njura liw'marama, bäpurru ga bäpurru.

<sup>11</sup> “Yo, galkina narra yurru do'yunna dhuwala. Dhärriya biyaka yana wundañarrthiya, märr yurru yakana nhuna njula yolthu gatmaramanydja roñinyamaramanydja märranharanuru njulinuruyi nunhi narra yukurra dälkuma mundhurr wekanharawu ñurikinydja yolñuwu nunhi ñayi yurru bukuna ñunha mulka wal'ñu.

<sup>12</sup> Yo, nunhi djulkmaranhapuyñuny dja yolñu yurru djingaryun ñunhili lingu ñarrakalaynha buñbuñura, ga yakana ñayi yurru biyapulnydja ganan ñarraku wäña ñunhiyi; dhärrana ñayi yurru yukurra yana ñunhilina bili dharapulñura. Bala narra yurru wukirrina yäkuny dja nhanukala lurrkun'nha nherran, wañganydja ñarralay Wañarr Gunhu' yäku, ga wiripuny dja wäña yäku, ñarrakalayñuwa Wañarrwa wäña Djurutjalam yäku, yutana yurru wäña Djurutjalam dja beñuruna malñ'thun warranulthirrina, dhunarra marrtji yurru njulanuru lili djiwarr'ñuruna, ñarrakalanuwala Wañarrwala. Ga wiripuny dja narra yurru yäku nherran nhanukala, yutana narra yäku yurru djingaryun yukurra nhanukala.

<sup>13</sup> “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolñu, bala ñäkana; mäkiri'-witjurra dhuwalayinydja ya' dhäruk nunhi ñayi Gunhu'wu Garrkuñuk Birrimbirr waña yukurra, nhanukalayñuwala mittjiwala malañulili.” Bitjanna ñayi Djesuyu dhäruktja wekama ñarrakala.

*Dhuwalanydja dhäruk ñurupa mittjiwa ñayamunuñ'mirriwa*

<sup>14</sup> Bala ñayi biyapul Djesuyu waña ñarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk ñurupana nhanbalana ñunhi ñayi dhäruk-gänharamirri ñarraku, ñarrakalanuwu mittjiwu, ñurupa ya' Layadutjiyapuyñuwa. Biyaka lakarañanydja walalangu gam': Dhuwalanydja nhumalangu dhipali dhäruk, dhiyakunu gay' ñunhi ñarrapi yuwalktja; ñarrapina wañganyinha mañutji-marñginydja ñurukuny dja romgu, ga ñarrapina wañganydhuna ñuli lakarama dhunupanydja wal'ñu. Bukmak nhä malanha ñorra marrtji bokmanara Gunhu'wuñu, yurru ñarrakalaynha bukmak nhä malanha malñ'thurrana, warrañulthinanydja marrtjina.

<sup>15-16</sup> “Marñgi ñarra nhumalangu yulñuny dja, nhaltjan nhuma yukurra nhina. Nhuma ñuli yaka buku-nherran ñarrakuny dja dhäruk, ga yaka nhuma wirrki djäma yukurra galña-ñalpanydja ñarraku; yana nhuma yukurra nhina galña-mukthun warray. Nhumanydja dhuwali balanyara biyaku ñuli ñula nhä gapu märr-gañga gorrmur, yakana ñalaphthunara gorrmur, ga yakana guyiñarr. Bala ñarranydja yurru nhumalanha dhupthunna ñarrakalay ñarra dhurrrwaranuruny dja, lingu nhuma dhuwala ñayamunuñ'nha ga bunhdhuwulu'na yana.

<sup>17</sup> “Nhuma ñuli waña be lukuny dja lakaranhamirri, ‘Ñarranydja dhuwala lukuny dja yolñu. Yaka ñarranydja

dhäpark ñula nhämiriw,' bitjan.  
 Nhuma ñuli guyañinyamirri yanapi  
 dhe lukunydjaja, yurru yuwalktja dhe  
 gurrupurumirri warray, ga ñurruwuyk,  
 ga bambay, ga ñapa'ñayñu girri'miriw.  
<sup>18</sup> Ñarranydjaja yukurra waña nhumalanha  
 bitjana, 'Go marrtjiya lili ga mali'yurra  
 ñarrakalana lukunydjakunharamirri  
 gunda ðarrtjalkkunhara gurhawuñuna,  
 buyuwuyu'na ga miñ'-miñdhunarana,  
 mähr dhe yurru yuwalknha wal'ñu  
 lukunydjajirri dhiyañuyinayi. Ga bitjandhi  
 dhe yurru wuñili'yun ñarrakala girri'  
 gaywarañu'na dhatthunminyarawunydjaja  
 nhuñuway dhe, gunganhaminyarawu ñapa'-  
 ñayñuwunydjaja, mähr yurru dhe yakana  
 goramirri djingaryun. Ga biyakayi bili  
 mähraña ñarrakuñu mañutjiwuynydjaja mirritjin  
 ðilthanminyarawunydjaja, mähr dhe yurru  
 nhäma wal'ñu ñamathama.'

<sup>19</sup> "Yo, ñuriki walalañgu ñunhi ñarra yukurra  
 mähr-ñamathirri wirrki wal'ñu, walalanha  
 ñarra ñuli yukurra waña ðälyunydjaja dhärukthu  
 raypirri'yun, ga wiripunydjaja ñarra ñuli  
 murr'marama ñarrakuway ñarra ñunhi wal'ñu  
 yolñunha, yana guwarr ñuli ya' murr'marama,  
 gulmarama ñanya bitjan yätñuru romñuru.  
 Rałpathiya biyaka nhiniya ya', ga buku-  
 nherralana nhuñuwaynydjaja rom ñunhinydjaja.

<sup>20</sup> "Ñarranydjaja yukurra djingaryunna  
 dhuwala dhurrwarañurana nhokala  
 ñayañuñuranydjaja, ga wutthu'-wutthunna  
 ñarra yukurra dhuwala yulñunydjaja. Ñuli dhe



yurru nãmanydja ñarranha rirrakaynydja, ga ñayanjnydja lapmarama, bala ñarra yurru gãrrina nhokala ñayanjulili; ñali yurru nhina yukurra rrambanina, ñathanydja luka wanganyñurana.

<sup>21</sup> “Yo, ñarranydja dhuwala djulkmaranala nhã malanha yãtj, bala nhinanydja ñarra yukurra dhuwala ñurruñuna, garrwarnha wal'ñu rrambanina ñilinyu mañda bãpa'mirriñuna ñarraku. Ga ñunhi yurru nhenydja djulkmarama nhã malanha yãtj, ga yakanydja gatjpal'yun ñula ñurikiyi yãtjku, bala nhena yurru yukurra nhina dhuwala rrambaninydja ñarrakala, garrwarnha wal'ñu biyapulnha.

<sup>22</sup> “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolñu, bala ñäkana; mäkiri'-witjurra dhuwalayinydja ya' dhãruk ñunhi ñayi Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr waña yukurra nhanukalayñuwala mittjiwala malanjulili.” Bitjanna ñayi Djesuyu dhãruktja wekama ñarrakala, bala yana ñarranydja dhunupa wukirrina marrtji.

## 4

### *Buku-ñal'yun yukurra ñunha djiwarr'ñura*

<sup>1</sup> Ga ñulinjrunydja dhurrwarañuru bala ñarra nhãma marrtji mel-yurthirri, djingaryun yukurra dhurrwara lapthunara ñunha djiwarrny'tja. Bala ñarra ñãma rirrakaynha, biyapulnha yindina rirrakay, biyaku ñuli yidakiiyiyara lol'thundja, ñunhi yana lingu rirrakaynydja ñunhi ñarra ñãthili ñäkula ñurruthañala wal'ñu, ñayi waña ñarranha

bitjanna gam', wäthunna n̄arraku, “Go räli marrtjiya, dhawutthurra dhipalana. N̄arra n̄huŋu milkumana yurru romnha malanha n̄unhi yurru n̄haltjan mal̄n̄'thun marrtji bala yalala.”

<sup>2</sup> Ga dhunupana yana n̄arra birrimbirnydja djingaryunna yukurra n̄unhala djiwarr'n̄urana, bala n̄arra n̄ayanuyuna nhämanydja marrtji mel-yurthirri nhänydja malanha n̄unhana djiwarr'n̄ha. N̄unhalanydja n̄arra nhäma nhinanharawuy, n̄ulinyarana bitjan n̄uli giŋ yukurra nhina n̄unhiliyi, ga be yol nhinanydja yukurra n̄unhiliŋumi, <sup>3</sup> bukuny dja n̄ayi latju'na n̄anya miŋ'-miŋdhunna yukurra dhika, bitjan n̄uli gunda rarrala miny'tji-gulku'mirri djalkarr'yunna, ga liw'maramanydja monygumanydja n̄anya yukurra djingaryun djäriyuna, latju'yuna bäymana dhika, djalkarr'yunna yukurra dhika, darrtjalknha wal'ŋu. <sup>4</sup> Ga liw'maramanydja n̄anya yukurra n̄unhiyi wan̄ganynhanydja

24-yu wiripun̄uyuny dja nhinanharawuyyu, ga n̄unhiliŋumiyi nhina'-nhinanydja malaŋun̄ura marrtji 24 dilkurruwurru yol̄u'-yul̄un̄ydja, yurru girri'mirrinydja n̄unhiyi walala gaywaraŋu'mirri, ga liyan̄uranydja n̄urikalayi walalaŋgala djinga'-djingaryun marrtji mul̄kurrwuy nherraŋara, balanyara bitjan n̄uli giŋdhu nherraŋ yukurra djenarra'mirri, miŋ'-miŋdhunarana n̄anyana dhikana.

<sup>5</sup> Ga n̄ulaŋuru napun̄ga'n̄un̄uruny dja nhinanharawuyŋuru djalkarr'-djalkarryunna marrtji, ga rirrakaynydja n̄utu'na dhawat̄thun

marrtji nulinuruyi, murryu'-murryunna marrtji yuljunydja nulinuru lingu wanganyuru. Ga gumurrjuranydja nhanukala djinga'-djingaryun marrtji 7 djarratawun'mirri girri', njanarmirri gurthamirri nhara'-nhara marrtji nalapthun yukurra, mayaliny'tja yukurra lakarama Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr. <sup>6</sup> Ga wiripunyidja nunhilimi lingu gapuyinyara gulun'thinyara yukurra djingaryun, lanyinnga baymana nunhiyi yuljunydja, latju'na wal'nu, garrkuluknha.

Ga liw'maramanydja djinga'-djingaryun marrtji nunhinhayi napunga'nunha nhinanharamirri, be nhayu yana butthunaramirriyundydja dambumiriwyu, walnamirriyu walalay liw'marama gali'kurrundydja nanya, yurru manutjinydja gulku'-wulkuna dhikana gumurrjura ga diltjinura. <sup>7</sup> Yo, wanganydja nunhiyi walnamirri djan'kuna dhikana bitjan layin, ga wiripunyidja nunhilimi djingaryun yukurra djan'kuna dhika bitjan buliki yothu, ga wiripunyidja nunhilimi djingaryun yukurra buku-yolnuthinyara, ga wiripunyidja nulinayarayi walnamirri djan'kuna bitjan damala butthurru marrtji. <sup>8</sup> Yo, nunhiyi dambumiriw walnamirriyundydja walala binbarrmirri walala, 6 mitji binbarrnydja nurikiyi walalangu wanga'-wanganygu yana, yurru nunhiyi malanha binbarrnydja walalangu warrpam manutjimirri, warrpam gungama yukurra manutjiyuna, napakurru liw'marama ga djinawa'kurru. Ga barkparkthunna yana nuli

walala marrtji yulnyndja, bitjanna linguna munhamandhirri, walu-nupan ga munhanupan, yakana nula walala nuli dadawyundja; mukthunna marrtji miyamanna. Bitjan walala nuli miyamandja gam',

“Garray Gunhu' Ganydjarr-dumurru,  
dhuyu nanya dhika wal'nu,  
garrkuluk wal'nu Wanarr,  
ganaŋ'thun yukurra.

Dhika nayi nayipi yana,  
ga be nayi nathili nayipi yana,  
ga nunhala bala nayi bongunu nayipi yana buni.”

<sup>9</sup> Yo, nunhiyi walala walnamirri walala, bitjanna linguna walala yukurra barkparkthundja, wokthunna marrtji yana manikaykurru, mairr-nal'yundja ga buku-wekamanydja nunhiyi wanganyinha yana nunhi nayi nhina yukurra napunga' wal'nu, nurikina ya', nunhi nayi walŋa-diktik nhina yukurra yurru walŋana yana bitjan lingu. <sup>10</sup> Ga nunhi walala yurru miyaman marrtji bitjandhiyinydja, walalanydja yurru nunhi 24-nydja nurrunumirri yolŋu'-yulŋu nurrkanhamirrina marrtji yurru gumurrilina nurikalana nunha nayi yukurra nhina napunga' wal'nu, buku-nyilŋ'thunna walala yukurra yurru nhanŋu, nurikiyi nunhi nayi yurru walŋana nhina walŋa-diktiknha; walala yukurra yup-yupmaramana walalambalay liyawuynyndja bitjan nunhi ginba, bala rarr'yunna marrtji noylilina nhanukala, bala wananydja marrtji walala bitjanna,

<sup>11</sup> “Garray nanapurrumbala Wanarr,

nhenydja biyapul-wala wal'ņu garrwar'.  
 Dhuwalanydja dhunupana ŃanapurruŃu,  
 Ńanapurru yukurra mǎrr-Ńal'yun  
 nhuŃunydydja, latju'-lakaramanydydja  
 nhuna,  
 ga waŃanhamirri lakaranhamirri  
 nhokalanjuwuy,  
 Ńunhi nhenydja biyapul-wala garrwar  
 ganydjarr-dumurruna.  
 Nhepi bokmaranydydja bukmak nhǎ malanha,  
 nhokalay duktukthu Ńunhiyinydydja warrpam  
 dhuwala walŃathinanydydja;  
 bukmaknha yana malŃ'thurrunanydydja  
 marrtjina warranulthinanydydja  
 nhokiyingalaynha djǎmakurrundydja.”  
 Ga bitjarrayina walala yukurrana  
 wokthurrunanydydja Gunhu'wu.

## 5

*Lǎm dhuwala dhunupanydydja  
 lapmaranharawu djorra'wu*

<sup>1</sup> Ńulinuruyinydydja dhurrwaranjuuru Ńarra  
 nhǎma djorra'na, Ńayi yukurra dǎlkuma  
 dhunupa'nyuyu goŃdhunydydja, ŃuriŃiyi  
 liŃgu Ńunhi Ńayi yukurra nhina Ńunha  
 Ńapunġa' wal'ņu, yurru djorrany'tja Ńunhi  
 warrpam' wukirriwuynha dhǎrukmirrina,  
 djinawa'kurruna ga Ńapa'-ŃayŃukurru. Yurru  
 dhotkunhara Ńunhiyi yulŃunydydja djorrany'tja,  
 ga dhal'-dhalyunarana 7-dhu be nhǎyuna  
 yana girri'yu mam'-mamaranhamirriyu,  
 wuŃdanjarrkuma yukurra dhal'-dhalyun. <sup>2</sup> Bala

ñulinuruny dja ñarra nhäma djiwarr'wuy nha yolñunha ganydjarr-ñutu'nhana, ñayi marrtji yatjun waña; bitjanna ñayi wañany dja yukurra gam', "Yolthun ga yurru dhika lapmarama ñunha djorrany'tja? Yolku dhika dhunupany dja wal'ñu, ñayi yurru daw'yun ñunha wundañarrkunharamirryndja?" <sup>3</sup> Yurru gulkuruna ñayi larrumany dja marrtji ñunha bäyma djiwarrny'tja, ga dhuwala munatha', ga be djinawa wal'ñu ñoyñura munatha'ñura, yakana ñayi mañ'marañalany dja wañgany nha yolñunha yärañunhany dja ñula ñurikiyi djorra'wu lapmaranharawu ga nhänharawu ñuruku djinawa'ñuwu, märr yurru ñunhiyi nhä malanha mañ'thun warrañulthirrina. Gulkuruna yana ñayi larrumany dja marrtji.

<sup>4</sup> Bala ñarrany dja witthunna dhika nyä'yun, galña-yätjthirrina, lingu yakana ñula wañgany dhunupa lapmaranharawu ñurikiyi djorra'wu ga nhänharawu ñuruku djinawa'wu. <sup>5</sup> Bala ñayi wañgany dhuny dja ñurruñyuy waña ñarranha bitjanna, "Way, yaka nhe ñäthiya," bitjan. "Biyakana nhe nhäñana ya', dhuwalana ñunhiyiny dja yolñu ñunhi walala yukurra lakarama ñanya bitjan 'Läyin ñunhi ñayi Djudawala yarrañura, Daypitkuñu mala-bunhara', ñayiny dja dhuwala linguna djulkmarañala nhä malanha yätj. Dhunupany dja nhanñuna, ñayi yurru daw'-dawyundja marrtji bala, bala lapthunmaramana yurru ñunhiyi djorra'."

<sup>6</sup> Bala ñarrany dja dharr-nhäma warray Godku ñunhi Bembinha, ñunhiyinha ñunhi

Ňayi yäkunyɗja Läm̄nha, Ňayi yukurra djingaryun Ňunhiliyi yana Ňapun̄ga, Ňapun̄ga'kumanyɗja Ňanya yukurra liw'maramanyɗja Ňuriniyi dāmbumiriwyu walŇamirriyu butthunaramirriyu, ga Ňurini dilkurruwurryu yolŇu'-yulŇuyu nhina marrtji liw'marama Ňanyanyɗja yukurra. Djingaryundja Ňayi yukurra Ňunhiyi Läm̄ɗja mim'pumirrina, bunharana dharpunharana, yurru dhandurruŇmirri Ňayi Ňunhiyi Läm̄ yulŇunyɗja, 7 dhandurruŇɗja, ga 7 yana maŇutjinyɗja nhanŇu, mayaliny'tja yukurra lakarama Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr, Ňunhi Ňayi Ňanya djuy'yurruna wāŇalili ga wāŇalili dhika buku-liw'maraŇala, birrka'mirrililina dhikana wāŇalili. <sup>7</sup> Nhāmanyɗja Ňarra yukurra, bala Ňayi Ňunhiyi Läm̄ɗja marrtji, bala mārramana yana Ňunhiyi djourra'na Ňurikala goŇŇuru Ňunhi Ňayi yukurra nhina Ňapun̄ga' wal'Ňu.

<sup>8</sup> Ga dhunupana yana, Ňunhi Ňayi Läm̄dhu liŇuna mārraŇalana Ňunhiyi djorrany'tja, bala walalanyɗja Ňunhi dāmbumiriwɗyɗja walŇamirriwɗyɗja walala, ga 24 ŇurruŇmirri yolŇu walala Ňunhi, dhunupana Ňurkanhamirrina marrtji, buku-nyilŇ'thunna gumurrililina nhanukala Ňurikala Läm̄galana. Yo, bukmak Ňunhiyi walala walŇamirri walala ga dilkurruwurru yolŇu'-yulŇu goŇ-getamirri walala yulŇunyɗja, ga rupa' djenarra'mirri dolan̄ dälku'-dalkuma walala goŇdhunyɗja marrtji, weyika'mirri warrpam', bunŇan-djulŇimirrina weyika,

mayaliny'tja nuriŋi buŋgan-djulŋiyu bāw'yu  
 lakarama yukurra bukumirriyanhara  
 Gunhu'walaŋuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu ŋunhi  
 ŋuli marrtji dhawuṯṯhun bala. <sup>9-10</sup> Walala  
 barkparkthundja marrtji yuṯana manikay,  
 bitjanna walala barkparkthundja gam',

“Nhepina waŋganynha dhuwala  
 ŋamakurruny'tja wal'ŋu,  
 nhuŋuwaynha waŋganyguna dhunupa-  
 nydja märranharawu dhiyakuny dja  
 djorra'wu;

Nhepina yana waŋganydhuna yurru daw'-  
 dawyun wuṇṇaŋarrkunharamirrin ydja,  
 bala lapmaramany dja yurru.

Lingu nhepi wekanharamina nhunapinyay nhe,  
 bala nhe rakunydhinana yolŋuwuny dja  
 walalaŋgu,  
 nhokalay gulaŋdhu nhe roŋinyamaraŋala  
 yolŋu'-yulŋunha balayi Gunhu'walana.

Yo, nhe märraŋala dhawaṯmaraŋalany dja  
 walalanha bukmakŋuru bāpurru'ŋuru  
 ga dhärukŋuru ga malaŋuru,  
 bala nherrara walalanha Gunhu'walana  
 romlili.

Walalany dja nhuŋuwuy nha dhuwala,  
 waŋgany nha mala,  
 lingu nhokuŋuna walala goŋ-nherrara  
 ḍalkarra'mirrin y dja walala,  
 buku-ŋal'yunarawu ga djämawu  
 ŋanapurruŋgalayŋuwu Gunhu'wu,  
 bala walala yurru ŋurruŋuyirrina  
 ŋunhala munatha'ŋurany dja buku-  
 liw'maramana.”



11 Ga biyapulnydja narra nhäma, ga näma rir-rakaynha dhananha dhikana djiwarr'wuyndja yolnu walala, biyapulnha dhanan djingaryun liw'maramana nunhi napunga'nunhanydja nhinanhamirrinha, ga walnamirrinha walalanha, ga dilkurruwurrunha yolnunha walalanha, liw'marama napunga'kuma, barkparkthun marrtji walala nunhi yuljunydja,

12 bena dhika barkparkthundja bitjana,  
 “Lämdja nunhana biyapulnha garrwarnha wal'nu,

nayi burakina ga gulan wandina;

Dhunupana dhuwala nhanjunydja dälkunharawu ganydjarrwu ga nhäku dhika latju'wu ga marngithinyarawu.

Yo, ganydjarr-dumurru wal'nu dhika nayi yuljunydja,

dhunupa nhanju yuljunydja, nilimurru yurru lakaramanydja nanya yäku-dumurryama,

ga latju'-lakarama nanya yuljunydja,

ga wokthun bitjan wal'nu nhanju ya',

märr-nal'yunna manapan, gonmirriyirrina dhikana.”

13 Bala yana nulinurunydydja narra näma rirrakay barkparkthunara manikaynha, bena dhika yingathirrinnydja, lingu warrpam dhika nhä marrtji norra walnamirri wokthunna yukurra nhanju, nunha bäyma djiwarr'wuy nhä malanha, ga nunha munatha'wuy, ga dhika djinawa' noynura munatha'nura, ga warrpam yana nunha gapuwunydydja nhä malanha, nunhalana bukmaknha barkparkthun

yingathirri, wokthunna yukurra; bitjanna  
 walala barkparkthundja yukurra gam',  
 “N̄ilimurru wokthunna go dhiyakuna gay',  
     dhuwala ṅayi yukurra nhina ṅapunga'  
     wal'ṅu,  
 ga bitjandhi bili dhiyaku Lāmgundydja wok-  
     thunna ṅilimurru,  
     latju'-lakaramana ṅanya ṅilimurru go,  
 bili ṅayipina yāku ḍumurru,  
     biyapulnydja wal'ṅu garrwar.  
 N̄ilimurru wokthundja yurru nhanṅu bitjanna  
     liṅguna, weyinjumirrina.”

<sup>14</sup> Ga ṅunhiyi ḍāmbumiriwnydja walṅamirri  
 walala waṅa bitjan, “Yuwalk muka  
 dhuwalanydja.” Ga ṅunhi ḍilkurruwurrundydja  
 yolṅu walala ṅurrkanhamirrina marrtji buku-  
 nyilṅ'thunna, mārr-ṅal'yunna nhanukala.

## 6

*Lāmdhu lapmaramana yukurra mam'-  
 mammaranhamirrinydja*

<sup>1</sup> Mukthunga yana ṅarra yukurra mel-  
 yurthirri nhāma, ṅayi yukurra ṅuriṅi  
 Lāmdhunydydja ḍālkumaṅga yana ṅunhiyi  
 djorra', dhal'yunara wuṅḍaṅarrkunhara 7  
 mam'maranharamirrinydja. N̄ulinurundydja  
 ṅarra nhāma ṅanya, ṅayi ḍaw'yun waṅgany  
 mam'maranharamirri, bala ṅarra ṅāma  
 dhārukha, waṅgany ṅulinuruyi walṅamirri  
 waṅa yukurra, yurru bena rirrakaynydja  
 murryu'-murryun marrtji, bitjan ṅayi  
 waṅanydja, “Go, maṅ'thurrana marrtjiya,”

bitjan. <sup>2</sup> Ga yuwalkthi malŋ' marrtji gaywaraŋu'na yarraman'tja, ga yolŋu ŋal'yundja marrtji ŋunhilimi yarraman'kala, dälkumanydja ŋayi marrtji bonarra, ga liyaŋuranydja nhanukala nherraŋara mulkurrwuynha ŋula yolkuŋu wekanhara, balanyara bitjan giŋdhu ŋuli gurrukama, ŋunhiyinydja lakarama yukurra ganydjarrnha ŋayi yukurra gäma ŋutu'na wal'ŋu. Bala ŋayi marrtjinana-wala yana yulŋuny dja baduwaɟuyunarawuna bunharawuna.

<sup>3</sup> Bala ŋulinuruny dja ŋayi wiripuna daw'yun ŋurinyi Lämdhu mam'maranhamirri, waŋganydhi yana, bala ŋarra ŋäma wiripuŋunhana walŋamirrinha ŋunhiyi, ŋayi waŋa bitjan, “Go malŋ'thurra marrtjiya,” bitjan.

<sup>4</sup> Yuwalkthi malŋ' marrtji wiripuna yarraman' miku'yinyara miny'tji, ga yolŋu ŋal'yundja marrtji ŋurikala yarraman'kala, ŋayi yurru marrtji wäŋakurru munatha'kurru liw'marama gombunharawu ŋuruku watjarr-mulkanhamirriwu romgu, bodinydhinyaramirriwuna, märr yurru yolŋuny dja walala bunharamirri murrkay'kunharamirrina watjarmiriwŋurana; ga goŋliliny dja wekaŋala nhanukala mandjawak ŋutu'na dhikana, ŋayi yurru mariny dja djäma ŋutu'na wal'ŋu dhikana dhiyala munatha'ŋurany dja.

<sup>5</sup> Bala ŋulinuruny dja ŋayi wiripuna daw'yun ŋurinyi Lämdhu mam'maranhamirri, waŋganydhi yana, bala ŋarra ŋäma wiripuŋunhana ŋunhiyi walŋamirrinha, ŋayi

waŃa bitjan, “Go maŃ'thurrana marrtjiya,” bitjan. Yuwalkthi maŃ' marrtji gurrŃan' nha yarraman', ga yolŃu Ńal'yundja marrtji Ńurikala yarraman'kala, goŃdhu gäma marrtji Ńathawuy girri' miŃtji-nhänhara. <sup>6</sup> Bala yana Ńarra Ńäma rirrakay, Ńayi marrtji dhawatthun beŃuru lili dämbumiriw Ńunhi walŃamirri walala, bitjana Ńayi marrtji waŃanydja gam', “Duktukka nhe Ńathawuny dja? Ńay' dhuwalana yulŃuny dja, märr-lurrkun' dhuwala birraliny'tja rrupiya-gulku'mirri yana, yurru 50-dolamirrina dhuwala yulŃuny dja, ga märr-lurrkun'thi yana dämbany dja 50-dolamirri. Yurru yaka munhirrkunany dja marrtjiya mulkiya weyika Ńathawuy ga borum weyika.” Bitjandhi Ńayi yukurra waŃany dja lakarama marŃgikumany dja, Ńunhi yurru wäŃany dja dhuwala munathany'tja Ńathamiriwyirrina.

<sup>7</sup> Bala Ńulinuruny dja Ńayi wiripuna daw'yun mam'maranhamirri ŃuriŃiyi Läm dhu, waŃgany dhi yana, bala Ńarra Ńäma wiripununhana Ńunhiyi walŃamirrinha, Ńayi waŃa bitjan, “Go maŃ'thurrana marrtjiya,” bitjan. <sup>8</sup> Yuwalkthi maŃ' marrtji wiripuna yarraman' buluŃga'na miny'tji, yolŃu Ńal'yundja marrtji Ńurikala yarraman'kala, ga yäkuny dja Ńayi Ńunhi yolŃu gorrumany dja marrtji ‘Rakuny dhinyamirri’, ga munguyundja lili Ńanya malthundja nhanbala be yol yolŃu yäku ‘Rakunymirriwu wäŃa’. Yo, Ńurikalayiny dja maŃdakala wekaŃala ganydjarr Ńula yolthu, maŃda yurru marrtjina-wala yana bunharawuna murrkay'kunharawu;

wiripuny<sup>d</sup>ja yurru ma<sup>n</sup>da mari wekama murrkay'wuna bunharaminyarawu, ga wiripuny<sup>d</sup>ja yurru yol<sup>ŋ</sup>u walala murrmurryun mar<sup>r</sup>tji dja<sup>n</sup>nar<sup>r</sup>thinyarayuna, ga wiripuny<sup>d</sup>ja yurru yol<sup>ŋ</sup>u walala murrmurryun mar<sup>r</sup>tji rerriyuna, ga wiripu-gulku'nhandy<sup>d</sup>ja yol<sup>ŋ</sup>unha walalanha yurru buma mar<sup>r</sup>tji wakinn<sup>ŋ</sup>umirriyu wäyindhu. Dha<sup>n</sup>a<sup>n</sup>a<sup>n</sup>ha mirithirrina yol<sup>ŋ</sup>u yurru mar<sup>r</sup>tji murrmurryun wä<sup>n</sup>a<sup>n</sup>ura ga wä<sup>n</sup>a<sup>n</sup>ura buku-liw'maramana dhikana yurru.

<sup>9</sup> Bala <sup>n</sup>ulinuruny<sup>d</sup>ja <sup>n</sup>ayi wiripuna daw'yun mam'maranhamirri <sup>n</sup>uriniyi Läm<sup>d</sup>hu, wa<sup>n</sup>gany<sup>d</sup>hi yana, bala <sup>n</sup>arra nhäma <sup>n</sup>unhinha yol<sup>ŋ</sup>u'-yul<sup>ŋ</sup>unha <sup>n</sup>unhi walala burakina yukurrana yol<sup>ŋ</sup>uwu<sup>ŋ</sup>u murrkay'wuy bunhara, <sup>l</sup>ingu <sup>n</sup>ayathañalany<sup>d</sup>ja walala yukurrana Godku dhäruk ba<sup>t</sup> bitjarra, yakana walala da<sup>d</sup>awyurrana la<sup>k</sup>aranharañuruny<sup>d</sup>ja, yana walala mukthurrunana dja<sup>m</sup>a mar<sup>r</sup>tjina bala yuwalkku<sup>n</sup>ala wal'ŋu Garraywu. Yo, <sup>n</sup>ayanuny<sup>d</sup>ja walalanha <sup>n</sup>arra nhä<sup>n</sup>ala djiwarr'<sup>n</sup>urana <sup>n</sup>unhana, yurru <sup>n</sup>unhiwalana bala'palalili <sup>n</sup>oylili <sup>n</sup>unhi yukurra nhära Godku gurtha, <sup>10</sup> walala yukurra rirrakay wa<sup>n</sup>a wirrkina yatjunmirri, bitjanna gam', "Gunhu' Wa<sup>n</sup>arr, nhe dhuwala ganydjarr-dumurruny<sup>d</sup>ja, da<sup>r</sup>rtjalk<sup>t</sup>ja wal'ŋu, gana<sup>n</sup>'thundja yukurra ga yuwalk<sup>t</sup>ja wal'ŋu. Nhä<sup>n</sup>hana nhe yurru buma <sup>n</sup>unhandy<sup>d</sup>ja yol<sup>ŋ</sup>u'-yul<sup>ŋ</sup>unha <sup>n</sup>unhi walala bumara murrkay <sup>n</sup>anapurrunha? Nhämunha'mirri <sup>n</sup>anapurruny<sup>d</sup>ja yurru dhika galkun? Nhä<sup>n</sup>ha nhe yurru dhä-dir'yundja dhika walalanha?" <sup>11</sup> Bala <sup>n</sup>ayi wekama walala<sup>n</sup>gu

wan̄ga'-wan̄ganygu girri' gaywaraṅu'mirrīna dhikana wal'ṅu dhatthunminyarawuna, bala ṅayi waṅa bitjanna walalanha, “Bulnha walala galkurra, m̄arr-gurriri yana. Walala ṅathili yurru burakirri ṅunha nhumalaṅgu w̄awa-ṅali walala, ṅarraku dj̄amamirri walala, bitjarra ṅunhi nhumalanha walala bumara. Bulnha walalaṅgu galkurra nhumalaṅgalaṅuwu w̄awa-ṅaliwu walalaṅgu, b̄ay walala yurru warrpam' dhiyalana, bala ṅarranydja yurru yurruna dh̄a-dir'yundja.”

<sup>12</sup> Bala ṅulinurundydja ṅarra nh̄amana yukurra yana, ṅayi L̄amdhu ḍaw'yun wiripuna mam'maranhamirri, galki dhawar'maranhamirrīna, ga dhunupana yana marrtji w̄aṅanydja gurlkuryunna, barr'-baryunna marrtji gul̄k-gul̄kthunna, ga walundydja gurrṅandhirrīna marrtji bukurukthirrīna, bitjanna bitjan ṅuli buyu-wunḍaṅarr'yu galiku'yu gurrṅan'thu monyguma, ga ṅalindinydja marrtji miku'yirrīna, biyaku ṅuli gulan, <sup>13</sup> ga ganyuny'tja marrtji burru'yunna ḡarakṅurundydja ṅunha munatha'lilina, bitjanna bitjan ṅuli borum marrtji burru'yun ganydjarr-dumurruwuṅu watawuṅu bo'yunara. <sup>14</sup> Ga ḡaraktja winya'yunna, bitjanna bitjan ṅuli djorra' dhotthirri, ga runu-runu w̄aṅa malanha ga buku'-wuku warrpam'nha giṭṭhunna marrtji dharapulṅurundydja malaṅunuru ṅulinurundydja. <sup>15</sup> Ga bukmak yolṅundydja walala gundupumana yukurra, djuḷul'yunna marrtji dh̄ala'-yalakarrlilina mathirralilina; buṅgawa yolṅu wal'ṅu ṅunhi ṅalapalmirri ga

ᅇurru'-ᅇurruᅇu yolᅇu walala, ᅇukunyᅇjamirri ga ganyᅇjarr-wuᅇᅇaᅇarrmirri yolᅇu walala ga ᅇurruwuykmirri walala, wakinᅇu gali'wuy ga goᅇmirri, bukmakᅇha marᅇᅇi ᅇunha ᅇjuᅇul'yun mathirralilina ᅇᅇala'-yaᅇakarrlilina ga ᅇoylilina gundalilina ᅇunhana buku'-wukukurruna. <sup>16</sup> Bala wäthundja walala yukurra gundawuna ga buku'-wukuwuna bitjana, “Go gundᅇ, buku-yupᅇhurrana lili, ᅇᅇ-munygᅇᅇana ᅇanapurrunha; bukunyᅇᅇa wᅇᅇa go rälina giᅇᅇurra, ᅇurruwuyunmarᅇᅇana ᅇanapurrunha ᅇᅇᅇharᅇᅇuru ᅇurukala ᅇunᅇi ᅇayi yukurra ᅇhina ᅇapungᅇa' wal'ᅇu ᅇunha ᅇjiwarr'ᅇura. Go ᅇurruwuyunmarᅇᅇana ᅇanapurrunha ᅇurukala Lᅇᅇgalanyᅇᅇa, ᅇiᅇu ᅇayi yukurra ᅇaramurrᅇhirrina ᅇᅇᅇa ᅇanapurrunha. <sup>17</sup> Dhuwalana ᅇunᅇi walunyᅇᅇa mulkanana ᅇiᅇuna, ᅇᅇᅇuwaynyᅇᅇa wal'ᅇu walu ᅇunᅇi yurru ᅇayina ᅇaramurryirri ᅇᅇ-dir'yun; yakana yurru ᅇula waᅇᅇany yolᅇu walᅇᅇᅇirri winya'yun ᅇᅇ-dir'yunara ᅇᅇᅇkuyunyᅇᅇa.”

## 7

*Djiwarr'wuyyu walalay yolᅇuyu marᅇᅇina ᅇherrara Godku yiᅇarray' biyapulᅇha wal'ᅇu God-kalaᅇumirriwalanyᅇᅇa*

<sup>1</sup> Yo, ᅇᅇᅇuru ᅇuliᅇurunyᅇᅇa ᅇarra ᅇᅇᅇa ᅇjiwarr'wuyᅇha walalanha ᅇᅇᅇbumiriwnha, walala yukurra ᅇᅇᅇra'-ᅇᅇᅇra waᅇᅇa'-waᅇᅇanyᅇᅇa ᅇikanᅇuranyᅇᅇa munatha'ᅇura, yurru ᅇᅇᅇra'-ᅇᅇᅇranyᅇᅇa walala yukurra

wana-lakarama dadawmarama nunhiyi watanha, marr yurru nurinjiyi watayu yaka bo'yun dangalkmarama dhuwala wana munatha' ga gapu monuk ga dharpa malanha. <sup>2</sup> Ga biyapul narra nhama wiripunhanydja djiwarr'wuynga yolnunga, nanyi gangathirri dhimurru'nuru, ga gamanydja nanyi marrtji girri' lili, marr yurru nanyi mam'thu'-mam'thunmarama yinarray'yun marrtji yolnu'-yulnunga nunhi walala nhanjuway nuriki walja-diktikku wal'nu wanarrwu Godku. Bala nanyi wananydja nunhiyinydjayi dambumiriwwuna djiwarr'wuywu walalangu yolnu'-yulnuwu, nunhi walalangu Godthu ganydjarr wekalala baduwaɖuyunarawu dhiyaku munatha'wu ga monukku gapuwu, <sup>3</sup> nanyi wananydja wirrkina dhika wal'nu rirrakaynydja bitjan, "Way, galkurra," bitjan. "Yaka baduwaɖuyuranydja buja munatha'nha ga gapu monuk, ga dharpa malanha. Nathilinydja yurru nathili nanapurru nherran bukulili yinarray'yun marrtji nunhinha yolnu'-yulnunga Godku nunhi djamamirrinha walalanha, ga nulinuruyinydja dhanuru nhuma yurru marrtji, bala baduwaɖuyunna bumana dhuwala munatha'nhandja wanganha."

<sup>4-8</sup> Bala walala marrtji yinarray'yunna Godkunyidja mahnha gurru'-gurrungan bukulilina dhipalana gay' wal'nu Yitju-ralpuynuwalanydja yolnu'-yulnuwala nulanhamuny'kalana, ga lakaramanydja nanyi narakala nhamunha'wala nanyi nunhi nherra'-nhirran marrtji Godku nunhi yinarray'. Yo,



yinarrayny'tja walala nunhi marrtji gurru'-  
 gurrunhan gulku'walana mirithirrina, 144-  
 dhawutjingalana Godkalanumirriwala yolnu'-  
 yulnuwalanydja, yurru 12-dhawutjingala  
 walala gurru'-gurrunhandja marrtji yinarray  
 nulanuru Djudawalanydja mittjinuru, ga  
 nulanuru Ropingalanydja 12-dhawutjindhi, ga  
 nulanuru Gädkalanydja ga 12-dhawutjindhi  
 yana, ga balanyarayi lingu nupanaynyuyi  
 yana 12-dhawutjindhi nulanuru mittjiwala  
 Yatjawalanydja, ga nulanuru Napaliwala, ga  
 nulanuru Manatjawala, ga Djimiyangala, ga  
 Lepaywala, ga Yitjakawala, ga Djapalangala,  
 ga Djotjipkala, ga Bindjamangala malanuru,  
 bitjana marrtji bala 12-dhawutjindhi yana  
 nayi nurinyi djiwarr'wuyyundydja yolnyuy  
 marrtji gurru'-gurrunhan nunhiyi Godkuny  
 yinarray' dhipala bukulilina wal'nu yolnu'-  
 yulnuwalanydja biyapulnha wal'nu nulinuruyi  
 bukmakala Djuwskalanydja mittjinuru  
 malanuru.

*Birrka'mirri bapurru wokthun yurru  
 Gunhu'wu ga Lamgu*

<sup>9</sup> Ga dhurrwaranuru nulinurundydja narra  
 nhama yolnunha walalanha mirithirri gulku'  
 dhika mittjinha, bena dhika dhananha,  
 nunhi nuli yakana nunhiyi bothurrunydja  
 mittjinha. Yo, nhamanydja narra nunhi  
 wiripunuwuy ga wiripunuwuy ga wiripunuwuy  
 waganwuy, bukmaknuru mittjinurundydja  
 yana, ga miny'tjinydja barrkuwatj ga  
 dhäruk, birrka'mirri bapurruny'tja; bukmak

walala Ńunhi nhämunha' mittji dhärrana Ńunhala gumurrŃura Godkalana Ńunha Ńayi nhinanydja yukurra dharrpalŃurana wal'Ńu, bungawawalana Ńurikalana dharapulŃura ga gumurrŃurayi yana Lämğala Ńurikala, yurru dhatthunmirrinydja walala dhika bukmak watharryuna dhikana wal'Ńu girri'yu, yurru garrwarkumanydja walala man'tjarr yukurra goŃdhuny dja, märr-Ńamathirri yukurra nhanŃu. <sup>10</sup> Yurru waŃanydja walala yukurra wirrkina dhika yingathirrina, bitjanna gam', "Ńayinydja dhuwala WalŃakunharamirri ŃanapurruŃgu, Ńunhi Ńayi Ńanapurrunha walŃakuŃala, dhiyaŃu ŃanapurruŃgalay wal'Ńu WaŃarryuny dja, Ńunhi Ńayi yukurra nhinanydja dhuwala ŃurruŃuna wal'Ńu, ga dhiyaŃu gay' Läm dhu."

<sup>11</sup> Ga Ńuriniyi djiwarr'wuyyu walalay Ńula nhämunha'yu marrtji dhärra liw'maramana Ńunhinhayi Ńapunğa'wuyŃha Ńunhi nhinanharawuyŃha ga dämbumiriwnha walŃamirrinhandja Ńula nhäny dja ga Ńurru'-ŃurruŃunha yolŃunha walalanha, ga djiwarr'wuy Ńunhiyi yolŃu walala buku-nyilkthunna Ńurrkanhamirrina Gunhu'wala Ńunhiliyina Ńapunğa'na wal'Ńu, <sup>12</sup> ga bitjanna walala yukurra waŃanydja buku-Ńal'yundja manapan gam', "Yuwalk dhuwali yulŃuny dja. Dhunupa Ńunhi ŃilimurruŃgu latju'-lakaranharawuny dja ga wokthunarawu nhanŃu Gunhu'wu; dhunupa ŃilimurruŃgu yana buku-wurrpanarawuny dja ga yäku-lakaranharawu nhanŃu yindikunharawu

wal'ņu, liᅅu ᅅayipinydja, ᅅilimurrᅅu Waᅅarnnydja ganydjarr-dumurru warray, ga marᅅgi warray ᅅayi nhäku malaᅅuwu bukmakkunydydja, ᅅayi yurru nhinanydydja yukurra biyapulnha wal'ņu ganydjarr-dumurruna, bitjana liᅅuna yukurra yurru, dhä-yawar'yunamiriwnha. Yuwalknha dhuwalanydydja yana.”

<sup>13</sup> Ga waᅅganydhu ᅅurruᅅuyu yolᅅuyu ᅅarranha waᅅa dhä-wirrka'yun bitjan, “Yol ᅅunhanydydja yolᅅu'-yulᅅu girri'-watharrmirrinydydja walala?” bitjan. “Wanhaᅅuru walala ᅅunha yulᅅunydydja?”

<sup>14</sup> Ga ᅅarranydydja buku-wakmarama bitjan, “Yu-u-uw?... yaka ᅅarra marᅅgi. Nhena marᅅginydydja.”

Bala ᅅayi lakaramana ᅅarraku, “Dhuwalanydydja gay' yolᅅu walala mariᅅuru dhawatᅅhurruna marᅅtjina ᅅuliᅅuru yindiᅅuru yukurrana, yurru walalanydydja dhuwala darᅅtjalkmirrina, liᅅuna walala rurrwuyunminana walalanhawuynha walala ᅅuriᅅina gulaᅅ-waᅅdinyarayu Lämgalana. <sup>15</sup> Bala walala ᅅunha dhärranydydja yukurra Gunhu'walanydydja gumurrᅅura, buku-ᅅal'yundydja yukurra nhanᅅu bitjana liᅅuna, munha-ᅅupan ga walu-ᅅupan ᅅunhala nhanukalana wäᅅaᅅura. Ga ᅅuriᅅinydydja ᅅunhi ᅅayi yukurra nhina garrwar wal'ņu ᅅapung'a', ᅅayipi yurru walalanha gungama, ᅅäkirmaramanydydja nhanukalay ᅅayi ᅅuriᅅi wal'ņu. <sup>16</sup> Nayipina yurru djäkanydydja walalaᅅu; yakana yurru walala bulundydydja djaᅅᅅarrᅅirri ga ᅅanhdharkᅅirri, ga yakana

yurru walala galña-nhära waluyu. <sup>17</sup> Lingu ñayipina yurru Lämnhä djäkamirryndja walalaŋgu, ñunhiyi ñunhi ñayi nhina yukurra ñunha garrwar wal'ñu ñapunga'; ñayinydja ñunhi balanyara bitjan wäyindjäkamirri, ñayi yurru walalanha gämanydja marrtji ñunhandja bala walñamirrilinydja wal'ñu gapulili. Ga ñayipi yurru Gunhu'yu milkarryndja walalaŋgala djalkthun, yakana walala yurru biyapulnydja nyä'yunmirri.”

## 8

*Lämdhu daw'yurruna dhawar'yunamirrina mam'thunaramirri*

<sup>1</sup> Bala ñulinuronydja ñarra nhäma Lämnhana, Godku ñunhi Bembinha, ñayi daw'yun wiripuna mam'maranhamirri, dhawar'yunaramirrina ñunhiyinydja, bala ñayi lapmaramana djorrany'tja. Ga ñunhala djiwarr'ñuranydja bukmak nhä malanha mukthunna, nhämana yukurra yana, rirrakaymiriwnha yukurra dhärra märrweyinnumirrina. <sup>2</sup> Bala ñarra nhäma 7-nha djiwarr'wuyña yolñu'-yulñunha, ñunhinha walalanha ñunhi walala marrtji dhärra'-dharra gumurrñura nhanukala Gunhu'wala, ga wanga'-wanganyba walalambala goñlili weka'-wikañalanydja 7 yidakithinyaranydja. <sup>3</sup> Ga wiripuna djiwarr'wuy yolñu marrtji, bala djingaryun yukurra galki ñunhili gurthamirriñura barnñura, ga dälkumana ñayi yukurra rupa garwarrwarr, bala wiriponydja be yolthu wekañala nhanñu

buŃgan bāw' dhaŃaŃnha dhika wal'Ńu, bala Ńayi dhulmu-manapara Ńunhiyi bukuirriyanharana GodkalaŃuwuŃu yolŃu'-yulŃuwuŃu miŃŃjiwuŃu, bala yana Ńayi djalk-djalkthurruna Ńunhiyi gurthalilina Ńunhimala barnlilina, Ńunhi yukurra djingaryun galki Godkala gumurrŃura. <sup>4</sup> Bala Ńunhiyi buŃgan bāwŃy'tja buŃ-butthunna marŃŃi Ńawulul'nha manapanna bukuirriyanharana Ńunhi GodkalaŃuwuŃuna miŃŃjiwuŃu, gaŃgathirrina marŃŃi bala dhawuŃthunna Godkalana. <sup>5</sup> Ga Ńulinuruyinydja Ńayi ŃuriŃi djiwarr'wuyyu yolŃuyu mārrama gurtha barnŃuru Ńulinuruyi, bala gurrunhan Ńunhimalayi rupa'lilina, bala yana Ńurkama wirriw'yun Ńunhana munatha'lilina Ńarakalilina. Dhunupa Ńayi marŃŃi rirrakaynha bena dhika murryu'-murryun, ga djalka'-djalkarryunna marŃŃi dhika, ga wāŃanydja Ńunha Ńarakanydja munathany'tja gurkuryun marŃŃi bena dhika.

*Barrarimirri Ńunhi marinydja malŃ'thurruna Ńunhi djiwarr'wuyyu yolŃuyu walalay bo'yurruna yidaki*

<sup>6</sup> Bala walalanydja dhārra Ńunhalanydja Ńunhi 7-dja djiwarr'wuy yolŃu walala, dhurrwaralilina walalaŃgiyingala nherran Ńunhi yidakithinyaranydja walalambalay, girri'-Ńamathirri lol'thunarawuna.

<sup>7</sup> Bala Ńayi wāŃanydhu Ńāthilinydja lol'thun, booop bitjan, bala Ńayinydja marŃŃi burrul'yunna guŃda rarralayinyarana malanha, ga gurtha larryunna marŃŃi

wanġany-manapanmirri gulaŋnha, rarryun munatha'lilina marrtji. Bala märr-gulku'na dharpanydja marrtji nhära räwakthirrina, ga munatha' wäŋa märr-gulku'yi yana marrtji räwakthirri, ga bukmaknha mulmunydja nhärrana marrtji warrpam'nha.

8-9 Ga biyapul ŋayi wiripunuyuny dja lol'thun, boooop bitjan, nhäma ŋarra ŋayi marrtji biyaku ŋuli buku wäŋa nhäri lili, dhuryundja marrtji lili djalwurr-way moŋuklilina gapulili. Bala yana märr-gulku'na gulaŋdhirri gapuny dja, ga märr-gulku' nhä malanha ŋunha gapunura raku'-rakunydhirrina marrtji, ga märr-gulku'yi mitjiyany dja daw'-dawyun, gulwulyunna mar-tji.

10 Ga biyapul wiripunuyu lol'thun, boooop bitjandhi, bala ŋayiny dja marrtji wanġany bathala wal'ŋu ganyu yupthun, nhärandja marrtji lili bena ŋatŋatthundja, bitjan gurtha ŋänarr ŋulaŋuru djiwarr'ŋuruny dja, bulwan' gay' mayan'-mayanlilina gapulili ga riyalalilina, 11 yurru yäkuny dja ŋayi ŋunhiyi ganyu 'Gal-imindirrk'. Bala gulku'na-marr gapu malanha galimindirrkthinana, ga gulku'na yolŋu walala murrmurryurruna ŋuriŋiyi wurkthunarayuny-dja gapuyuny dja.

12 Ga biyapul wiripunuyuny dja lol'thun, boooop bitjan, bala walu ga ŋalindi ga märr-gulku' ganyu malanha warumukthirrina, märr ŋuli ya', bala walu-ŋupandja ga munha-ŋupandja yukurra wäŋa yurru dhärra märr ŋuli ganġana.

13 Bala narra nulinurundyja nhäma damalanhana, nayi marrtji buthun gäarakkurru yana wal'nu, wananydja nayi marrtji bitjan, "Yakaaaay, barrarimirrina, yätjnha dhuwalanydja," bitjan. "Yätjnha dhuwalanydja mirithirrina wal'nu walalanju yurru, nurukundyja yolnu'-yulnuwu nunhi walala yukurra nhina nunha munatha'nura, nunhi yurru nurininydja lurrkun'thu dhudi'-dhudinuyundyja yidakuyu bo'yun."

## 9

1 Bala nulinurundyja wiripunuyuna yolnyu lo'thun yukurra, boooop bitjan, bala marrtji nayinydja ganyu'yinyaranydja, nunhiyinydja nunhi mokuynydja, nunhi nayi yupthurruna be näthili nulanuru djiwarr'nuru nunha ya' munatha'lilina. Marrtjinydja nayi, bala nayi nhanukala Godthu gonlilina wekama gonydjindja nurukuna bukumukkuna wänawu dhikanuwuna-wala, noywuna munatha'wuna. <sup>2</sup> Bala nayi nuriniyi mokuyyu lapmaramanydja nunhiyi wänja bukumuktja, bala nayi marrtji nawulul gay dhawatthunna, bena dhika warumuknha nawululny'tja walmana, ga wänanydja warrpam' dhika bilkthurruna warumukkuñalana, ga warrpam'nha dhika nultjikuñalana walundydja nurinina nawulul'yuna nunhi marrtjina dhawa-yawatthurruna benuru narnganuru munatha'nuru. <sup>3</sup> Ga dhawatthundja marrtji nulinuruyi detjthinyara be nhä, dhawatthunna yukurra nulinuruyi nawulul'nuru, bala nhinana

marrtji nunhiyinydja munatha'lilina dhika, yurru walala detjthinyaranydja malanha nunhi be nhänydja dharpunharamirrina, bala marrtjinydja walala yukurra yolŋu'-yulŋuwuny dja datthunarawuna, bitjan yana lingu bitjan ŋuli buthuŋu'yu.

<sup>4</sup> Yurru Godthuny dja waŋa yukurra nunhi detjthinyaranha walalanha bitjan gam', "Yaka buŋa mulmunhany dja ga dharpanhany dja malaŋunha, man'tjarrnha ga ŋula nhä. Bumany dja nhuma yurru yolŋunha walalanha yana, nunhinha walalanha lingu nunhi walala yaka gäma yukurra yiŋarray'yunara Godkuŋu nunhi walalaŋala bukuŋura.

<sup>5</sup> Nhuma yurru yana dharpuŋany dja walalanha mimpu'miriwnha, batj-batjmaranja yana, yurru yaka rakunyuŋany dja walalanha," ga bitjarra ŋayi Godthu waŋanany dja walalanha. Yo, ŋurini detjthinyarayu walalay datthun yurru batj-batjmarama yolŋu'-yulŋunha, ga walala yurru nunhi yolŋu'-yulŋuny dja rirrikthundja yukurra ŋalindiny dja ŋupan waŋany rulu; 'ŋorr'-ŋurryundja walala yurru dhika wirrkina, bitjan yana lingu bitjan ŋuli buthuŋu'wuŋu dharpunhara.

<sup>6</sup> Yolŋu'-yulŋuny dja yurru wirrkina dhika galŋa-yätjthirrina yukurra nhina ŋuriniyi datthunarayu, rakunydhinyarawuŋga galki, yurru yaka walala yurru rakunydhirrin y dja. Duktukthirri walala yurru yukurra murrkay'wuna rakunydhinyarawu, yurru yakayi walala yurru rakunydhirrin y dja.

<sup>7-8</sup> Yo, nunhi detjthinyarany dja ŋula nhäna



malanha wiripuna dhika, balanyarana mak bitjan yarraman' mala n̄unhi djingaryun walala n̄uli nyān'thunarawu, marrtjinyarawu marililina, ga mul̄kurr̄nuranydja walalaŋgala bitjan giŋgu mul̄kurr̄wuy girri', garwar-rwarr'mirri balanyarayi, ga bukunydja walala yol̄nyuyinyara warray, ga l̄irran̄ydja walalaŋgu weyi'-wiyinnha bitjan maḍakarritj wāyin l̄irra. Ga mul̄kurr̄nuranydja walalaŋgala balanyara bitjan n̄ula nhā yalwaw'yun marrtji, bitjan dhāyka marwat yalwaw'yurru marrtji watawu. <sup>9</sup> Ga gumurr̄nydja walala djambaka'yinyara, ga n̄unhi walala but̄thunmirrinydja marrtji ga biŋbarr̄wuynydja rirrakay murryun marrtji, bitjana biyaku n̄uli dhaŋaŋ dhika yarraman' gundupuŋu lili mariwu. <sup>10</sup> Ga wambalnydja n̄unhiyi walala dharpunharawuna, batj-batjmaranharawuna bitjan n̄uli but̄huŋu'yu marrtji dharpuma, ga n̄urini dharpunharayu yol̄nu'-yul̄nyunydja yurru nhina yukurra gal̄a-yāt̄jthirrina wirrkina rirrikthunmirri, n̄al̄indinydja n̄upan yurru waŋgany rulu. <sup>11</sup> Ga n̄urikinydja walalaŋgu deŋt̄jthinyarawuny dja waŋgany buŋgawanydja, n̄unhiyinydja n̄ayina n̄unhi n̄ayi buŋgawa n̄uruku bukumuknha'wuna wāŋawu, n̄uruku bala n̄oywu munatha'wuna, ga yākuny dja n̄ayi n̄unhi Wapalan, ga mayaliny'tja n̄unhi yāku 'Buwayakkunhamirri ga Wal̄a-dhawar'maranharamirri' balanyara.

<sup>12</sup> N̄unhiyinydja n̄urruŋuny dja barrarimirri yāt̄jtja dhikany dja liŋguna djuḷkthurr̄nana, ga biyapul yurru mārr̄ma' barrarimirri n̄unhala

bala maḷḷ'thun.

<sup>13</sup> Ga ḡulinurundyja ga wiripuḡuyuna djiwarr'wuyyu yolḡuyu lol'thurruna boooop bitjarra, bala yana ḡarra ḡāmana rirrakay, ḡayi yukurra waḡa ḡulinuruyi lika'-likanḡuru ḡulinuru gurthamirriḡuru barnḡuru, ḡunhi yukurra dḡingaryun gumurrḡura ḡunhala yana Godkala. <sup>14</sup> Ga bitjan ḡayi yukurra rirrakaynydja ḡunhi waḡa ḡurikalayi djiwarr'wuywala yolḡuwala ḡunhi ḡayi yukurra bopthun yidaki, waḡanydja ḡayi bitjanna gam', "Gatḡuy marrtḡiya yana-wala, ga yupmaraḡa dhayalakunana ḡurikala yātḡmirriwalanydja wal'ḡu mokuywala walalaḡala dāmbumiriwwalanydja, ḡunhi walala yukurra nhina dap-dapmaranhara ḡunha ya', galki yindiḡura mayanḡura yākunura Yipuraytiḡura," bitjan. <sup>15</sup> Bala yana ḡayi yuwalknha marrtḡinydja, ga yupmaramana dhayalakumana walalaḡala, liḡu ḡayipi ḡunhi Godthu walalanha dap-dapmaranḡalanydja ḡunhimalayi ḡāthilimirriḡala dhiyakuna gay waluwu, mārr yurru walala mari-wekamana marrtḡi bathalana dhika, winy'tjun marrtḡi yurru ḡuriki yātḡmirriwuna yolḡu'-yulḡuwu; walala yurru marrtḡinydja buku-liw'maramana dhika wāḡakurrundydja, bumana marrtḡi murrkay'kumana yurru gulku'nhana dhika wal'ḡu yolḡu'-yulḡunha.

<sup>16</sup> Ga ḡākulayi ḡarra rirrakaynydja, ḡayi yukurrana lakaraḡalanydja ḡarraku bitjarra, "Nhāma nhe yukurra ḡunha yarraman'nha

walalanha ga yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala marrtji ŋal'-ŋalyun diltjinura yarraman'kala, mittjinydja ŋunha walala dhaŋaŋnha, dhaŋaŋnha biyapulnha wal'ŋu gulku'na mirithirrina, 200 milyinnha mittjinydja walala, ga marrtjina walala yukurra ŋunha marililina yulŋuny dja, yolŋu'-yulŋuwuna bunharawu murrkay'kunharawuna.” <sup>17</sup> Ga nhāmayi ŋarra yukurra ŋunhi yarraman'thinyaranhanydja gulku'na yana mittjinha, walala yukurra marrtjinydja gumurnydja-djambaka'yinyara, wiripuny dja miny'tji gulaŋdhinyara, ga wiripuny dja milkuminy', ga wiripuny dja gangul, ga mulkurnydja walala ŋunhi bitjan wāyin maḍakarritjimirri lāyindhinyara. Ga dhurrwaraŋuruny dja marrtji walalaŋgala dhawatthun gurtha ŋaŋarr ga ŋawulul manapan, butjirina marrtji buŋbulyun bena dhika warumuknha ŋoy-yumuknha. <sup>18</sup> Ga gulku'na marrtji yolŋuny dja walala murmurryun ŋuriŋiyi gurthayu ga ŋawulul'yu ga butjiriyu, ŋunhi marrtji dhawatthun ŋulaŋuru yarraman'thinyarawala dhāŋuru. <sup>19</sup> Liŋgu ŋunhi yarraman'thinyarawalany dja dhākurru marrtji walma wirrkina rakunydhinyamirrina yātj, ga bitjandhi liŋgu ŋula yaŋara'kurruny dja walalaŋgala, liŋgu yaŋarany'tja ŋunhi walala yarraman'thinyara balanyara liŋgu bitjan mol'ŋu mulkurrmirri, ŋunhi ŋuli yolŋunha lāwuma.

<sup>20</sup> Yo, yolŋuny dja walala gulku'na dhika murrmurryun marrtji ŋuriŋiyi malaŋuyu barrarimirriuny dja, ga lurrkun'na mārr

walŃamirrinydja nhina yukurra, yurru yaka walala bilyurruna Ńula gonha'yurruna Ńunhi yätj malanha rom, ga yakana walala dađawyurrunanydja yukurrana buku-Ńal'yunaraŃuru mokuywalanydja, mukthunna yana walala marrtji bala buku-Ńal'yun Ńuriki mađayin'kuna malaŃuwu Ńunhi walalaŃgiyinguŃu goŃbuy dĵamawuy, Ńuriki be nhäkuna waŃarrwu Ńunhi Ńayi nhänharamiriw, ga Ńänharamiriw, ga yaka Ńayi Ńuli marrtji'-marrtji, marrtjinyamiriw Ńunhi waŃarr walalaŃgu, walŃamiriwnha yana. <sup>21</sup> Yo, ŃuriŃiyi yolŃu'-yulŃuyu marrtji mukthun buma murrkay'kuma yolŃunha walalanha, ga mukthunna walala marrtji luka dhä-wirrkiiyirrina ga goŃ-wirrkiiyirrina dĵama nhanukalaynha mokuywalana ganydjarryu. Mukthun marrtji yana yolŃuyuny dja walalay miyalkthu ga daŃramuyu dĵama yätj mirithirri wurraŃatjarra rom, ga bitjanna linguna walala marrtji Ńuli dĵaw'-dĵawyun mana'-manaŃirrina, yakana walala Ńanydĵala'yurruna ŃuliŃuruyi walalaŃgalay yätjŃuru romŃuru, ga märr-yuwalkthina Garraywu Djesuwu yakana, märr walalanha Godthu yurru walŃakumaŃga.

## 10

*Djondhu lukana yutjuwala dhoŃkunhara djorra'*

<sup>1</sup> Bala ŃuliŃuruny dja dhurrwaraŃuru Ńarra nhäma ŃurruŃunha wal'Ńu dĵiwarr'wuyŃha yolŃunha, Ńayi marrtji lili dhunarra beŃuru

djiwarr'ņuru, ga liw'maramanydja ņanya yukurra garrpin maņandhu, ga liw'marama ņanya liyanydja ga djäriyuna, ga bukunydydja ņayi balanyarana bitjan ņunha walu, ga yutunğurrnydja ņayi balanyarana bitjan bala'wuy yutunğurr djingaryunmaranharawu wundaņarrkunharawu, yurru miļņ'-miļņdhunna marrtji dhika, biyaku ņuli gurtha, <sup>2</sup> ga dälkumanydja ņayi marrtji goņdhunydydja yutjuwala djorra' lapthunmaranhara liņguwuynha. Nunhi ņayi marrtji lili yarrupthundja beņuru djiwarr'ņurunydydja, bala ņayi djingar-way djingaryunna waņganydydja djalkiri ņunhamala gapulili moņuklili ga wiripunydydja djalkiri ga ņunha bala baņđany'lili wäņalili ņarakalili. <sup>3</sup> Bala ņayi waņa yatjunna wirrkina dhika yatjun, bitjanna biyaku ņuli wäyin madakarritjmirri murryun yukurra. Ga ņunhi ņayi waņanydydja, bala rälinydydja buku-ruņinmarañala waņana nhanņunydydja waņgany rulu'na ga märrma' bäythinyara murryu'-murryunara dhäruktja. <sup>4</sup> Yo, ņäkulanydydja ņarra dhäruktja ņunhi walala marrtjina murryu'-murryurruna waņana, ga dhunupana ņarra ņurru-yirr'yurruna wukirrynydydja ņunha djorra'lilinydydja, yurru ņäkula warray ņarra rirrakaynydydja, ņayi waņana ņarranha yukurrana ņulaņuru djiwarr'ņuru bitjarra, “Yaka wukirri dhuwalanydydja djorra'lili dhäruk, nhä ņunha wolma murryu'-murryurruna waņana. Djuluļ'maraņa dhuwaliyinydydja dhäruk, ga yaka yana lakaraņa ņula yolku yolņuwu.”

<sup>5</sup> Ne-e-e, n̄nhala n̄arra yukurrana nh̄n̄ala n̄nhiyi d̄jiwarr'wuȳnha yol̄n̄unha, n̄ayi yukurrana dh̄arrana wiripunȳdja djalkiri n̄nhala gapūn̄ura mōnūk̄n̄ura ga wiripunȳdja n̄nhala w̄ān̄ān̄ura n̄arakān̄ura, bala n̄ayi garrwarthina dhunupān̄u gōn̄ wāngany d̄jiwarr'lili, <sup>6</sup> ga wān̄ananȳdja n̄ayi yukurrana ȳakuyu Godkala, n̄urikala n̄unhi n̄ayi nhina yukurra wal̄n̄a-d̄ik̄tik̄n̄ha, n̄urikala Wān̄arrwala n̄unhi n̄ayi dj̄ama n̄unha d̄jiwarr' ga bukmak nh̄a malanha n̄nhawalayi, ga bitjarrayi līngu n̄ayi dj̄ama n̄unha munathany'tja w̄ān̄a, ga gapunȳdja mōnūktja n̄nhanȳdja, ga bukmak nh̄a malanha n̄unha munatha'n̄ura ga gapūn̄ura mōnūk̄n̄ura. Ga dhuwalana n̄ayi dh̄aruktja wān̄ana gam', "Walunȳdja dhuwala līnguna dhawar'yurrunana. <sup>7</sup> Galki yurru n̄urūn̄u d̄jiwarr'wuȳyu yol̄n̄uyu yidaki bopthun dh̄a-d̄aw'yunna, bala yurru n̄ulinyaramirriyundȳjayi mal̄n̄'thun bukmaknha warran̄ulthirrina rumbalyirrina, yakana yurru n̄orra yukurra d̄julul'yun n̄ula wāngany n̄unhi n̄ayi Godthu dh̄a-n̄athili lakarān̄ala n̄hanukalān̄uwala dh̄awu'-lakaranhamirriwala walalāngala."

<sup>8</sup> Ga biyapul n̄unhi rirrakay wān̄ana n̄arrakala n̄ulān̄uru d̄jiwarr'n̄uru, n̄nhiyi yana līngu rir-rakay n̄unhi n̄arra n̄ākula n̄āthili-wala, n̄ayi wān̄ananȳdja bitjarra, "Gatjuy marrtjiya ga mārrān̄a n̄nhiyi d̄jorra' n̄hanukala gōn̄nuru, n̄urukala ya' d̄jiwarr'wuywala yol̄n̄uwala n̄unha n̄ayi yukurra d̄jingaryun n̄unha mōnūk̄n̄ura ga n̄unha w̄ān̄ān̄ura makarr̄n̄ura."

<sup>9</sup> Bala Ńarra yuwalkthi marrtjinana bala Ńurikala djiwarr'wuywalana yolŃuwala, ga waŃana ŃaŃ'thurruna Ńuriki yutjuwala'wu djorra'wu. Bala Ńayi yana waŃana Ńarraku bitjarra, “Ńay' mǎrraŃana, bala lukiyana. Ńunhi nhe yurru lukanydja dhuwala, ga dhǎkaynydja yurru latju'na Ńanyana dhikana, dhǎkay-djulŃina dhikana yurru bitjan guku, ga Ńunhi yurru nhe linguna wurkthunna, bala yurru Ńayi galimiŃdirrkthirrina dhulmuŃuranydja nhokala.” Ga bitjarra Ńayi Ńunhi lakaraŃalanydja Ńarraku.

<sup>10</sup> MǎrraŃalana Ńarranydja yuwalknha Ńunhiyi nhanukala goŃŃurunydydja, bala yana lukanana, ga dhǎkaynydja dhika latju'na, bitjan gukuna yana. Ga Ńunhi Ńarra lukananydja marrtjina wurkthurrunanydja, bala beŃurunydydja galimiŃdirrkthinana marrtjina gulunŃuranydja Ńarrakala. <sup>11</sup> Bala rirrakay Ńunhiyi biyapul waŃana Ńarrakala bitjarra, “Biyapul nhe yurru waŃiya lakaraŃa GodkuŃu Ńunhi dhǎwu'-wekanhara nhǎ Ńayi nhokala yurru lakarama gulku'nhana yolŃu'-yulŃunha, mittjinha ga bǎpurru'nha ga dhǎruknhaha ga bunŃawamirrinha yolŃu'-yulŃunha.”

## 11

*Lakarama yukurra bulal'nha  
dhǎwu'mirrinha maŃdanha*

<sup>1</sup> ŃuliŃurunydydja dhurrwaraŃuru Ńayi gathan Ńarrakala dharpa djaka'-nhǎnharawu, ga waŃanydydja Ńayi bitjanna Ńarranha,

“Gan̄gathiya go, ga marrtjiya bala Godkala Bunbulili, bala djaka'-nhājana nhāyinyara n̄unha djaka'. Ga biyakayi lingu djaka'-nhāja n̄unha bar̄j gurthamirrinydja, ga biyapul bothurrui n̄unhi yol̄n̄unhanydja walalanha, nhāmunha' n̄unhayi n̄unhilimi Bunbunura buku-ṅal'yun yukurra, n̄unhiyinydja bitjan nhe yurru rom-nhāma yukurra n̄unhiyi yol̄n̄unha walalanha. <sup>2</sup> Nhe yurru yukurra djaka'-nhāmanydja n̄unhayi Bunbuny dja djinawa' yana n̄unhi wal'ṅu ga yaka warranulnydja, lingu warranulnydja n̄unhi lingu wekaṅala ṅuruku mulku'-mulkuruwu yol̄ṅu'-yul̄ṅuwu, walalaṅgalana n̄unhiyinydja goṅṅura. Bala ṅuruṅu mulku'-mulkuruyuny dja yurru yukurra ṅayathamana n̄unha Godkunydja wāṅa Djurutjalambuyny dja, muṅdhunna marrtji yurru binydjit̄kumana n̄unhiyi wāṅa l̄urrkun' dhuṅgarranydja ga biyapul 6 ṅal̄indi ṅupan. <sup>3-4</sup> Yurru ṅarranydja dhuwala yurru djuy'yun maltjana'nhana yol̄n̄unha maṅdanha, maṅda yurru marrtjina yukurra liw'maramana lakaramana ṅarranha l̄urrkun' dhuṅgarra ṅupan ga mār̄r-gurririna yurru biyapulnydja, yurru girri'yuny dja maṅda yurru dhat̄thunmirri gāma yukurra buyu-wuṅṅaṅarmirri dhomala, lingu maṅda yurru n̄unhi wāṅa marrtji wāthun yol̄ṅu'-yul̄ṅuwuna bilmaranharawu Godkalana, ga buku-nherraṅarawuna yāt̄jkuny dja romgu.” Yo, n̄unhina maṅda n̄unhi mār̄rmany'tja djingaryun yukurra n̄unha gumurr̄nura Garraywala, n̄unhi ṅayi Garray dhiyaku munatha'wu wāṅawu;



djingaryundja yukurra maṇḍa ṇunha balanyara bitjan mǎrrma' dharpa weyika'-dumurru, ga mǎrrma' lanhdhirra' balanyara biyaku ṇuli baḍayala'kuma wāṇa yukurra. <sup>5</sup> Ga ṇunhi yurru miriṇunyḍja duktukthirri wutthunarawu maṇḍaku ṇula rakunygunharawu, bala maṇḍakalanyḍja yurru marrtji dhurrwaraṇuru walma gurthayinyarana, bala yana yurru ṇunhi miriṇunyḍja rakunydhirri ṇuriṇina gurthayuna. Yo, ṇunhi yurru ṇula yol mari-winy'tjundja maṇḍaku, ga ṇayinyḍja yurru ṇunhiyinyḍja yolṇu yana rakunydhirrina-wala. <sup>6</sup> Liṅgu maṇḍa yurru gāmanyḍja yukurra ṇutu'na ṇanya dhika ganydjarrnyḍja, bala maṇḍa yurru dhārukthuna wāṇa ṇunha gāraknha, dhal'yunna yurru warrpam'nha, mǎrr yurru yakana ṇula waltjandhu dharyun ṇulinyaramirriyundyjayi waluyu, ṇunhi maṇḍa yurru marrtji birrṇ'marama lakarama Godku dhāwu' yolṇu'-yulṇuwu bukmakku. Ga bitjandhi liṅgu maṇḍa yurru wāṇayi gapunha mayan'nha ga riyalanha, bala bilmarama yurru ga gulaṅgumana. Yo, maṇḍa yurru dhārukthuna waṅganydhuna yana wāṇa, bala yurru marrtji beyaṇumirrina dhika rerrina ṇula nhāna malanha buna yolṇu'-yulṇuwunyḍja ṇunhala munatha'ṇuranyḍja.

<sup>7</sup> Weyinga maṇḍa yurru marrtjinyḍja yukurra liw'marama, lakaramanyḍja marrtji dhāwuny'tja Garraynha birrṇ'maramanyḍja yurru. Ga ṇunhi yurru maṇḍaku djāmanyḍja liṅguna dhawar'yunna, bala yurru ṇayinyḍja gaṅgathirri dhawatthun

beṅuru munatha'ṅuruna ya' ṅarṅaṅuru bukumunha'ṅuruna, ṅunhiyindja ṅunhi ṅayi balanyara bitjan maḍakarritj wäyin, ṅayipiṅga yurru gaṅgathirri, bala marina ṅayi yurru djäma ṅurikiyi maḍaku, yindina mari dhikana, ga ṅayina yurru maḍanha djulkthunmaramanydja, buma yurru maḍanha rakunygumana. <sup>8</sup> Bala ṅunhalana maḍa yurru ṅorranydja yukurra gatjaṅurana yana ṅunhili wäṅaṅura yindiṅurana, ṅunhilimi liṅgu wäṅaṅura ṅunhi Garray maḍaku rakunydhina, ṅunhi walala ṅanya ṅal'maraṅala ya' dhul'yurruna dharpalili, ṅunhili yana liṅgu wäṅaṅura maḍa yurru yukurra ṅorra rakunynha. Nunhanydja wäṅa yätjnha mirithirrina dhikana, balanyarana bitjan be ṅäthili baman' wäṅa yukurrana dhärrana Djudum yäku, ga balanyara bitjan Yetjip, yätjnha mirithirrina walala yukurra djäma dhika ṅunhalami wäṅaṅura. <sup>9</sup> Ne, yaka walala yurru maḍanha ṅunhi dhalkarama molulilinydja, yana gonha maḍa yurru ṅorra yukurra ṅunhili bili dhukarrṅura, märr yurru bukmakthu yolṅuyu walalay nhäma maḍanha rumbal nha. Yolṅuyuny dja walalay yurru guḷku'yuna nhäma bapurru'yu ga bapurru'yu ga bapurru'yu, birrka'mirriyuna dhika ṅula nhämuny'puyyu wäṅawuyyu ga dhärukthu yurru yukurra nhämanydja maḍanha marrtji, ṅunhi maḍa ṅorra yukurra yurru rakunynha maḍanha. <sup>10</sup> Bala walala yurru marrtji gitkitthunmirrina dhika maḍaku, ga bukmaktja yolṅu'-yulṅu bena dhika goṅmirriyirri yurru,

bili maṇḍakala ṇuriṇi rakunydhinyarayu. Bala walala yurru marrtji ṇathana luka-a-a, ga buku-yulkthunmirri yurru mundhurrnha rarr'yunmirri marrtji bala-lili'yunmirri. Ga waṇa yurru walala bitjanna, “Murr-muka ṇunhiyinydja maṇḍa rakunynha liṅguna, ṇunhi maṇḍa ṇuli marrtjinya ṇayaṇu-yätjkunha ṇilimurrunha dhärukthu ga djämayu.”

<sup>11</sup> Yo, ṇorra maṇḍa yukurra ya' ṇunha dhukarrṇurana lurrkun' walu, ga ṇuriṇina bala wiripuyuna waluyu milmitjpana, bala ṇayi marrtjina yukurra nhanṇuwuy Godku walṇanydja, gärrina-wala yana maṇḍakala ṇunhiyi yukurra. Bala dhunupana maṇḍanydja gaṅgathirrina birr-way, ga walṇana maṇḍa djingaryun yukurra. <sup>12</sup> Ga bukmakthuny dja yolṇu'-yulṇuyu nhämana yukurra maṇḍanha bena dhika barraririnydja. Bala walala ṇuriṇi bukmakthuny dja ṇäma yukurra rirrakay dhika bena, ṇayi yukurra waṇa ṇulaṇuru dji-warr'ṇuru, ga waṇanydja ṇayi yukurra ṇunha bitjanna, “Go marrtjiyana maṇḍa lili.” Ga dhunupana maṇḍa yana dhawutthunna marrtji djiwarr'lilina ṇunhana ya' waṇupini'mirrina.

Gonhana walala yukurra miriṇuyuny dja nhäma maṇḍanha dhawutthunara marrtjinyara bala, ga yana liṅgu ga gärrri djiwarr'lili ṇunha. <sup>13</sup> Ga ṇulinyaramirriyu yana liṅgu ṇayi marrtji wäṇanydja ṇunhi gurrkuryunna wirrkina dhikana, ga buṇbuny dja mala marrtji daw'-dawyunna, yup-yupthunna dhikana burru'l'yurrunana, ga yolṇuny dja walala biyapulnha gulku'na dhika dhaṇaṇnha

murrmurryurruna            nuriŃiyi            wäŃayu  
gurkuryunarayu,            7,000-nha            mittjinydja  
yolŃu'-yulŃuny dja.      Ga Ńunhinydja walala  
Ńunhi walala Ńunha mukthunga walŃamirri,  
wirrkina walala yukurra beyaŃiyirrin ydja, ga  
waŃanydja walala yukurra Ńunha bitjanna, “Yo,  
dhuwalanydja GodkuŃuna nhanukuŃuwaynha  
djämawuy, ŃurikiŃina waŃarrwuŃu Ńunhi Ńayi  
Ńunha djiwarr'wuy. Ńayipina Ńunha ganydjarr-  
dumurruny dja ya'.” Ga bitjanna walala yukurra  
waŃanydja lakarama Godnha.

<sup>14</sup> Yo, gandarrŃuranydja barrarimirri Ńunhi  
liŃguna dhawar'yurrunana; galki yurru Ńunhi  
dadawyunarayŃu yidaki bopthun, bala yana  
Ńunhi barrarimirrin ydja yurru buna, yindina  
bathalana mari.

*Dhawar'yunarana yidakiwuy bopthunara*

<sup>15</sup> Ga dhäŃuru ŃuliŃuruny dja bala  
ŃuriŃi yolŃuyu lol'thurruna Ńunhiyi  
dhä-yawar'yunarayuny dja yidakiyinyara,  
boooop bitjarra.      Bala Ńarra Ńäma  
yukurra Ńunha djiwarr'wuynhana yolŃu'-  
yulŃunha, walala marrtji yingathirri  
goŃmirriyerri, bena dhika walala marrtji  
waŃanharamirrin ydja, bitjanna marrtji waŃa,  
“LiŃguna-a-a, dhawar'yurrunana-a-a. LiŃguna  
Ńilimurrungala Garrayyuny dja Ńayipina  
goŃdhu märraŃala wäŃanydja munathany'tja.  
NhanŃuway Ńunha Ńaraka wäŃa Garraywu  
Godku yana, ga Djesu-Christku, ŃurikiŃga ya'  
Ńunhi Ńayi dju'yurruna Ńanya bala Ńunhamala  
yolŃuwu walalaŃgu walŃakunharawu.      Ńayi

yukurra yurru nhinanydja garrwarnha, bungawana wal'ņu ņuruku munatha'wunydyja, bitjanna linguna gupadalnha yurru.”

<sup>16</sup> Bala walalanydja ņunhi ņurrunumirrinydja yolņu'-yulņu mittji 24 ņunha ya', dāpthun marrtji djiwarr'ņura gumurrņura Godkala, djalkthunmirrina marrtji walalanhawuy walala munatha'lilina bukunydyja, buku-ņal'yunna yukurra Godkuna, <sup>17</sup> waņana marrtji manapan,

“God Garray ņanapurru ga yulņunydyja,  
wokthun manapan nhuņu ņanapurru.

Nhepinga dhuwala yuwalkņunydyja waņarr,  
yuwalktja gal'ņu ganydjarr-dumurrundyja.  
Nhenydyja dhuwala nhina yukurra walņana yana  
beņuru liņgu ņurru-yirr'yunaraņuru,  
walņa-diktiknha bitjanna linguna.

Linguna dhe mārraņalana nhepina goņdhu  
wāņanydyja munathany'tja gombuņalana,  
ga dhuwalana dhe nhina yukurra  
ņurrunu wal'ņu bungawa ņuruku  
wāņawu ņarakawu.

<sup>18</sup> ņunhi ya' mulku'-mulkuru yolņu walala  
bāpurru' ga bāpurru',  
walalanydyja yukurra ņunha ņaramurryirri  
wirrkina nhuņu,  
liņgu dhe walalanha dhā-dir'yurruna  
murr'maraņala.

Walunydyja marrtji dhuwala linguna bunana,  
dhiyaņu-wala dhe yurru mala-yarr'yunna  
yolņunha walalanha,  
ņunhi walala murrmurryurruna marrtjina  
ņunhala ņāthili.

DhiyaŃunyɗja-wala nhe yurru wekamanyɗja  
 marrtji nhä malanha Ńamakurru'  
 nhokalaŃuwu ɗjamamirriwu walalaŃgu,  
 Ńuriki walalaŃgu Ńunhi walala Ńuli mar-  
 rtjinya lakaranha nhuŃu dhäruk,  
 ga bukmakku nhokalaŃuwu yolŃu'-  
 yulŃuwu Ńunhi yol yukurra märr-Ńal'yun  
 nhuŃuway yäkuwu,  
 ŃurruŃumirriwu Ńuriki walalaŃgu ga  
 gali'wuywu wakinŃumirriwu;  
 dhipuŃurunyɗja-wala walalanyɗja yurru  
 nhina yukurra galkina yana nhokala.

Ga dhiyaŃu-wala nhe yurru buwayakkumana  
 Ńunhinyɗja walalanha  
 Ńunhi walala Ńuli yätjkunha buwayakkunha  
 wäŃa Ńunha Ńaraka munatha',  
 rumbal-winya'yunmaramana yurru  
 walalanha.” Ga bitjarrayina yukurrana  
 Ńunhi djiwarr'wuynyɗja yolŃu walala  
 waŃana, wokthurruna Godkunyɗja.

19 Bala yana Ńarra nhäma Godku BuŃbu  
 dhärra yukurra Ńunha djiwarr'Ńura, yurru  
 dhurrwaranyɗja lapthunara, ga Ńunha  
 djinawany'tja BuŃbuŃura Ńunhili, Ńunha  
 gay' djiŃgaryun yukurra Godku Ńunhi  
 Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi, liŃgu  
 Ńayipinyɗja Godtja Ńunhayi nhina yukurra  
 nhanukiyingala wäŃaŃura. Nhämanyɗja  
 Ńarra, ga dhunupa Ńayi marrtji ɗjal'ka'-  
 ɗjal'karryunna, ga Ńutu'na dhika rirrakaynyɗja  
 marrtji dhawatthun murryu'-murryunna,  
 wolmayinyarana dhika, ga munathany'tja  
 marrtji Ńarakanyɗja gurrkuryunna wirrkina

dhikana, ga gunda marrtji nulanuru  
djiwarr'ņurundyja, rarralany'tja gunda  
burrul'yunna nŃnha munatha'lilinydja wāgalili.

## 12

### *Mali dhāyka yolŃu ga dhakadayarrŃu*

<sup>1</sup> Nulinurundyja dhurrwaraŃuru Ńarra  
nhāma be nhānha, Ńayi marrtji maŃ'thun  
Ńunhala garrwar, be nhāna dhika Ńanya,  
yurru mayali'mirrina. NŃnhawalayi garrwarlili  
Ńarra nhāmanydja yukurra dhāykanha, Ńayi  
yukurra dĵingaryun, ga Ńākirmaramanydja  
Ńanya yukurra ga waluyu, ga nhanukala  
ņoyņuranydja lukunura ga Ńalindi. Ga  
mulkurruŃydyja Ńanya yukurra Ńākirmarama  
mulkurruwyyu girri'yu bitjan Ńuli giŃ Ńunhi  
yolŃu, yurru Ńunhilimiyi girri'ņuranydja 12  
ganyu malanha. <sup>2</sup> Ga dhāykanydja Ńunhiyi  
yothu'mirrina, galki yurru yothuny'tja Ńunhi  
dhawal-wyaŃirrina, ga Ńāma'-Ńamana Ńayi  
marrtji Ńunhi dhāykayundyja, ga yatjunna  
marrtji Ńayi rerriyuna, liŃgu ŃuriŃina  
yothu'yuna dhawal-wyaŃinyarayuna.

<sup>3</sup> Mukthunga yana Ńarra yukurra nhāma  
garrwarlili, bala marrtji maŃ'thun wiripuna be  
nhā mali mayali'mirri yana. NŃnha garrwarlili  
Ńarra nhāma yukurra wāyindhinyara rumbal  
bitjan dhakadayarrŃu, bathalana dhika Ńanya  
motjŃha rumbalnydja, yurru miny'tjinydja  
Ńunhi gulaŃdhinyarana, ga mulkurruŃydyja  
nhanu ga djapin, ga dhandurruŃ'tja nhanu  
ga mārma' rulu, ga mulkurruŃuranydja

nhanukala Ńurikala motjkala ga liyawuynydjaja ginġu girri', waŃga'-waŃganyŃura nhanukala mulkurrŃuranydjaja. <sup>4</sup> Ga yaŃarra'yunydjaja Ńayi luŃ'marama marrtji dhaŃaŃha dhika ganyu'nha, bala warryunna lili walalanha ŃuliŃuruyi djiwarr'Ńurunydjaja, bala djalkthunna yukurra Ńunha munatha'lilina. Ga Ńunhiyi dhakađayarrŃunydjaja Ńunha dhärra yukurra galkunna Ńunhilina bäymana, galki Ńurikala dhäykawalana, märr yurru Ńayi Ńunhi yothuny'tja dhawal-wuyaŃirri, Ńayinydjaja yurru dhunupana lukana, wurrkthunna Ńanya dhawar'maramana.

<sup>5</sup> Bala ŃuliŃurunydjaja dhäŃuru Ńunhi yothu dhawal-wuyaŃirrina, yurru đarramu Ńayi Ńunhi yothuny'tja, ga bukmak mittji ga bäpurru' yukurra yurru nhina nhanukalana goŃŃura djaŃaŃura. Ńayi yurru mulkanydjaja yukurra goŃdhu wuŃđaŃarryuna nhanŃuwaynydjaja mittjinha; yakana Ńayi yurru gonha'yun nhäma Ńula yolnha yolŃunha yätjlili djarri'lili romlili, yana Ńayi yurru dhunupana Ńanya Ńunhi Ńurrkamana dhä-dir'yunna.

Ńe, Ńunhi yothuny'tja liŃguna dhawal-wuyaŃina, bala dhunupa Ńanya djaw'yunna-wala Ńunha Godkalana gäma, ga Ńunhana ya' djiwarr'Ńurana Ńayi nhinanydjaja yukurra ŃurruŃuna wal'Ńu; yakana Ńayi Ńurini dhakađayarrŃuyunydjaja motjthunydjaja Ńanya märraŃala ga rumbal-winya'yunmaraŃala bäyŃuna. <sup>6</sup> Ga Ńayinydjaja Ńunhi dhäykanydjaja dhunupa waŃđirrina winya'yunna dhikana diltjililina wäŃalili, Ńunhimalayina wäŃalili



Ńunhi Godthu nhanŃu ŃäthilimirriyaŃala wäŃa Ńunhiyi. Ga Ńunhalana Ńayi yurru nhina yukurra Godkala djäkaŃura lurrkun' dhungarra Ńupandja yurru ga djik biyapul Ńalindi.

<sup>7</sup> BeŃurunydja dhurrwaraŃuru Ńarra nhäma djiwarr'lili, walala marrtji bunharamirri wirrkina dhika baymatthunmirri; Ńayi MäykuŃnydja Ńunhi ŃurruŃu wal'Ńu djiwarr'wuy yolŃu ga wiripu-gulku' Ńunhi djiwarr'wuy yolŃu walala nhanŃu Godku mittji miriŃu, walala yukurra bunharamirrinydja motj Ńunhi dhakaḁayarrŃu ga nhanŃu mala mokuy walala. <sup>8</sup> Ga walala djulkthunmaraŃalanydja djiwarr'wuyyu walalay, bala walala djalkthurrunana walalanha ŃulaŃuru gäraŃuruny dja, dhakaḁayarrŃunha Ńunhi ga nhanŃu mittjinha mokuynha walalanha, yakana walala yurru biyapul nhina yukurra Ńunhala gäraŃuranydja. <sup>9</sup> Ńe, Ńurrkamana walala Ńanya Ńunhinhanydja motjnhanydja dhakaḁayarrŃunha, Ńunhinhanydja ya' Mokuynha Ńunhi Ńayi ŃäthiliŃu mol'Ńu yäku Satandja, ga wiripuny dja Ńayi yäku Ńunhi ga Dipil muka ŃäŃuk, 'WalŃa-dhawar'maranhamirri' yäku, Ńunhi muka Ńunhi Ńayi Ńuli mayali'-wilckthun yukurra bukmaknha yolŃunha walalanha wäŃakurru buku-liw'marama bäpurru'nha ga bäpurru'nha. Yo, Ńurrkamana walala Ńanya Ńunhana lingu ya' munatha'lilina, Ńanya Satanna ga mittjinha nhanbala Ńunhi mokuynha walalanha.

<sup>10</sup> Bala yana Ńarra marrtji Ńäma bena dhika rirrakay waŃanhara yukurranhara

benuru djiwarr'ņuru, bitjana ņayi marrtji waņanydja, "Linguna dhuwala. Godthu walņakuņalana nhanņuway mittjinhanydja yolņu'-yulņunhanydja. ņayi milkunharaminana nhanņuwaynydja ganydjarr, ga dhiyaņunydydja-wala ņayi nhina yukurra ņurruņu wal'ņu buņgawana bukmakku. Linguna ņilimurru nhāmana yukurra Garraywunydydja ganydjarr; ņayi ņurrkaņala ņanya ņulaņuru dhawatmarana yana djiwarr'ņurunydydja ņunhi Satannhanydja, ņunhinhanydja ņunhi ņayi bitjana linga ņuli djingaryuna yukurranha ga waņanha widiyal-nherraņa, yātj-lakarannya ņilimurrunha ņuli Godkala. Ga dhiyaņunydydja-wala ņanya linguna dupthunna ņulaņuruyi djiwarr'ņurunydydja.

<sup>11</sup> Yo, Garraywalaņumirriyundydja walalay yolņu'-yulņuyu linguna djulkmaranaļana Satannhanydydja, ņuriņina gulaņ-waņdinyarayu Lāmgalana, ga dhārukthu ņuriņiyi walalaņgalay ņunhi walala ņuli warranjukunha lakarannya Djesunha yāku; baņarra' yana walala ņuli dhāwu' ņanya lakarannya birrņ'marannya, bāyyi warray walala ņuli burakinya rumbal-winya'yunmaranhanydydja bili ņuriņi walalaņgalay dhārukthu.

<sup>12</sup> "Go mārr-yiņgathiya walala goņmirriyaņa dhika wal'ņu, bukmak nhuma yolņu walala ņunhi nhuma nhina yukurra dhuwala djiwarr'ņura. Yurru nhumanydydja ņunhi nhuma yukurra nhina ņunha munatha'ņura ņarakaņura ga gapuņura, nhumanydydja yurru yukurra galņa-yātjthirrina nhina

warwumirriyirrina wirrkina dhikana, lingu naji Satandja yarrupthurrunana marrtjina nhumalangalana wanjalili, yurru wirrki naji naramurrthinanydja, lingu naji marngi nhanjuwaynydja waluwu dhumbuļ'yirrina marrtji, yakana naji yurru weyin najathama njunha munatha' wanja nhanukalay naji gonḏhu.” Dhuwalayina malanha narra yukurrana najkulanydja, naji yukurrana wanjana njulanuru djiwarr'juru.

<sup>13</sup> Yo, dhakadayarrnjunhanydja njunhi Satannhanydja linguna dupthurrunana njunha munatha'lilina; najinydja marngi njunhi naji yurru yakana biyapulnydja njunhala nhina garakjura, bala naji yana njurru-warryurrunana njuparana dhaykanhana njunhiyi, njunhi nhanukunu darramu yothu njunhiyi dhawal-wuyanina. <sup>14</sup> Yurru naji Godtja djaka yukurrana njuriki miyalkku, bala naji wekanala nhanju binbarr mandanha, bala butthurrunana naji njunhiyi dhaykanydja bena-wala wuyupthurrunana njunhimalayina diltjililina wanjalili njunhi nhanju Godthu najthilimirriyanala. Butthundja naji marrtji njunha bala bitjan damala, njutu' njanya dhika damala, ga njunhalana naji yurru diltjinurana nhinanydja yukurra walaḅgumana, yakana yurru Satandhunyidja njanya mulka njula dhakay, lingu Godthu yurru najipi gungamanydja njanya yukurra dhunḅgarranydja lurrkun' ga djik najindinydja njupan.

<sup>15</sup> Yo, njulinurunyidja naji dhakadayarrnjunyidja njunhi ya', njunhi motjtja

lapthunna dhurrwaranydja nhanjuway naji,  
 bala larrwaw'yundja marrtji dhawatthundja  
 biyaku njuli gapu mayanj' nanbaw'yurru,  
 bala larryunna naji nhina bala, nupanna  
 yukurra njunhi miyalknhana, naji bini nanya  
 gulwulmaranha walja-winya'yunmaranha.  
 16 Yurru dhiyanu munatha'yunyndja naraka'yu  
 wanjayu gunga'yurruna nanya njunhi  
 dhaykanhanydja; lap marrtji waja  
 warray naraka warray, bala wurkthunna,  
 dhawar'maramana njunhi mirinjnhanydja  
 njunhi walala larrwaw'yun dhirrimuk nurukala  
 dhakadayarrnjuwala dhanuru.

17 Njunhi dhakadayarrnjunyndja wirrkina  
 dhika naramurryirri nuriki dhaykawunyndja,  
 lingu nanyana naji yaka dhakay-mulkana,  
 bala yana naji bilyundja buku-yupthunna  
 bunharawu yumurrku'wuna nurikalanuwu  
 dhaykawalanuwuna, naji yurru buma  
 marrtji dhawar'maramana bukmakhana  
 yanana, njunhi walala najathama yukurra  
 dalkuma Godku rom, ga yuwalkkuma  
 walala yukurra lakarama nanyapinyay  
 Djesunha, walalanguna naji yukurra njunhiyi  
 dhakadayarrnju larrumanyndja bunharawu  
 walja-winya'yunmaranharawuna.

*Lakarama yukurra mairma'nha  
 wayindhinyaranha yoljunha mandanha*

18 Ga najinyndja yukurra njunhiyinyndjayi  
 dhakadayarrnjunyndja motjtja djingaryun  
 yukurra njunhana baymana ranjurana, galki  
 gapunura monuknura.

## 13

<sup>1</sup> Ga nulinurunydjja dhänjuru narra nhäma be yolnha, näyi marrtji lili dhawatthun beñuru monuknjuru gapunjuru, balanyarana rumbalnydjja näyi bitjan wäyin, ñutu' nanya dhika ga madakarritj, yurru dhandurrun'tja nhanñu märrma' rulu, ga mulkurrnydjja malanha näyi ga djapin, ga ñunhiliñumi dhandurrun'ñura malañumi nhanukala balanyara girri' bitjan giñdhu ñuli mulkurrlili nherranmarama. Ga mulkurrnydjja malanha ñunhi wäyindhinyara ga wukirriwuy malanha yäkunydjja ñunhiyi yätjnha dhäruk dhikana.

<sup>2</sup> Nhäma narra yukurra ñunhiyi be yolnha, ga rumbalnydjja nanya narra yukurra nhäma bitjan marwurrumburr'nha, ñutu'na wal'ñu ga ganydjarr-dälñha, ga lukunydjja näyi malanha ñutu'mirrina dhika bathalamirrina ga nonunmirrina, balanyarana bitjan gatapaña, ga dhurrwaranydjja näyi madakarritjnha dhika, balanyarana bitjan wäyin madakarritj läyin.

Ga näyinydjja ñuriniyinydjja dhakadayarrñuyunydjja motjthunydjja gathan yukurra nhanñuwaynha näyi ganydjarr nhanbala ñuripa wäyindhinyarawana yolñuwa; bukmak dhika wäña yurru nhanukalana gonñura yukurra djingaryun, liñgu näyina yurru nhina yukurra ñurrununydjja buñgawa bukmaku ñuriki Satangalanuwu nhäku malañuwu dhiyala munatha'ñura. <sup>3</sup> Yo, mulkurrnydjja näyi ga djapin, yurru wanğanydjja mulkurr näyi ñunhi ga burakinyara mim'pumirri,

yanapi n̄ayi be bunhara rakunydhinyara n̄athiliṅuwuy, yurru n̄ayi ṅunhi ṅulinjurunydja walṅathinayi, ga mim'punydja ṅunhi baḍarraṅ'nha. Ga yolṅuyunydja walalay bukmakthunydja nhāmāna ṅanya yukurra nirryunmirrina, buku-liw'marama wāṅakurru dhika bukmakkurruna, bala walala malthunna yukurra nhanbalaynha, ṅayina yurru walalaṅgu buṅgawa. <sup>4</sup> Bukmaktja yolṅu walala yukurra yurru buku-ṅal'yun nhanṅuwaynha ṅuriki dhakaḍayarrṅuwuna ṅunhi n̄ayi Satan ṅayipi, ṅurikina ṅunhi n̄ayi ganydjarr wekaṅala ṅurikala wāyindhinyarawala be yolkala. Ga bitjandhi liṅgu walala yukurra buku-ṅal'yun ṅuriki wāyindhinyarawunydja yolṅuwu, ga waṅa yukurra walala wokthunna yurru nhanṅu, ṅunhi ṅayinydja be ganydjarr-dumurru ṅunhiyi wāyindhinyaranydja, ga waṅa walala yukurra bitjanna, “Yolṅga dhika balanyaranydja ganydjarr-dumurru bitjan ṅunha wāyindhinyara yolṅu? Bāyṅuna yurru ṅanya ṅula yolthu dhawar'marama bumanydja.”

<sup>5</sup> Yo, n̄ayi yukurra wāyindhinyarayunydja ṅuriṅinydja wiḍiyalnydja marrtji gāma yātjnha dhārūk, ṅunhi nhanukuṅu Satanguṅuna dhārūk wekanhara, ga nhinanydja n̄ayi yurru yukurra buṅgawanydja wal'ṅu lurrkun'nha dhunḡarranydja ṅupan ga biyapul djik ṅalindi.

<sup>6</sup> Bitjanna liṅguna n̄ayi marrtjinydja yukurra yātj-lakarama marrtji ṅanya Godnhana; yātj-lakarama n̄ayi ṅuli yukurra Godnha yāku ga ṅunha djiwarr wāṅa nhanṅu Godku, ga ṅunha walalanha yolṅu'-yulṅunha ṅunha walala

yukurra nhina djiwarr'ņura, yurru Godthunyđja yaka yukurra ņanya đadawmarama wadutja, ga yana lingu ga walu marrtji dhawar'yun nhanņu.

<sup>7</sup> Nunhiyinyđjai wäyindhinyaranyđja be nhä ņoy-wurrpu'na yolņu, yätjnha wirrkina; bitjan lingu ņayi yukurra buma murrkay'kuma Godkunyđja yolņu'-yulņunha, mähr yurru ņayi yana buku-waņgany dhawar'marama, lingu ņanyana Satandhu gathara nhanukalanyđja goņlili bukmaknha bāpurru'nha ga dhärukna ga mittjinha, bitjan ņayina buņgawa bukmakunyđja. <sup>8</sup> Bukmak yolņu ņunhi nhina yukurra dhika wāņaņura buku-liw'marama nhanņuwaynha yukurra yurru buku-ņal'yun ņurikina be nhäkuna, bukmak ņunhi walala yolņu'-yulņu ņunhi walala yaka yukurra yäku dhärra ņunha djorra'ņura walņamirriņura. Yo, ņuriņi Lämđhu ņunhi ņayi burakina lingu, đälkumanyđja ņayi yukurra djorra', ga ņunhilinumiyi djorra'ņuranyđja yolņu mala yäku marrtji đjingaryun wukirriwuy, ņunhiyina walala yolņu'-yulņu ņunhi walala nhanņuway wal'ņu mala Djesuwu, yurru yäkunyđja ņunhi wukirriwuynyđja dhä-ņathiliwuynha, yurruna wāņa dhuwala maļņ'thurrana. Yo, ņunhiyi yolņu'-yulņu ņunhi walala yäku yukurra dhärra ņunha lingu djorra'ņurana, walalanyđja yurru yakana yana ņula buku-ņal'yun ņurikinyđja ņoy-wurrpu'wunyđja buņgawawu yätjkunyđja.

<sup>9</sup> Mäkiri'-witjurranyđja yuwalkkuņa ņi'... đjinawa'wuywu wal'ņu ņuriki, mähr dhe yurru ņäma dharaņan muka wal'ņu.

10 Wiripu-gulku'nhanydja nhumalanha walala yurru mulka, bala dapmaramana yana, ga wiripu-gulku'nhanydja nhumalanha walala yurru bumana yana mandjawakthuna murrkay'kumana, yurru nhumanydja yukirriya Godkuny dja mala yolŋu'-yulŋu mukthurra yana dhärriya wundaŋarryiya. Mukthurra marrtjiya bala yukirriya ŋuliwitjarra marimirrikurru dhalakarrkurru. Yaka nhenydja buku-ŋal'yurra yolŋuwu ŋurikiyi buŋgawawuny dja; mukthurra yana marrtjiya yukirriya märr-yuwalkthiya Godna.

11 Ga ŋulinuruny dja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma wiripuna be nhänha wäyindhinyaranha, ŋayi marrtji walma beŋuru ya' munatha'ŋuru, ga mulkurrny dja ŋayi ŋunhi dhandurruŋ'mirri, märrma' nhanŋu dhandurruŋ'tja, dhumbul' maŋdanha, balanyara bitjan bodinygu wäyingu ŋunhi, yurru rirrakayny dja ŋayi ga dhäruktja balanyarana bitjan ŋunhi dhakaŋayarrŋu motj.

12 Yo, wäyindhinyarayuny dja ŋuriniyi yolŋuyu djämany dja ŋuli yukurra dhäruktja märrama ŋurruŋunha ŋunhi wäyindhinyaranha yolŋunha, nhanukala yana ŋayi yukurra ganydjarryuny dja djäma. Ga wiripuny dja ŋayi romnha nherraŋ yukurra bitjana, “Bukmak yolŋu nhuma munatha'ŋurany dja buku-liw'marama nhina yukurra, nhumany dja yurru yukurra buku-ŋal'yun dhiyaki ŋurruŋuwu wäyindhinyarawu, dhiyakina ŋunhi ŋayi ŋäthili dukthurruna baŋarraŋ'thina. ŋayi bini rakunydhinyanŋa gaŋpurr'thinyarayuny dja, yurru ŋayi baŋarraŋ'thinana. Nhanŋuwaynha



yana nhuma yurru yukirriya buku-  
 Ńal'yurranydja.”

<sup>13</sup> Ga Ńayi dhiyaŃu dhudiŃuyuny dja be  
 nhäyu wäyindhinyarayu yolŃuyu djäma  
 yukurra dhika ganydjarr-dumurruna nhä  
 malanha; Ńayi yukurra waŃa wäthun gurthawu  
 yarrupthunarawu, ga yuwalkthi yarrupthun  
 gurthanydja ŃulaŃuru garrwarŃuru, ga  
 yolŃuyuny dja yukurra bukmakthu nhäma  
 Ńirryunmirrina, yurru djämany dja Ńayi  
 yukurra bitjandhiyi ganydjarryu Ńurikala  
 mokuywala yana.

<sup>14</sup> Ga ganydjarryu  
 ŃuriŃiny dja Ńayi walalanha yukurra mayali'-  
 wilkthun bukmaknha yolŃu'-yulŃunha Ńunhi  
 walala yukurra nhina buku-liw'marama  
 dhika wäŃakurru, bala walala yukurra  
 gyaŃirrin ydja yanapi Godku Ńunhi  
 djämany dja. Yurru yuwalktja Ńayi yukurra  
 yana yäku garrwarkuma Ńunhi wiripuŃunha  
 ŃurruŃunha wäyindhinyaranha, märr walala  
 yukurra yurru yolŃu walala bukmak buku-  
 Ńal'yun nhanŃuway yana Ńuriki ŃurruŃuwu  
 wäyindhinyarawu. Ga bitjandhiyi lingu  
 Ńayi walalanha waŃa yukurra walamarama  
 bitjan, “Nhuma yurru djämana walala goŃdhu  
 yolŃuyinyara rumbalyinyara, djan'ku yana  
 Ńayipina Ńunhiyi ŃurruŃuna wäyindhinyarana,  
 Ńunhina Ńunhi Ńayi burakina gaŃpurryina  
 mandjawakthu, yurru yaka Ńayi murrkayny'tja  
 rakunydhina ŃuriŃiyi bunharayu. Bukmak yana  
 nhuma yukurra yurru bukuŃal'yurranydja  
 nhanŃu dhiyakuyi wäyindhinyarawuywuny dja  
 maliwu.”

15 Bala yuwalkthi yolŃuyunyɗja walalay djämana yukurra Ńunhi malina, ŃurruŃunha Ńunhi wäyindhinyaranha, bala yana ŃuriŃi mokuywala ganyɗjarryu Ńayi ŃuriŃi dhudiŃuyunyɗja wäyindhinyarayu djudupmarama walŃana wekama Ńurikalayi goŃbuywala waŃarrwala, märr Ńayi yurru waŃa'-waŃa dhäruknya. Bala Ńayi dhärukmirriyirrina waŃana yukurra Ńunhiyinyɗja be nhänyɗja goŃbuynyɗja djämawuy, dhäruknya yukurra waŃa bitjanna gam': "Bukmak nhuma yolŃu yurru buku-nyilŃ'thurra, ga buku-Ńal'yurranyɗja Ńarrakuway yana waŃanygu. Ńuli nhuma yurru yakanyɗja buku-nyilŃ'thun Ńarraku, nhumanyɗja yurru burakirrina mandjawakthuna rakunguna."

16 Ga Ńayinyɗja Ńunhi ŃurruŃuyunyɗja wäyindhinyarayu yolŃuyu nherraŃ yukurra romnya balanyarana gam': "Bukmak yurru yolŃunyɗja walala yukurra nhina yiŃarray'yunarana, Ńanapurru yurru wukirri yäkuna nherraŃ yiŃarray'yuna bukmakkala yolŃu'-yulŃuwala mam'-mammarama, dhunupaŃu'lili goŃlilinyɗja nhanukala ga bukulili. Bukmak yurru yolŃunyɗja yukurra nhina yiŃarray'nha wukirriwuynya, ŃurruŃumirri yolŃu'-yulŃu ga gali'wuy walala wakinŃumirri, lukunyɗjamirri ga Ńurruwuykmirri, djämamirri yolŃu Ńunhi Ńayi Ńula yolku bäyimbuy, ga Ńunhi yolŃu Ńunhi Ńayi yaka Ńula yol bäyimbuy; bukmakthu yurru yukurra gäma yiŃarrayny'tja nherraŃara

ɲarrakuɲuwaynha. <sup>17</sup> ɲunhi nhe yakanydja yinarray'yunara, nhenydja yurru yakana mǎrrama ɲatha bǎyim, ga yakana nhe yurru gathan wunili'yun ɲula nhǎ rrupiyawunyɲa mǎrranharawu. Liɲu ɲunhiyi yinarrayny'tja yǎku yurru dhǎrra yukurra mam'thunna, ɲunhi ɲurinɲiyinɲjayi nambayunyɲa lakarama nhuna yukurra ɲunhi nhenydja yolɲu nhanɲuwaynha ɲurikina wǎyindhinyarawuna yolɲuwu.”

<sup>18</sup> Yo, liya-djabatjmirriyunyɲa yolɲuyu walalay yurru wadutja mayali'-malɲ'marama. ɲuli nhuma yurru gyanɲirri ɲamathama dhiyakuyi, nhumanyɲa yurru marɲiyirrina marrtji bala ɲuli ya', liɲu ɲunhiyinyɲjayi nhanɲu nambana lakarama yukurra ɲunhinhana wǎyindhinyaranhana yolɲunha yǎkunha, yol ɲayi ɲunhiyi, ga nhǎyinyara ɲayi yolɲunyɲa. Ga nambanyɲa nhanɲu ɲunhi djik djik djiknha, 666 balanyarana.

## 14

*Djiwarr'ɲuranyɲa ɲunhanyɲa ɲunhina walala ɲunhi walala marimirrikurru walɲathina miyaman yukurra*

<sup>1</sup> ɲulinurunyɲa dhurrwaranɲuru ɲarra nhǎma Lǎmnhana, Godkuna ɲunhi Bembinha, ɲayi yukurra djingaryun ɲunhala bukuɲura yǎkuɲura Djǎyan, ga rrambanɲinyɲa ɲunhalayi walala djingar'-djingaryun marrtji ɲunhinayi walala yolɲu'-yulɲu buku-yinarray'yunarana, yurru walala yǎkumirri yulɲunyɲa, ɲayipi

Djesu yäku ga nhanŃu bäpa'mirriŃu yäku Ńunhilimi walalaŃgala bukuŃuranydja, bukmak yana Ńunhiyi walala 144-dhawutjin Ńunhi Ńayi djiwarr'wuyyu yolŃuyu walalanha yukurrana yiŃarray'yurruna Ńäthili, djingaryun walala yukurra Ńunha djiwarr'Ńura galki nhanukala Djesuwalana. <sup>2</sup> Ga Ńämayi Ńarra yukurra rirrakay ŃulaŃuru djiwarr'Ńuru ya', Ńutu' dhika rirrakay, bitjanna bitjan gapu yukurra dhalirri'yun larriyun, ga bitjanna bitjan Ńuli wolma, bena dhika wirrkina, yurru Ńanyana dhika walalaŃgumana marrtji, bitjan guywuyunna Ńuli marrtji dhika, bitjan Ńuli manikay yukirri miyamulu latju' dhika wal'Ńu. <sup>3</sup> Ga Ńunhiyinydja walala Ńunhi walala GodkuŃu yiŃarray'mirri, Ńunhana walala djingar'-djingaryun marrtji yulŃuny dja gumurrŃurana nyeyalŃurana, galkina Godkalana, ga Ńurikalayi walŃamirriwala walalaŃgala be nhäkala 4-wala, ga Ńurru'-ŃurruŃumirriwala yolŃuwala walalaŃgala Ńurikalala. Yurru miyaman walala yukurra yuta Ńunha manikaynydja, walalawuy yana yukurra ŃuriŃi walalay miyamandja, ga marŃgina walala Ńuriki yutaŃu manikaywu, Ńunhiyi walala wal'Ńu Ńunhi Godthu Ńayipi ganar'maraŃala walalanha walŃakuŃala dhiyala munatha'Ńura Ńulinyaramirriyu marimirrikurru wäŃakurru.

<sup>4</sup> Dhuwalayinydja walala darramuwurru Ńuli nhinanha yukurranha gänana yanana, darrtjalknha bitjanana liŃgu, yakana walala Ńuli miyalknha märranha, liŃgu walala wekanhamina walalanhawuy

rumbalnydja nhanjuwaynha Garraywuna, bala malthunanydja walala njuli yukurranha nhanjuwaynha yana Lämguna wanhawitjanna naji njuli walalanha gänha. Lingu Lämdu najipi walalanha njunhi gonjhunydydja djarr'yurrunanydja marrtjina njulinuru wiripu-gulku'walanydja mittjinuru, naji märranjalydydja walalanha nhanjuwaylilyanala njunji nhanukiyingalay gula-wandinyarayu, märr walala yurru nhina yukurra nhanjuwaynha yana Godkuna ga nhanjuway Lämgu, ga walalanha muka naji njurruthanjalydydja wal'nu märranala nhanjuwaylilyanala. <sup>5</sup> Walalanydja njunhiyi yolju walala yakana nula wanjanymirri bothinya njuli lakaranha; walala njuli nhinanydydja yukurranha namathinya yana rom-dhunupa nula nhämiriwnha.

*Dhäwu' lakaranhara lurrkun'kuju dhäwu'mirriwunu djiwarr'wuywunu*

<sup>6</sup> Bala njulinurunydydja dhurrwaranuru narra wiripunhana djiwarr'wuyynha yoljunha nhäma, naji marrtji buthun njunha-a-a garrwarkurru garakkurru, gamanydydja nhina naji lili ga dhäwu' njunhi bukmakkuna yolju'yuljuwu dhipala munatha'lili, bukmakku yana bäpurru'wu ga mittjiwu ga dhärukku. Ga dhäwuny'tja njunhiyi naji gama yukurra rumbalnya dhikana wal'nu yanana, njunhi yukurra djingaryunna yurru bitjanna linguna weynnumirrina. <sup>7</sup> Ga bitjanna naji marrtji waja yatjundja, "Borrk-beyaniyiya Godku,

ga waŃiya latju'-lakaraŃa Ńanyapinyay yäku, liŃgu walunyɗja dhuwala nhanŃu liŃguna bunanana; dhiyaŃunyɗja-wala Ńayi yurru ɗarrtjalkkumana wäŃanyɗja dhuwala munathany'tja, buwayakkumana yurru yätjnhanyɗja dhawar'maramana yana warrpam'thunna. Buku-Ńal'yurra nhanŃuway waŃganygu Ńunhi Ńayi ɗjäma ŃamaŃamayurruna Ńunha djiwarr' ga dhuwala munatha' ga gapu moŃuk ga mayan'-mayan raypiny gapu.”

<sup>8</sup> Ga dhänuru Ńulinurunyɗja Ńarra nhäma yukurra wiripunhana djiwarr'wuynha yolŃunha, Ńayi marrtji butthun lili garrwarkurru, malthun nhina bala Ńuripa ŃurruŃuwa, ga waŃanyɗja marrtji Ńayi bitjan, “LiŃguna, galkinana Ńayinyɗja, Ńunhi yindyɗja wäŃa Ńunha Bapilunbuy galkinana liŃguna. Nunhinyɗja wäŃa yätjnha wirrkina wal'Ńu, balanyarana yana bitjan marramba'-ɗumurru dhäyka; bitjanana liŃguna Ńurukuynyɗja wäŃawuy yolŃu'-yulŃu yukurranha Ńuli buku-Ńal'yuna wiripuwuna ga wiripuwuna waŃarrwu walalaŃgu, ga ŃuriŃiyi walalaŃgalay romdhu walala mel-warryurruna galkinyamaranala wiripu-gulku'nha bäpurru'nha ga mittjinha. Bala Godthu Ńayipina Ńanya Ńunhiyi galkinyamaranalaneyɗja liŃguna.”

<sup>9-10</sup> Ga Ńulinuruyi dhurrwaraŃuru Ńarra nhäma wiripunhana djiwarr'wuynha yolŃunha, Ńayi marrtji butthun bala Ńurukuyi märrma'wu malthun, ga waŃanyɗja Ńayi marrtji

yatjunna, bitjanna naji marrtji wananydja gam', "Nuli yurru njula yol buku-njal'yun wayindhinyarawunydydja yolnuwu nuriki, ga buku-nyiln'thun yurru nhanju maliwu, ga njula yolthu yurru marrama nhanukuju yinarray' gonlili nhanukala ga mulkurrlili, Godtja yurru wirrkina naramurryirri nurikiyinydja yolnuwu, bala naji yurru yana dhadir'yunna njanya rumbal-winya'yunmaramana. Najinydja yurru nunhiyinydja yolnu nhina yukurra wirrkina galna-yatjthirri, lingu gupadalnha-wala naji yurru nhina yukurra murr'maranhana; bitjanna lingu naji yurru rirrikthundja yukurra nuriniji gurthayuna ga nawulul'yuna noy-dharpunharamirriyuna, milma yana nurikala Godkalanuwalanydja djiwarr'wuywalanydja yolnu'-yulnuwala ga Lamgalanydja nhanukalanydja. <sup>11</sup> Yo, bitjanna linguna yukurra yurru nunhiyinydja nawululny'tja bunbulyunna marrtji, noy-widi'yunmaramana yukurra yurru nunhinhanydja yolnunha nunhi naji nuli buku-njal'yun yukurra nuriki wayindhinyarawu yolnuwu ya', ga nhanju maliwu. Lingu nunhiyinydja yolnu nunhi naji yukurra gama yinarray' nhanukuju bungawawunu wayindhinyarawunu nurikini, nhinanydja naji yukurra yurru nunhiyinydja yolnu rirrikthunna, noy-widi'yunmaranharana yurru nuriniji gurthayunydydja ga nawulul'yunydydja yatjthunydydja, bitjanna linguna yurru munhaku ga walupuy. Yakana naji yurru winya'yundydja nulinuruyi."

12 Yo, nhuma Godku ᅇnhi yolᅇu walala, ᅇnhi nhuma yukurra dhärük-märrama Godku ga märr-yuwalkthirri Djesunha, wundaᅇarryiya yana dhärriyanydja ᅇliyi marikurrundydja. Yaka bilyurra ga buku-ᅇal'yurra ᅇuriki wäyindhinyarawundydja be nhäkundydja. Yaka märraᅇa ᅇnhiyi nhanᅇu yiᅇarrayny'tja. Mulkiya yana-wala mukthurra Godkundydja, bäyyi nhuna walala yurru buma rakunygumanydja.

13 Ga ᅇlinᅇurundydja dhurrwaraᅇuru ᅇarra ᅇäma wiripuna rirrakay, ᅇayi waᅇa yukurra ᅇulaᅇuru djiwarr'ᅇuru, waᅇanydja ᅇayi ᅇarraku bitjan, “Ma', wukirrina dhuwalayi dhäruktja dhipali djorra'lilina ya'. ᅇunhinydja yolᅇu walala ᅇnhi walala yurru rakunydhirri goᅇᅇura Garraywala, walalanydja yurru ᅇunhiyinydja yolᅇu walala nhina yukurra goᅇmirriyirrina dhikana wal'ᅇu, bitjana liᅇuna yurru.”

Ga ᅇayi Walᅇanydja Birrimbirr Godkundydja waᅇa yukurra bitjan, “Märr-yuwalk dhuwali dhäruktja. Yuwalk yana yurru ᅇunhinydja walala yolᅇu'-yulᅇu ᅇnhi walala djäma yukurra ᅇamakurru' dhika wal'ᅇu dhuwali munatha'ᅇura, nhinanydja walala yurru djulᅇithirrina wal'ᅇu goᅇmirriyirrina dhikana dhiyala djiwarr'ᅇuranydja, liᅇu dhiyalanydja walala yurru märramana buku-runᅇinyamäranharawuynha; walala yurru ᅇoynha nhina yukurra, liᅇu djämanydja walalaᅇu liᅇu dhawar'yurrunana.”



*Djesuyuny dja yurru yana luḡ'thunmaramana yätjmirrin hanydja yolḡu'-yulḡunha binydjitjkunharawuna yindiyuna mariyu*

14 Ga biyapul ḡarra nhāma bala garrwarlili bakuruma, dharr-way nhāma waḡupini gaywaraḡu, ga yolḡu marrtji nhinanydja ḡunhili waḡupiniḡura, yolḡu rumbal bitjan Gāthu'mirriḡu ḡayi ḡunhi Yolḡuny dja, Garray ḡayipi, ga mulkurrilinydja nhanukala ḡarra nhāma latju' dhika mulkurrwuy girri', bitjan giḡdhu ḡuli nherra'-nhirraḡ, garwarrwarr'nha dhikana ḡanyana, ga goḡdhuny dja marrtji ḡayi dālkuma lili ga gayit dḡinbulkna.

15 Bala marrtji wiripuna djiwarr'wuy yolḡu walma ḡulaḡuru Godkala Buḡbuḡuru, bala waḡa yukurra yatjun ḡurikalana ḡunhi ḡayi yukurra nhina ḡunha maḡaḡura, waḡanydja ḡayi yukurra bitjana, “Gatjuy marrtjiyana, ga luḡ'maraḡana ḡunhi dhuwurr-yätjmirrinha yolḡunha walalanha mala-yarr'yunarawuna. Waluny dja dhuwala liḡuna bunana luḡ'thunmaranharawuna, liḡu dḡingaryunna walala yukurra galkunna, balanyarana bitjan ḡalwuruḡ'nha ḡatha ḡuli dhārra gulkthunarawuna.”

16 Bala ḡayiny dja yuwalkthi mar'yun gayitthu, ḡunhiyiny dja yolḡu ḡunhi ḡayi nhina marrtji maḡaḡura, bala yana guḡthundja ḡula liw'marama wāḡakurru ḡarakakurru munatha'kurru, gulk bitjandhi, bala yurru'marama luḡ'maramana bukmakna yana ḡunhiyi ḡalwuruḡ'nha ḡathanhanydja.

17 Biyapul narra nhäma wiripunhana djiwarr'wuynga yolnunga, nayi walma yukurra nulanuru yana lingu Godkala Bunbunuru, nulanuru ya' djiwarr'nuru, ga bitjan yana lingu nayinydja gäma nhina lili gayit balanyara lingu djinbulkna. 18 Ga wiripuna djiwarr'wuy yolnu marrtji nulanuru gurthamirrinuru barnuru, nunhina nunhi nayi nuli dhä-yurrkuma gurtha nunhi. Marrtjinydja nayi lili, bala wäthundja nayi yukurra wananydja nurikala gon-gayitmirriwalanydja yolnuwala bitjan. "Gatjuy marrtjiyana-wala buku-liw'marajana nunhi munatha'kurrundydja, ga gulkthurrana marrtjiya nunhi bukmakna yana borumnha lingarrnhanydja dhiyanu gayitthuna, lingu lingarrnydja nunhi linguna nalwurun'na gulkthunarawundydja."

19-20 Bala nayinydja dhunupa nurini djiwarr'wuyunydydja yolnyu gupthun nunhi gayittja nhanbalay buku-liw'marama wanakurru, datj bitjandhi, gulkthundja marrtji nunhi lingarrnydja bukmakna yana, bala yana djongumanydja, bala djalkthunna binydjitjkunharawuna. Yo, djalkthundja nayi marrtji lingarrnydja nunhi nunhiwala rupa'lilina, nunhi walala nuli yukurra borumnha bulnu'kuma nunhiliyi, marr yurru weyikany'tja wandirrina-wala, larryunna nhina.

Yo, Godtja yukurra wirrkina naramurryirri nurikinydja yatjkunydydja nunhi walala yukurra nuriniyi yolnyu walalay nayathama bat bitjana, bala nayinydja yurru walalanha

Ńunhi dhuwurr-yätjmirrinha yana märrama, bala djalkthunna, bala yana binydjitjkumana walalanha yurru yindiyuna mariyu. Yo, miriŃuyunyudja djuđul'yunna yurru marrtji walalanha Ńunhala warranul Godkalanydja wäŃanura, ga gulku'na yurru Ńula nhämunha' yolŃu'-yulŃunyudja burakirri, bala gulanđja yurru wanđirri nhina bitjan gapu mayan larryurru nhini dhulupurrnha dhikana; bena-wala yurru gulan larryun nhina, yana liŃgu ga warrpam'nha yurru wäŃanydja lupthunmaramana gulanđhunyudja bena yana wal'Ńu barrku-dakthunna yurru liw'marama.

## 15

*YolŃu Ńunhi djiwarr'wuy 7-dja girri-Ńamathirrina yukurra*

<sup>1</sup> Bala Ńulinurunyudja Ńarra wiripuna dhika dharrpal wal'Ńu nhäŃala Ńunhamala garrwarlili, mayali'mirrina dhikana wal'Ńu Ńoy-Ńirryunamirrina wiripuna. Ńunhawala djiwarr'lili Ńarra nhäma yukurra 7-nha djiwarr'wuyŃha yolŃu'-yulŃunha, walala marrtji djinga'-djingaryundja, ga goŃ-rupa'mirri walala warrpam' yana, dälku'-dalkuma marrtji 7-mirri rupa'mirri Ńunhiyi, be nhäna Ńunhi Ńoy-yätjkunharamirrina, ga dhiyanuyinyudja malaŃuyu Godthu yurru dhä-dir'yunna rarryunna yukurra dhuwurr-yätjmirriwalana yolŃuwala walalaŃala. Dhiyanuyinyudja Ńayi yurru dhä-daw'yunna wekama nhanukiyinguŃu Ńayi Ńaramurr, ga

Ńunhi yurru Ńayi liŃguna dhawar'yunna, ga yakana yurru Ńayi biyapulnydja Ńaramurryirri yolŃu'-yulŃuwu.

<sup>2</sup> Yo. Dharr-way Ńarra nhäma be nhänha, bitjanna biyaku Ńuli gapu Ńunha moŃuk ya' miŃŃ'-miŃŃdhunna yukurra, yurru miŃŃ'-miŃŃdhundja Ńayi yukurra bitjanna bitjan Ńuli gurtha miny'tjinydja gulaŃdhinyarana. Ga bitjandhi liŃgu Ńarra yolŃu'-yulŃunhanydja nhäma mittjinhana, Ńunhiyinhanydja walalanha yolŃu'-yulŃunha Ńunhi walala djulŃmaraŃala Ńunhiyi wäyindhinyaranha yolŃunha, bili yaka walala yukurranha Ńuli nhanukala buku-Ńal'yuna, ga yaka walala Ńuli buku-nyilŃ'thuna Ńurikalayi maliwala Ńunhi Ńayi goŃbuy djämawuy, ga bäyŃu walala märranha Ńula nhanukuŃu Ńunhiyi namba bukulili walalaŃgiyŃgala ga goŃlili, bäyŃu yana yiŃarray'yunara, liŃgu nhanŃuway walala mala Godku yana. Ńarra nhäma yukurra walalanha, walala marrtji djingar'-djingaryun Ńunhili galki miŃŃ'-miŃŃdhunaraŃura gapuŃura, gumurrŃurana Ńunha Godkalana Ńoy-djulŃithirrina yukurra, ga dälku'-dalkumanydja walala marrtji goŃdhunydydja ga getayinyara manikaywuy, Ńunhi Ńayipi walalaŃgala rarr'yurruna Godthu. <sup>3</sup> Dhärra'-dharranydja walala marrtji Ńunha manikaynha yukurra miyaman, Mawtjitjku Ńunhi manikaynydydja Ńunhi nhanŃuway Godku djämamirri Ńayi, yurru Ńunha manikaynydydja nhanŃuwaynha wal'Ńu Lämguna. Ga dhuwalana walala yukurra manikaynydydja miyaman gam',

“Garray nhenydja dhuwala ganydjarr-dumurru  
Wanarr,

bitjan lingu nhe njuli yukurra djämanydja  
buluna wal'ņu bathala ga latju'mirrina  
dhika.

Nhenydja dhuwala njurruņu bungawa buk-  
makkuna bapurru'wu,  
ga nnuņunydjaja dhukarr yuwalknha  
wal'ņu dhunupa ga yuwalknha wal'ņu  
ņamakurru'na.

<sup>4</sup> Garray, bukmak yurru nnuņuway borrk-  
barrarirryndja,  
ga bukmakthu yurru yäku nhuna yindikuma  
garrwarkuma,  
bili nhepina gänana wanğanyinha,  
ganaņ'thundja yukurra yätjnurunydjaja.

Bukmak bapurru' yurru marrtji nhokala,  
ga buku-nyilņ'thun yurru nnuņuwaynha,  
lingu bukmakthu nhänğala linguna njunhi  
nhe njuli djäma yukurra ñamakurru' yana  
ga dhunupa.

Dhunupa yana nnuņunydjaja, njunhi nhe yurru  
murr'marama njunha yätjmirrinha  
yolņunha walalanha.”

<sup>5</sup> Ga biyapul narra nhäma njunha djiwarr'lili,  
dharr-way nhäma njunha Godkunydjaja  
Buņbu dhärra yukurra, yurru njunhinydjaja  
ņärranydjaja dhalakarr, ganaņ'maranharanydjaja  
njunhi wal'ņu nnuņuwaynydjaja Godkunydjaja  
djingaryun yukurra lapthunarana. <sup>6</sup> Ga  
nhämanydjaja narra yukurra njunha 7-  
nha djiwarr'wuynhanydjaja yolņu'-yulņunha,  
walala yukurra dhawatthundja njulinjuruyina

Godkala nhanukiyingala wänanuru, ga dhatthunmirrinydja walala girri'yuny dja watharryuna darrtjalkthuna dhikana wal'nu, ga gumurrnydja walala garrpinmirri ga garwarrwarr'mirriyuna biralyuny dja. <sup>7</sup> Ga wanğanydhu walğamirriyu nuriñiyi nula nhäyu gäma lili garwarrwarr'mirri rupa malanha 7-nha, ga weka'-wikama walalağala nuri kala 7-gala djiwarr'wuywala yolnu'-yulnuwala, yurru nunhiyi rupany'tja malanha dhanja'-dhananğa dhika Godkuna nhanuway naramurr, nuri kina Wanarwu nunhi naya nhina yukurra walğadiktinğa, gupađalğa-wala yana yurru. Yaka naya wađutja Godthu dhä-dir'yurruna yukurrana dhuwurr-yätjimirrinğa yolnu'-yulnunğa, yana naya marrtjina mukthurrana lili ruwamnu-nherrara bitjarrana naramurrnydja, nal'-nalmaranğala marrtjina lili, yana lingu ga dhawit-ğitthina marrtjina dhananğhinana.

<sup>8</sup> Bala Bunbuny dja nunhi Godku dhananğhirnna marrtji latju'yuna dhika dhapirrkthuna nawulul'yu, lingu nuriñi Godkalana wal'nu latju'yuna dhika garrkulukthuna walğayu ga ganydjarryu monyğanğala bitjarra gunganğala yukurrana nunhiyi wänğ; yakana yurru nula yol yolnu gulniyirri nunhimalayi wänğalili, ga yana lingu ga dhawar'yun yurru nunhiyi <sup>7</sup> noy-yätjkunharamirri be nhä, nunhi walala yurru nuriñiyi djiwarr'wuyyu yolnu'-yulnuyyu 7-dhu rarryu'-rarryun nulinuruyi rupa'nuru malanunuru.

## 16

*Djiwarr'wuyyu yolḡuyu rarryurrana Godku  
ḡaramurrnydja yätjmirriwalana yolḡu'-  
yulḡuwala*

<sup>1</sup> Ga ḡulinḡuronydja dhänḡuru ḡarra ḡäma bena dhika rirrakaynydja, ḡayi waḡa yukurra ḡulaḡuru Godkala Buḡbuḡuru, ga waḡanydja ḡayi yukurra ḡunhinha 7-nha djiwarr'wuyḡa yolḡu'-yulḡunha bitjana, “Gatjuy marrtjiyana walala. Rarryu'-rarryurrana Godkunydja ḡunhi ḡaramurrnydja ḡunhana ya' munatha'lilina wänalili ḡarakalili.”

<sup>2</sup> Ga yuwalkthi ḡayi waḡanydja djiwarr'wuy yolḡu marrtjinana, bala yana rarryunna yukurra ḡunhana munatha'lilina, djululu-u bitjan. Dhunupana ḡayi marrtjina yulḡunydydja, walalaḡu galḡanydydja buḡ'-bulḡyunna djetjimirriyirrina warrpam'ḡa dhal'yunna rumbalnydydja, bukmak yana ḡunhiyinydydja walala ḡunhi walala namba märraḡala yḡarray'yunara ḡunhi nhanukuḡu wäyindhinyarawuḡu, ga ḡunhiyinydydja walala ḡunhi walala yukurra ḡula buku-ḡal'yun ḡurikiyi nhanukalaḡuwu maliwu.

<sup>3</sup> Ga biyapul ḡarra ḡhäma ga wiripunhana djiwarr'wuyḡa yolḡunha, ḡayinydydja yukurra bitjandhi lingu yana rarryun djululu-u bitjan ḡunhana bala gapulili moḡuklilina. Dhunupa ḡayi marrtji ḡunha gapunydydja moḡuktja ḡulaḡdhirrina, biyaku ḡuli rakunymirri ḡulaḡ waḡdi yukirri. Bala bukmak ḡhä malanha

ņunha gapuņura moņukņura ņorra marrtji murrmurryurrunana warppam'nha.

<sup>4</sup> Ga biyapul ņuriņi wiripuņuyunyđja djiwarr'wuyyu yolņuyu, ņayinyđja rarryun rupa'mirri ņurikimirri djululu'yunna ņunha bala mayaņ'-mayaņlili gapulili raypinylili, ga maņu'-maņutjilili gapulili. Ga dhunupa ņunhi raypinyđja gapu malanha gulaņdhirrina yana.

<sup>5</sup> Bala ņarra ņāma ņunhinha djiwarr'wuyynha yolņunha gapu-djākamirrinha, ņayi yukurra waņa bitjan,

“Garray nhenyđja rom-dhunupa.

Dhunupa nhuņunyđja ņunhi nhe yukurra dhādir'yun yātjimirrinha yolņu'-yulņunha bitjandhiyinyđja gay',

bili nhepi dhuwala yuwalktja gal'ņu đarrtjalktja,

ganaņ'thun yukurra ņulaņuru yātjņurunyđja;

bitjan liņgu ņurru-yirr'yunaraņuru nhe nihana yukurrana garrkuļuknha wal'ņu yanana.

<sup>6</sup> Yo, ņuriņi rom-yātjimirriyunyđja yolņuyu walalay bumara gulaņwurr'wurrmaraņala nhuņuwaynyđja yolņu'-yulņunha ga dhāwu'-gānharamirrinha walalanha,

bala nhenyđja walalanhanyđja wekamana yukurra gulaņ ļukanharawuna.

Dhunupa ņunhi walalaņgu, walala yurru mārrama yātjnhā yanana, ņupanayņu walalaņguway romgu malthun.”



<sup>7</sup> Ga bitjarra lingu narra njakula wiripunhana rirrakay, naji waja yukurra njulanuru bala gurthamirrinuru barnjuru. “Marr-yuwalk dhuwali yuljunydja. Garray Wanjarr, nhenydja dhuwala ganydjarr-dumurruna dhika wal’nu, nhepina wanjanyha. Bitjan lingu nhenydja yukurra mala-yarr’yun dhunupa yana, ga yuwalk yana. Nhe nuli wekama yolnu'-yuljunha njupanaynu yana malthun walalanguway romgu.”

<sup>8</sup> Bala wiripunjuyuna djiwarr'wuyyu yoljuyu rarryun yukurra wiripumirrina rupa'mirri ga njunha waluwala. Dhunupa naji marrtji nunhi walunydjaja gormurthirrina gay', bala yana bathan nunhi yolnu'-yuljunhanydjaja biyaku nuli gurthayu. <sup>9</sup> Yoljunydja walala nharana marrtji galjana njurinyi gormuryinyarayuna waluyu. Bala walala waja yukurra narrtjun yatj-lakarama Godnhana, nunhi njulinuru nhanukunu gonjuru dhuwala noy-yatjthinyaramirrinydja marrtji yukurra lili. Yurru bajnu yana walala bilyurruna njula walalangiyingalanunuru njulanuru yatjnurunydja romjuru; yaka walala gonha'yurruna nunhiyi yatj rom, ga yaku lakarajala njanya dumurrukunala yakana njula.

<sup>10</sup> Ga wiripunjuyuna njurinyi djiwarr'wuyyu larryunmarama yukurra rupa'mirri, ga njunhimala najinydjaja yukurra djululu'yun wanjalili nunhi wayindhinyarawala be yolkala yolnuwala nunhi naji nhina yukurra bungawa be nunhi, bala warrpam' nunhi wanjanydjaja nhanbala bukumukthinana, bukmakna

liw'maraŃalana nhanukala dikmandjana b ymana warumuktja. Ga  nhi rom-yätjmirrinydja yolŃu walala rirrikthunmirrina yukurra wi thunna dhika, ga  irrandja walala marrtji  wunhamirrina ga   arndja, bili  urikiŃiyina batjpatjmaranhara. <sup>11</sup> Bala walala  iya- arrtjun marrtji Godnhana  unhawala djiwarr'lilina, bili  uriŃina batjpatjtjunarayuna djetji'yuna be nh yuna rerriyuna. Yurru mukthurruna yana yaka walala  ula bilyurruna  uliŃuru walalaŃgiyigala y tj uruny dja, ga yakana yana walala waŃana Godnha b y-lakaranharawu walalaŃguway.

<sup>12</sup> Ga  uliŃuruny dja wiripuŃuyuna djiwarr'wuyyu yolŃu'-yulŃuyu rarryurruna rupa'mirri, ga  unha  ayinydja rarryurruna nhayikayu yindilili mayaŃ'lili Yipuraytilili y kulili. Dhunupa  ayi marrtjina  unhi gapuny dja mayaŃ'tja baŃdanydhinana nyimdhurrunana, dhukarryinana bitjan dhukarrnha marrtji  orra  urikina walalaŃgu buŃgawamirriwuna yolŃu'-yulŃuwu,  unha walala yukurra marrtji miriŃunhana g ma lili beŃuru bala ya' dhimurru' uru gali' uru.

<sup>13</sup> Ga bitjandhi liŃgu  arra nh ma  urkun'nha be nh nha yätjmirrinha birrim-birrnha, rumbalnydja walala bitjan garkman, walala dhawa thundja yukurra dhurrwaraŃuru y tjmirriwala  urikalayi  urkun'kala; waŃganydja dhawa thun dhaka ayarr uwala dhurrwaraŃuru  urikala Satangala, ga waŃganydja  urikala w yindhinyarawala yolŃuwala, ga waŃganydja  urikala

yolŃuwala bothinyarayŃuwala Ńunhi Ńayi wäyindhinyarawu Ńurikiyi guŃga'yunaramirri.

<sup>14</sup> Ńunhi garkmandhinyaranydja walala, yuwalktja walala Ńunhi ga yätj birrimbirr ŃäŃuk walala, ga gämanydja walala yukurra ganydjarr, märr walala yurru djäma yukurra nhä malanha Ńirryunaramirrina rom. Ńunhi be nhä ŃäŃuk walala lurrkun' yukurra yurru marrtji bukmakkurru wäŃakurru liw'marama, märra'-marramanydja marrtji yurru buku-luŃ'marama Ńurru'-ŃurruŃunha Ńunhi yolŃu'-yulŃunha bukmakŃuru bäpurru'Ńuru, bala gäma yurru walalanha waŃganylili buku-luŃ'marama Ńurikiyinayi mariwuna. Yo, marinydja yurru maŃ'thun bathalana Ńunhala bala ya' waluyu, Ńulinyaramirriyuna Ńunhi nhanŃuwaynha wal'Ńu Godkuna walu yurru buna, liŃgu Godtja Ńayipinydja ganydjarr-dumurru wal'Ńu WaŃarr, Ńayipina waŃganynha.

<sup>15</sup> “Ńäkanydja walala ŃamathaŃa. Ńarranydja yurru buna birrka'mirriyuna waluyu, bitjanna bitjan Ńuli mananŃan yolŃu marrtji mananŃinyarawu djudapthun. Nhiniyanydja walala yukirriya bira'yurra, märr nhuma yurru girri'-ŃamathirriŃga nhina yukurra Ńunhi Ńarranydja yurru buna, märr nhuma yakanŃa yurru goramirriyirri Ńulinyaramirriyundydja, bitjan Ńuli darramunha maŃ'marama warraŃul.” Bitjan Ńayi yukurra waŃa Djesundydja.

<sup>16</sup> Yo, gämanydja walala yukurra buku-luŃ'marama Ńuriniyi mokuyyundydja walalay bukmaknha buŃgawamirrinha yolŃu'-

yulŃunha, walala yukurra luŃ'maranhamirri bāpurru' ga bāpurru', giŃ malanha buŃgawamirri ga mittjina walalaŃuway walala Ńunhamala wāŃalili yākulili Yamakitanlili. Dhuwalanydja yāku wāŃa walalaŃgalay dhārukkuŃu YipurukkuŃu.

<sup>17</sup> Ga wiripuŃuyuna djiwarr'wuyyu yolŃuyu rarryun yukurra rupa'mirri, daḁawyunna wal'Ńu Ńunhiyinydja, rarryundja Ńayi yukurra Ńunhi Godku Ńaramurr Ńunha bāyma ya' gāraklili. Ńāma Ńarra rirrakay, Ńayi yukurra wāŃa ŃulaŃuru Godkala BuŃbuŃuru, lingu God Ńayipi nhina yukurra Ńunha buŃgawanydja wal'Ńu ŃurruŃu nhāku malaŃuwu bukmakku, ga waŃanydja Ńayi yukurra yatjun bitjan, "LinguŃa dhuwala dhawar'yurrunana," bitjan.

<sup>18</sup> Dhunupa Ńayi marrtji wāŃanydja dhuwala munathany'tja rirrakaymirriyirrina gay' bena dhika, murryu'murrunna marrtji ga djalka'-djalkarryun bena dhika wiŃthunna, ga wāŃanydja gurkuryunmarama yukurra bena wal'Ńu biyapul'nha. BāyŃuna Ńula Ńāthili bitjarrayi wāŃa gurkuryurruna biyapul wal'Ńu Ńutu' dhika.

<sup>19</sup> Bala ŃuriŃinydjayi gurkuryunmaranharayu Ńunha wāŃanhanydja bala'-dhirrimukmirrinha barr'-barrmaraŃalana lurrkun'kuŃala, ga māypa biyapul wāŃa malanha bala'-maypamirri liw'maraŃala dhika yana buku-yapthurrunana marrtjina, dhawar'maraŃalana yana warrpam'nha ŃuriŃinayi gurkuryunarayuna. Lingu Godthu guyaŃinana yukurrana Ńunhana wāŃa yātjŃha wal'Ńu mirithirrina nhayikawuyŃha

Bapilunbuynha, bala wirrkina ᅇayi dhika wal'ᅇu dhä-dir'yurruna ᅇunhiyinydja wäᅇa, ᅇingu mirithirrina ᅇayi yukurra ᅇaramurryirri ᅇurukunydyayi wäᅇawu. <sup>20</sup> Bala bukmak wäᅇa malanha buku-liw'marama wiriputhinana dhika mulkuruyinana ᅇuriᅇi wäᅇayu gurrwurr'maranharayunydy; bukmak runu'-rununydy winya'-winyayurrunana dhikana gulwulmaranjalana gapuyuna moᅇukthuna, ga bitjarra yana ᅇingu ᅇunha buku'-wukunydy wäᅇa ga winya'-winyayurrunana dhikana buku-yapthurrunana. <sup>21</sup> Ga ᅇulanurunydy lili djiwarr'ᅇurunydy dhuryurruna marrtjina guᅇdana rarralamirrina, ᅇutu'mirrina dhika ᅇonuᅇmirrina, bala dhä-munygunaᅇala yolᅇunhana walalanha, buᅇᅇu'kuᅇalana marrtjina. Ga baᅇak yana yolᅇu'-yulᅇunydy ᅇunhi biᅇdharr'yurruna waᅇana yukurrana ᅇanyapinya Godnha, ᅇingu ᅇayi ᅇunhi mari djuy'yurruna barrarimirri dhika wal'ᅇu; yaka walala gonha'yurruna walalaᅇalay yätj ga bilyurruna Godkalanydy bäyᅇuna.

## 17

*Lakarama yukurra yana mali mar-  
ramba'mirrinha dhäykanha*

<sup>1-2</sup> Ga ᅇulinurunydy dhurrwaraᅇuru waᅇgany djiwarr'wuy yolᅇu marrtjina lili ᅇarrakala, yurru ᅇayi ᅇunhiyinydy yolᅇu ᅇulanuruyi malaᅇuru ᅇunhi walala rarryurruna Godkuᅇu ᅇaramurr rupa'ᅇuru. Marrtjinanydy ᅇayi, bala waᅇana ᅇarrakala

bitjarra, “Go marrtji ŋali, ŋarra yurru nhokala milkumana ŋanya ŋunhinhayi marramba'-dumurrunhanydja dhäykanha, ŋunhi ŋayi nhina yukurra ŋunha wäŋaŋura gapu-maypamirriŋura, yurru yuwalktja ŋunhi dhäyka bitjan mali yana, lakaramanydja yukurra wäŋa ŋunhi yindinha, ŋunhi ŋayi buŋgawayirri ŋuli yukurra wiripu-gulku'wu bäpurru'wu malaŋuwu ŋula nhämunha'wu. Yo, nhämanydja nhe yurru ŋunhiyinha dhäykanha, nhaltjan yurru Godthu ŋanya dhä-dir'yun, liŋgu nhinanydja ŋayi yukurra mirithirri yätj; ŋayi yukurra warku'yunna ŋanya Godnha yäkuna, bala waŋarrkuma ŋayi ŋuli yukurra wiripunhana ga wiripunhana nhänha malaŋunha. Ga bitjandhi liŋgu ŋayi yukurra yätjlili gäma ŋurru'-ŋurruŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha, bäpurru'wu ga bäpurru'wu ga bäpurru'wu, ŋayi ŋuli yukurra bitjan walalanha leŋu'kumana ŋuriŋi nhanukiyingala romdhu yätjthuny dja, bukmaknha yana ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha wäŋaŋura liw'marama,” bitjarrayina ŋayi djiwarr'wuyyu yolŋuyu lakaraŋalanydja yukurrana ŋarrakala.

<sup>3</sup> Ne, ga ŋulinuruny dja ŋayi ŋarranha djaw'yun gäma bala ŋunha diltjililina, ga ŋunhalanydja ŋarra nhäma ŋunhiyinhayi dhäykanhana, ŋayi marrtji ŋal'yun wäyingala diltjijura, yurru miny'tjinydja ŋunhi wäyin gulaŋdhinyarana dhikana, ga mulkurrnydja nhanŋu ŋunhiyi ga djapin, ga dhandurruŋ'tja nhanŋu märrma' rulu. Ga ŋurikala wäyingala rumbalŋura yäku malanha wukirriwuy

yulŃunyɗja, yurru Garraywu nhanŃuway yäkunyɗja malanha, yanapi Ńayi Ńunhiyi God Ńayipi. <sup>4</sup> Ga ŃuriŃiyi miyalkthu girriny'tja Ńayi nherraŃ dhatthunmirri walaŃnha Ńanyana dhika girri', miny'tji-maypamirrina, yurru miny'tjinyɗja Ńunhiyi wuluymu'yinyara ga gulaŃdhinyara, ga dhatthunmirri Ńayi be nhäyuna bulayyi'yinyarayuna, garwarrwarr'mirriyuna girri'yu be nhäna Ńanya dhika mel-winya'mirriyuna, ralapinydhuna ga miny'tji-gulku'mirriyuna gundayuna malaŃuyu, bitjan Ńayi yukurra dhapirrk lakaranhamirrina Ńuli Ńunhiyi dhäyka. Ga goŃdhunyɗja Ńayi yukurra ðälkuma ga rupa garwarrwarr', yurru dhulmuŃuranyɗja rupa'Ńuranyɗja Ńunhiyi dhawitkitnha yätjtja nhä malanha, bukmaknha Ńunhi Godthunyɗja yukurra nyamir'yunna nhäma, nhanŃuwaynha Ńunhina nyalmirrina rom malanha. <sup>5</sup> Ga Ńurikalayi miyalkkala bukuŃuranyɗja Ńayi yäku yukurra djingaryun wukirriwuy, yurru Ńunhiyi yäkunyɗja nhanukala bukuŃuranyɗja mayali'mirri, djinawa'na mayaliny'tja, ga dhuwala Ńunhi yäkunyɗja gam'; “Dhäykanyɗja balanyara dhuwala bitjan wäŃa dharrpalnha wal'Ńu Ńunhi Bapilunbuy yäku; yätjnha Ńayi dhika wal'Ńu bitjan Ńändi'mirriŃu Ńayi marramba'-dumurruwu yolŃu'-yulŃuwu ga bukmakku nhäku malaŃuwu yätjku, Ńunhi yolŃuyu walalay djäma yukurra dhika buku-liw'marama wäŃakurru.”

<sup>6</sup> Ne, nhämanyɗja Ńarra Ńunhi miyalknha, Ńayi marrtji leŃuna dhika wal'Ńu, yurru

lenjundyja n̄ayi yukurra lukanharayu gulaᅇdhu Godkalanuwala n̄urikala mittjiwala yolᅇu'-yulᅇuwala, ga n̄urikala walalaᅇgala gulaᅇdhu n̄unhi n̄ayi walalanha baymatthurruna, lingu Djesuwu walala n̄uli yukurra malthun.

Ga n̄unhili n̄arra yukurra nh̄amana n̄unhiyi dh̄aykanha maᅇmaᅇdhunna, ga wirrkina dhika gyaᅇn̄irryndja yukurra, ga yakana n̄ula mayaliny'tja maᅇtᅇthun.

<sup>7</sup> Bala n̄ayinydja n̄unhiyi djiwarr'wuyyundyja yolᅇuyu waᅇa n̄arranha bitjan, “Way, nh̄aku nhe yukurra nh̄ama wirrkinydja wal'ᅇu n̄irryundja? N̄arranydja n̄huᅇu yurru dhuwala lakaramana mayali'na n̄urukalanuwuy dh̄aykawalanuwuyndja ya', ga w̄ayingalanuwuy n̄unha n̄ayi marrtji gurrukama diltjiyu, n̄urikalanuwuy w̄ayingalanuwuyndja n̄unha n̄ayi muᅇkurrnydja <sup>7</sup> ga dhandurruᅇ maᅇypamirri.

<sup>8</sup> Ga bitjan n̄unha yukurra mayaliny'tja gam': Nunha w̄ayinnha nhe yukurra nh̄ama, n̄athilinydja n̄ayi n̄unha walᅇa muka nhinanha yukurranha n̄uli. Dhiyaᅇundydja-wala n̄ayi yakana walᅇa, yurru galki n̄ayi yurru gaᅇgathirrina, bala dhawatᅇhunna yurru n̄ulanuru n̄arᅇgaᅇurundydja warumukᅇurundydja dhika n̄oyᅇuru munatha'ᅇurundydja, N̄aᅇn̄ukkalanydja n̄ulanurundydja waᅇaᅇuru, ga biyapul n̄ayi yurru nhina yukurra n̄unhala munatha'ᅇuranydja maᅇr-gurriri yana, bala Godthu yurru buma n̄anya rakunygumana, rumbal-winya'yunmaramana yurru n̄anya. Yo,



Ńayi yurru Ńunhiyi wäyin maŃ'thun, bala yolŃuyu walalay yurru nhäma Ńanya yukurra Ńirryunna, ŃuriŃiyinydja walalay Ńunhi walala bäyŃu yäku Ńunha Godkala djorra'Ńura wukirriwuy. LiŃgu Ńunha djiwarr'Ńuranydja djorra' yukurra Ńorra yäkumirri, lakarama yukurra Ńunhinhana yolŃunha walalanha Ńunhi walala yurru nhina yukurra walŃa- weyinŃumirrira Ńunhala, liŃgu Godthu Ńayipi walalanha yäku-nherrara beŃga yana ya' Ńurru- yirr'yunarayunġa, yurruna Ńayi Godthu djäma dhuwala wäŃanydja. Yurru wiripuwurrundydja yolŃu'-yulŃu yäku bäyŃu wukirriwuy dhiyalami djorra'Ńura, ga walala yurru ŃuriŃiyinydja walalay Ńirryunna nhäma Ńunhiyi wäyinnhana, bala märr-yiŃgathirrira yurru wokthunna nhanŃu, liŃgu Ńäthilinydja Ńayi nhinana yukurrana ganydjarr-dumurrunġa, ga bala dhika gandarrŃuranydja Ńayi widi'yurrunana, yurru biyapul Ńayi boŃguŃu ġaŃgathiya, ga nhini yukirri boŃguŃu ganydjarr-dumurruna.

<sup>9</sup> “Däl dhuwala yulŃunydydja marŃġiyinyarawundydja; ŃuriŃina liŃgu yurru mayaliny'tja maŃ'marama, Ńunhi walala Ńuli ġyaŃirri yukurra Godkala ganydjarryu. Balanyara dhuwala mayaliny'tja ġam': Mułkurrnydja Ńunhiyi nhanŃu 7-dja mayali' yukurra lakarama djapin buku'-wuku malanha Ńunhi wanhanumi Ńayi yukurra Ńunhiyi dhäyka nhina. Ga wiripundydja Ńunhi djapin mułkurr mayali' yukurra lakarama ga djapin buŃġawamirrinha yolŃu'-yulŃunha.

<sup>10</sup> Wanġany-ruluny'tja Ńunhiyi buŃġawamirri

ga liŃguna bäyŃuna, rakunymirrina, ga waŃganyŃha dhika yolŃunyŃdja mukthunga yana nhina yukurra buŃgawa, ga wiripunyŃdja yurru ga buna yalala, yurru Ńunhiyi dhä-daw'yunarayŃunyŃdja märr yurru gurriri nhina, yaka weyŃŃumirri. <sup>11</sup> Ga ŃunhiyinyŃdja wäyŃŃunhi Ńayi nhinana yukurrana Ńäthili wal'Ńu, bala Ńayi winya'yurrunana rakunyŃdhinana, biyapul Ńayi yurru gaŃgathirri, yurru ŃayinyŃdja ŃunhiyinyŃdja buŃgawa balanyara yana liŃgu bitjan Ńunhi wiripu walala, yurru GodthunyŃdja ŃayipinyŃdja yurru Ńanya rumbal-winya'yunmaramana, dhawar'maramana yana walŃana.

<sup>12</sup> “Ga ŃunhiyinyŃdja märrma' rulu dhandurruŃ malanha nhe nhäŃala, ŃunhiyinyŃdja mayali' lakarama yukurra märrma' rulu miŃtji giŃ malanha. YakaŃga yana walala dhiyaŃunyŃdja-wala nhina yukurra Ńurru'-ŃurruŃu buŃgawamirri, yurru walalanha yurru buŃgawakumanyŃdja nherra'-nhirraŃ, bala walala yukurra yurru miŃtjinyŃdja mulka bäpurru'wu ga bäpurru'wu, rrambaŃina ŃuriŃi wäyŃndhinyarayuna yolŃuyu, yurru märr-gurriri yana. <sup>13</sup> Yo, guyaŃirryŃdja walala yukurra yurru waŃganyŃura yana, yurru yakana walala yurru djämanyŃdja yukurra walalaŃgiyŃgalanyŃdja walala duktukthu, yanana walala djämanyŃdja yukurra yurru Ńurikiyi wäyŃndhinyarawuna yolŃuwu, liŃgu nhanukalana walala yurru nherraŃmirri ŃoylilinyŃdja, märr Ńayipina yanana walalaŃgu yurru buŃgawanyŃdja wal'Ńu.

14 Bala waṅganyinha mala yana walala yurru nyän'thunmirrinydja, bala bunharamirrina yurru yukurra Lämnhä ṅunhi yäkunha, Garraynha Djesu-Christnha, bala ṅayinydja walalanhandy dja yurru djuḷkthunmaramana-wala wal'ṅu, ḷiṅgu ṅayipi ṅunha Garraynydja wal'ṅu ṅurikinydja walalaṅgu ṅunhi walala yukurra be Garray ḷakaranhamirri, ga ṅayipi yana ṅurru-dawalaṅuny dja Giṅdja ṅuriki buṅgawamirriwuny dja yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala ṅuli nhina yukurra ṅurruṅu wal'ṅu giṅ wiripu-gulku'wu yolṅu'-yulṅuwu. Ga ṅunhiyinydja yolṅu walala ṅunhi walala ṅuli marrtji marilili nhanbala malthun, walalanydja nhanṅuwayny dja ṅunhiyi mala yolṅu, ṅunhi walalanha ṅayi djarr'yurruna, bala wäthurruna nhanṅuwaylilianaḷalana ṅayi, ga yaka walala ṅula ṅanya gonha'yurrunany dja, mukthun yana walala dhärä yukurra nhanukalaynha gali'ṅura Djesuwalana.”

15 Ga biyapul ṅayi ṅuriniyi djiwarr'wuyyu yolṅuyu ṅarraku waṅana ḷakaraṅala bitjarra, “ṅunhi dhäykanha nhe nhäṅala, ṅayi nhinana yukurrana ṅunhala gapuṅura wal'ṅu ṅapaṅura, yurru gapuyuny dja ṅunhiyi yukurra ḷakarama mayali' yolṅunha mittji, gulku'nha dhika wal'ṅu mittjinha ga miny'tjinha ga dhärükunha.

16 “Yo, ṅurruthamany dja ṅunhinydja dhäyka marramba'mirri ṅunhiyi ga wäyindhinyara ṅurruṅu buṅgawa ṅunhi marrtjiny dja maṅda yukurra yurru rrambaṅi yana, ga ṅulinuruyi gandarrṅurany dja ṅayi yurru wäyindhinyarany dja bilyun, bala

nyinyanḁhunna nhanḁu dhäykawunyḁja, ḁayipi ga dhandurruḁ ḁunhi 10, ḁunhi nhe walalanha lingu nhänjala wäyingala ḁurikalayi mulkurrlili. Bala yurru walala djaw'-djawyunna bukmak nhä malanha ḁunhi ḁayi ḁayathama yukurra ḁuriniyi marramba'mirriyu dhäykayu, bala ḁayi yurru nhina yukurra dhäparknha ḁula nhämiriwnha, ganydjarmiriwnha dhika, bitjan ḁuli ḁapa'ḁayḁu yolḁu nhina yukurra. Bala yurru walala lukana ḁanya barrwan'tja, ḁanaktja dhawar'yunmaramana, bala bathanna ḁanya yurru gurthayuna rumbal-winya'yunmaramana.

17 “Yurru yuwalktja wal'ḁu ḁunhiyi gyaḁinyara nhanukuḁu Godkuḁu warray, ḁayipi warray Godthu yurru wekama walalaḁu birrka'yunaranyḁja ḁunhiyi, märr yurru ḁunhiyinyḁja walala 10 ḁunhi buḁgawa yolḁu nhina yukurra wanḁanyḁurana. Bala walala yurru nherranmirri walalawuynha walala ḁoylili ḁurikala wäyindhinyarawalanyḁja yolḁuwala, märr ḁayina yurru walalaḁu buḁgawanyḁja wal'ḁu, yana lingu ga Godkuḁu dhäruk ḁunhi nherranara malḁ'thun yurru warraḁulthirrina. Lingu Godthu ḁayipi yurru rumbal-winya'yunmarama buwayakkumanyḁja ḁunhiyi marramba'mirrinha dhäykanha.

18 “Yo, ḁunhi nhe dhäykanhanyḁja nhänjala, mayaliny'tja ḁunhi lakarama yukurra dharrpalnha wal'ḁu wänja bala'-dhirrimukmirri, ḁunhi ḁayi ḁunhiyinyḁja yukurra yurru nhina ḁurruḁu buḁgawa wal'ḁu ḁuriki bukmakku buḁgawamirriwu yolḁu'-

yulŃuwu, Ńunhi walala dĵingaryun marrtji munatha'kurru liw'marama.” Ga bitjarrana Ńayi dĵiwarr'wuyyundyja ŃuriŃinydja yolŃuyu lakaraŃala Ńarraku.

## 18

*Godthu bađuwađuyurrunana warrpam'ňa Bapilundja wäŃa*

<sup>1</sup> Ga ŃuliŃurundydja dhäŃuru Ńarra nhäma wiripunhana dĵiwarr'wuyŃha yolŃunha, Ńayi marrtji yarrupthun ŃulaŃuru lili dĵiwarr'Ńuru. Marrtjinydja Ńayi yukurra dhuryundydja lili ganydjarrmirri dhika Ńutu'mirrina, ga liw'yunmaramanydja Ńanya marrtji dhika latju'yuna bađayala'yu, ga warrpam' dhika wäŃanydja Ńunha ya' munathany'tja räukuma yukurra nhanukalay Ńayi ŃuriŃiyi bađayala'yu.

<sup>2</sup> Bala Ńayi waŃanydja marrtji yatjunna dhika, bena dhika yatjun waŃa, “Linguna Ńayinydja galkinana. Ńunhiyinydjayi be dharrpalnydja wäŃa Bapilundja linguna buku-yapthurrunana, dhawar'yurrunana linguna. DhipuŃurundydja dhäŃuru yakana yurru Ńula yol yolŃu nhina yukurra wäŃaŃuranydja Ńunhala; walalawuyŃha yukurra yurru Ńunhilinydja nhina be nhäna mokuynha walala ga yätjŃha birrimbirr, ga beyaŃu-wukunhamirrina nhä malanha, ga dhä-barrpa'mirrina wäyin malanha, Ńunhina walala linga yurru Ńunhilinydja nhina yukurra.

<sup>3</sup> Linga Ńunhiyinydja wäŃa yätjŃha yanana, Ńoy-Ńapu'yuna Ńayi Ńuli yukurranha Ńula

nhäku malaŋuwu. Ga bitjandhi liŋgu bukmak bāpurru' mala yukurranha ŋuli bitjanana lejuna nhanukalay ŋānitji'yunyɗja, ŋunhi ŋayi ŋuli walalanha gānha yātjlili. Bukmak buŋgawamirri yolŋu walala bāpurru'wu ga bāpurru'wu yukurranha ŋuli bitjana marramba'yinya nhanŋu, ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli wuŋjili'yuna nhā malanha mārranha ga mali'yuna bala, walala ŋuli lukunyɗjayinyana ŋurinjiyi liŋgu wāŋayu, ŋunhi ŋayi djal-dumurru be nhäku malaŋuwu bukmakku.”

<sup>4</sup> Bala ŋarra ŋäkula wiripunhana rirrakay, ŋayi waŋana yukurrana ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru bitjarrana,

“Way yolŋu walala ŋarrakunyɗja.’

Dhawatthurrana ma' dhipuŋuruyi  
wāŋaŋurunyɗja;  
gonha'yurrana dhuwaliyinyɗja wāŋa go.

Yakana djāma yātj yukirriya dhiyaliyinyɗja  
nhanukala,  
mārr Godthu yurru yaka muka nhumalan-  
hanyɗja dhā-dir'yun rrambaŋikuma  
ŋanya.

<sup>5</sup> Liŋgu Godtja ŋayipinyɗja marŋgina,  
nhāmana ŋayi yukurra yātjtja nhanŋu rom;  
nhanukuŋu yātjtja rom ŋal'maranharana  
marrtjinyara,  
bena yukurra ŋal'yunmirri garrwarnha.

Yakana yurru Godthu buku-dhumukthirri  
nhanŋu yātjpuy ŋurikiy djāmawuy.

<sup>6</sup> “Yo. Wirrkina ŋanya dhā-dir'yurranyɗja.

Buku-runjiyinarana wekana nanyanydja  
 nupanaynu yana nhanbalayi romgu  
 malthurra.

Nayi djama yukurrana yatjkujala wiripu-  
 gulku'nha yolnu'-yulnunha,  
 bala nhenydja yurru nanyanydja wekana  
 buku-runjinyamaranhara biyapul warray  
 wal'nu yatj.

Ma', wekanana yatjnha nanya wal'nu be nhana  
 wurkthunarawunyda;  
 Nayina yurru luka yatjtja gapu,  
 nunhiyina lingu yatj nunhi nhumalangu  
 nayi wekana wurkthunarawu.

7 Nayi nuli marrtjinya djongunha be  
 nha latju'mirri girri' dhika rrupiya-  
 gulku'mirrina,  
 galna-namathinyamaranhaminya nuli  
 nanyapinyay nayi.

Gatjuy, wekanana nanya galna-  
 yatjthinyaramirrina ga  
 natthinyaramirrina,  
 nayi yukurra yurru nhina galna-yatjthirrina  
 wal'nu.

Bitjan lingu nayi nuli wana lakaranhamirri  
 nanyapinya nayi bitjan,

'Dhuwalana narra yukurra nhina bungawana  
 wal'nu bukmakku.

Yaka dhuwala narrandja dhuwaymiriw,  
 buku-wurthapuy,

darramu-gulku'mirri dhuwala narrandja.

Yakana narra yurru natthi warwuyun nula  
 nhakunyda.'

Bitjandhi n̄ayi yukurra n̄han̄nuway n̄ayi  
wokthunmirrinydja.

<sup>8</sup> Bala dhunupana yana do'yunna yurru n̄han̄nu  
gal̄na-yätjthinyaramirrinydja rom,  
n̄utu'na dhika mari yurru n̄han̄nu buna;  
bukmak yurru gurruṯu'mirrinydja walala  
n̄han̄nu murrmurrunna marrtji,  
bala n̄ayinydja yurru n̄äthina yukurra  
wiṯṯhunna dhika,  
ga n̄hinanydja n̄ayi yukurra yurru  
dhäparknha ṅula nhämiriwnha.

Bala n̄ayi yurru n̄unhiyinydjayi dhuwurr-yätjtja  
dhäyka nhära gurthayuna,  
wal̄na-winya'yunna yurru buwayakthir-  
rina,  
liṅgu Garrayyuna Godthuna n̄ayipi yurru  
n̄anya dhä-dir'yundja,  
n̄ayipi ṅuriṅi ganydjarr-dumurruyu  
Godthu.”

<sup>9-10</sup> Ga walalanydja n̄unhiyi  
buṅgawamirrinydja walala, n̄unhi walala  
yukurranha ṅuli malthuna romgu ṅurikiyi  
marramba'-dumurruwu miyalkku, rramban̄ina  
yana n̄unhiyi dhäykana walala ṅuli  
duktukthinya ṅoy-ṅapu'yuna ṅula nhäkuna  
malan̄uwu, rrupiyawu ga ganydjarrwu  
dhika nhäku, ga yakana walala ṅuli  
duktukthinya yukurranha n̄han̄nu Godkunydja.  
Bala walala yurru nyä'yunmirrina marrtji  
ṅurikinydja wäṅawu, n̄unhi walala yurru  
nhäma n̄anya nhäranharanydja marrtjinyara.  
Nyä'yunmirrinydja walala yurru wiṯṯhunna  
dhika, liṅgu nhämanydja walala yurru



yukurra      Ńawulul'nha      buŃbulyunara  
 marrtjinyara. Yurru ŃulaŃuruna walala yurru  
 nhämanydja yukurra ya' märr barrkuŃuruna,  
 liŃgu walala yurru Ńunhi beyaŃiyirrina  
 wirrkina, yaka walala duktukthirri yukurra  
 buwayakthinyarawu bitjan Ńunhiyi wäŃa.  
 Ga waŃanydja walala yurru bitjanna, “Ye-e-  
 e. Ńunhanydja wäŃa ya' Bapilundja linguna  
 buwayakthinana. Ńayi Ńuli yukurranha  
 dhärranhanydja yindina dhika ganydjarr-  
 dumurruna, yurru Ńurini liŃgu wađutja yana  
 Ńayi Godthuny dja buwayakkuŃala Ńanya, liŃgu  
 Ńayi yätjha wal'Ńu yolŃu.”

<sup>11</sup> Ga bitjandhi liŃgu walala yurru  
 lukuny djamirri yolŃu walala nyä'yunmirri  
 yukurra Ńurikiyi wäŃawu, liŃgu walalambala  
 Ńayi Ńuli rarr'yuna marrtjinya dhaŃaŃha  
 dhika rrupiya, ga dhiyaŃuny dja-wala bäyŃuna  
 yurru Ńula yolthu yolŃuyu wunli'yun Ńula  
 nhä girri' walalaŃgala. <sup>12</sup> Ńunhalanydja  
 wäŃaŃura yolŃuyu walalay Ńuli buku-  
 yulkthunminya djalim gulku'na dhika nhä  
 malanha girri', rrupiya-gulku'mirrina nhä  
 malanha bulayi ga garwarrwarr', ga dhika  
 nhä maŃutji-winya'mirri guŋda malanha,  
 miny'tjimirrina dhika, ga ralapiny, ga girri' dhika  
 miny'tji-gulku'mirrina dhomala, nyurrul'nha  
 dhika Ńanyana, latju'mirrina dhikana, ga  
 lanapuny'tja latju'mirrina, buyuwuyu'mirrina  
 dhikana wal'Ńu. Ga bitjanayinga liŃgu  
 walala Ńuli djäma yukurranha dharpanydja  
 ga djambaka'yinyara ga dhapirrkmirri dhika  
 guŋda, warkthuna Ńuli latju'mirrina dhika

nhä malanha girri', bala djalim walala ñuli yukurranha ñunhalayi bili wäñanura.

<sup>13</sup> Yo, ñunhiliyi wäñanura yolñu'-yulñuyu ñuli yukurranha bäyim dhika buñgan bäw'mirri, ga ñathawuy dhäkay-ñamathanhara, ga weyika' borum, ga weyika' ñäminarawuy, ga ñatha dämba bulñu', ga berratha ñatha. Ga bitjanayi lingü bäyimdhi walala ñuli yukurranha wäyinnhanydja buliki'nhanydja, nanikutnhanydja ga yarraman'nhanydja, ga yolñunhanydja yana walala ñuli märranha ñunhalayi wäñanura, djämamirrinha walalambalayi walala bäyimdhi ñuli. Yurru wäñanydja ñunhiyi linguna buwayakthinana.

<sup>14</sup> Bala ñunhi buku-yulkthunminyaramirriñydja yolñu walala waña ñuli yukurra ñunhinha wäñanha bitjana,

“Bitjana linguna nhenydja ñuli duktukthinaya yukurranha be nhäku latju'mirriwu dhika girri'wu,

yurru linguna widi'-widiyurrunana nhänydja malanha nhuñu bukmakthinana,

warrpam'nha dhikana-wala winya'yurrunana gupadalnha.

Ga dhuwalana nhe yukurra nhina dhäparknha, bäññuna nhe yurru biyapulnydja nhina yukurra be dhapirrkthirri ga latju'mirri girri'mirri dhika.”

<sup>15</sup> Yo, ñunhiyinydja yolñu walala ñuli lukunydjakunhaminya walalanhawuynha walala ñuriñinydja ñunhi walala ñuli wuñili'yuna buku-yulkthunminya ñunhiliyi

wāᅇaᅇura bala'-maypamirriᅇura, bala walala ᅇunhiyinydjayi yolᅇu walala djingar'-djingaryun yukurra barrkuna ya', liᅇu walala nhāma yukurra beyaᅇiyirrina; yaka walala dukᅇuk walala yurru nhāra buwayakthirri ᅇunha wāᅇa manapandja. Nyā'yunmirrina walala yurru warwuyunmirrina ᅇurukuyinydja wāᅇawu.

<sup>16</sup> Bala waᅇanydja marrtji yurru bitjana,

“Yā-ā-ā, nhāna dhuwalanydja, yātjᅇha ᅇᅇiya.

ᅇunhayinydja wāᅇa ya' yindinydja  
 dhatᅇhunminya ᅇuli girri'yu  
 latju'mirriyuna,

miny'tji-gulku'mirriyuna dhika,

ga dhatᅇhunminyanydja ᅇayi ᅇuli garwar-  
 rwar'mirriyu ga ralapinydhu ga gundayu  
 miny'tji-gulku'mirriyu.

<sup>17</sup> Ga dhuwalana gay', liᅇuna winya'yurrunana,  
 buwayakthinana warrpam'nha,

bāyᅇuna biyapulnydja yurru ᅇayi nhina  
 yukurra lukunyᅇja.”

Ga walalanydja ᅇunhi golimirrinydja walala, bukmak yana ᅇunhi walala ᅇuli gāma yukurra mitjiya malanha, ga walalanydja ᅇunhi yolᅇu'-yulᅇu ᅇunhi walala ᅇuli marrtji yukurra marᅇaᅇayu malaᅇuyu wāᅇalili ga wāᅇalili, ga bukmak ᅇunhi djāmimirri yolᅇu walala, ᅇunhi walala ᅇuli djāma yukurra dhulmuwuy mitjiyawuy, ᅇunhala ya' walalanydja dhāra yukurra barrkuna,

<sup>18</sup> nhāmana walala yukurra buᅇbulyunarana marrtjinyara ᅇawulul'nha ᅇunhina, wāᅇana ᅇunhi nhāranharana marrtjinya. Bala walala yukurra nyā'yunmirrina marrtji ᅇurukuyi

wᅇᅇawu, ga waᅇanydja yukurra bitjan, “Ye-e-e, ᅇunhanydja wᅇᅇa ᅇuli yukurranha djingaryuna yindinga dhika, ga dharrpalnha biyapul. Bᅇyᅇuna wiripunydydja ᅇula wᅇᅇa dharrpal bitjan ᅇunhayi wᅇᅇa.”<sup>19</sup> Walala yukurra nyᅇ'yunmirri witthunmirrina dhika, bukunydydja munatha'mirrina nyᅇ'yunminyara, “Ye-e-e, nhᅇana balanyarayinydja yᅇtjtja. ᅇanapurru ᅇuli gᅇnha yukurranha latju'mirrina girri' dhika ᅇunhamala wᅇᅇalili, bala ᅇanapurrunydydja dhuwala mitjiya-gᅇnharamirrinnydydja walala ᅇuli lukunydyjayinyana wirrkina ᅇuruᅇu wᅇᅇayu lukunydyjayu. Ga nhᅇᅇana ya', liᅇguna winya'yurrunana. Bukmak dhika nhᅇ nhanbala latju'mirri girri' dhika dhapirrkmirri bilina winya'yurrunana warppam'nha.” Bitjandhina walala nyᅇ'yunmirrinnydydja marrtji ᅇuruku wᅇᅇawunydydja.

<sup>20</sup> Way, nhuma yolᅇu walala ᅇunhi nhuma nhina yukurra dhuwali djiwarr'ᅇuranydydja mᅇrr-yiᅇgathiyana, liᅇgu ᅇunhayinydydja wᅇᅇa liᅇguna winya'yurruna buwayakthinana. Ga nhuma ᅇunhi Godku yolᅇu walala, bo'puyᅇu walala ᅇunhi ga dhᅇwu'-lakaranhamirri walala goᅇmirriyiyana walala galᅇa-djulᅇithiyana. Liᅇgu Godthunydydja dhᅇ-dir'yurruna ᅇanya rumbal-winya'yunmarᅇalana, buku-ruᅇinyamarᅇala ᅇanya ᅇurikiyᅇnha ᅇunhi nhumalanha ᅇayi bumara rumbal-winya'yunmarᅇala ᅇᅇthili.

<sup>21</sup> ᅇuliᅇurunydydja dhurrwarᅇuru ᅇarra nhᅇma djiwarr'wuynha yolᅇunha ganydyjarr-ᅇutu'nha, ᅇayi law'maramanydydja ᅇonun ᅇanya

gunda dhika bilkpilk, bala wirriw'yun nunha ya' gapulili monuklili, djalwurr bitjandhi, bala widi'yunna gulwulyunna. Bala nayi nunhiyi djiwarr'wuy yolju wajanana, “Bitjandhi nayi yurru Godthunyda nurrkama nunhi yindinha wajanha Bapilunbuynha, ganydjarryuna dhika wal'ju winya'yunmarama yurru, yakana yurru biyapul yoljuyu walalay nhama nunhiyi wana. <sup>22</sup> Yakana yurru yolju walala yukurra nalwa'yun yidakiyu ga bilmayu barkparkthun manikay guywuymarama nunhiliyi wajanura, ga yakana yurru nula yolthu walalay gondu djama yukurra nula nha nunhiliyi, ga yakana yurru yolthu djama yukurra nunhiliyi nula nha natha bulju'kuma. <sup>23</sup> Yakana yurru biyapul yukurra lanhdhirra nhara rakukuma nunhiyi wana, lingu yolnumiriwnha yurru nunhiyinydja djingaryun yukurra. Yakana yurru darramuyu marrama miyalknha, ga nhina yukurra manda yurru nunhiliyi bayuna. Nunhayinydja wana djingaryun yukurra yurru wiranha rirakaymiriwnha, reway-mukthunna yukurra yurru djingaryun. Lingu gulku' yukurranha nuli marrtjinya benuru barrkunuru wajanuru lili nunhimalayi wanalili buku-yulkthunminyarawu ga marranharawu nula nhaku malañuwu bayingu, bala nayinydja nuriniyinydja wanyu marrtjina walalanha mayali'-wanala warray, yatjkuñala warray nunhi wiripunhanydja bapurru'nha nurini nhanukiyngalay matjinydji'yu ga gundayu nula nhayu, nunhi nayi nuli djama marrtji mokuywala ganydjarryu.”

24 Ne. Godthu dhä-dir'yurrunana  
 Ńunha Bapilundja wäŃa, buryi'yurrunana  
 yära winya'yunmaraŃalana, lingu  
 Ńayinydja ŃuriŃiyinydjayi bumara rumbal-  
 winya'yunmaraŃala Godku Ńunha dhäwu'-  
 lakaranhamirrinha walalanha ga wiripu-  
 gulku'nha Godkuny dja mittjinha. Yo,  
 ŃuriŃinydja nhanukalanydja romdhu bitjarra  
 bumara gulaŃ-waŃdinyamaraŃala yolŃu'-  
 yulŃunha bukmaknha yana, Ńunhi walala  
 burakina Ńula yolkuŃu bunhara wäŃakurru  
 dhika buku-liw'maraŃala. Ga Ńurikina märrwu  
 gay' Ńunhi Godthuny dja yana-wala bumara  
 buwayakkuŃalana Ńunhiyi wäŃa Bapilun.

## 19

<sup>1</sup> Nulinuruny dja dhurrwaraŃuru Ńarra Ńäma  
 Ńunha djiwarr'liliny dja, walala yukurra bena  
 yingathirri, wokthunna yukurra dhika God-  
 kuna, bena dhika yolŃuny dja mittjiny dja, ga  
 bitjanna walala yukurra Ńunhi waŃany dja.

“Yalaluya, wokthunna Garraywu go.

Ńayipina ŃilimurruŃgu Ńunha  
 walŃakunharamirrina Garrayny dja,  
 ga Ńayipina Ńunha waŃgany nha latjuny'tja  
 dhika djarratawun'mirrin y dja,  
 yakana wiripuny dja dhika waŃarr  
 gany djarrmirri balanyara bitjan Ńunha  
 Ńayi.

<sup>2</sup> Nanapurru dhuwala yukurra nhannuwaynha  
 buku-Ńal'yundja,

bili ñayipina waŋganydhuna mala-yarr'yun  
 ñuli yukurra yolŋu'yulŋunha yuwalkku-  
 manydja wal'ŋu ga dhunupanydja.

Ñayi buwayakkunala ñunhi yätj wäŋa,  
 lingu balanyara ñayi ñunhi wäŋa bitjan  
 marramba'-dumurru dhäyka;  
 ñuriŋi nhanukiyngalay ñayi yätjthuna romdhu  
 ñayi yätjlilinydja gäŋala bukmakna  
 dhika wäŋa buku-liw'marama.

Godthuny dja ñanya dhä-dir'yurruna bumara  
 buwayakkunala,  
 lingu ñayi ñäthili baymatthurruna rumbal-  
 winya'yunmaraŋala djämamirrinha  
 walalanha nhanŋuway Godku.”

<sup>3</sup> Ga biyapul walala yingathirri yatjunmirri  
 dhika waŋa bitjanna,  
 “Yalaluya, wokthunna Garraywu Godku go.  
 Ñunhiyinydja yätj wäŋa linguna bäyŋuna,  
 dhawar'yurrunana nhäarana gurthayuna,  
 ga bitjanna lingu yurru yukurra ñawululny'tja  
 buŋ-butthun ñulaŋuru nhanukala lili dji-  
 warr'lilina,  
 gupaḍal nha yurru, bitjanna linguna.”

<sup>4</sup> Ga bitjarrayi lingu walalanydja ñunhi  
 dilkurruwurrinydja 24 walala mittjinydja,  
 ga 4 walŋamirrininydja djiwarr'wuy ñunhiyi  
 mala märr-yingathina yukurrana wokthurruna  
 Godkuna; walala marrtjina djalkthunminana  
 walalanhawuy walala Godkalana lukulili,  
 ñurikalana ñunhi ñayi nhina yukurra ñunha  
 ñapunŋa' wal'ŋu, buŋgawa wal'ŋu ñurruŋu, ga  
 waŋananydja walala yukurrana bitjarrana, “Yo,

yuwalknha. Yalaluya. Nanapurru wokthunna yukurra nhuṅuwaynha Garraywu Godkuna.”

*Lämdhu märramana yukurra nhanṅuway dhawu'mirrinhandya*

<sup>5</sup> Bala ṅarra ṅulinurundydja ṅäma rirrakay, ṅayi yukurra waṅa ṅulaṅuru Godkala nhinan-haramirrinuru galki, waṅanydja ṅayi yukurra bitjana,

“Wokthurrana Godku ṅilimurrungalayṅuwu  
Waṅarrwu,  
bukmak yana nhuma djämamirri malanha  
nhanṅu,  
nhuma yolṅu walala ṅunhi buṅgawamirri  
ṅurru'-ṅurruṅu,  
ga nhuma wiripu-gulku' wakinṅumirri  
gali'wuy walala,  
ṅunhi nhuma bukmak yana borrk-  
beyaṅiyirri yukurra nhanṅu märr-  
ṅal'yunna manapan.

Wokthurrana yukirriya nhanṅuwaynha Godkuna.”

<sup>6</sup> Ga ṅulinurundydja bala ṅarra ṅäma wiripuna rirrakay bena dhika, balanyarana bitjan wolma ṅuli marrtji murryu'-murryun, yurru latju'na ṅanya dhika rirrakaynydja ṅunhi, balanyarana bitjan gapu yukurra ṅuli dhalirr'yun; yolṅundydja walala bena dhikana mittjinydja ṅunhala djiwarr'ṅuranydja yukurra wokthun märr-yinṅathirrina bitjana,

“Yalaluya! Wokthunna Godkuna!



Lingu Garray ñilimurrungu Wañarr God  
nhina yukurra ñurru-dawalañunydia  
wal'ņu ñunha.

Ñayipina wañganyinha yana ganydjarr-  
dumurrunydia,  
ga bukmak yurru nhä malanha  
nhanukalana goññura gupaðal nha,  
bitjanna linguna yurru.

<sup>7</sup> Go ñilimurru goñmirriyirrına ga galña-  
djulñithirrına nhanñu,  
wokthunna ñilimurru nhanñu go,  
ga yäkuna ñanya birrñ'marama yindiku-  
mana.

Lingu dhuwalana nhanñunydia walu linguna  
bunana,  
gäthuranydia dhiyañunydia-  
wala ñayi yurru Lämdu  
ñunhi märramana nhanñuway  
dhawu'mirriyanharanhanydia  
dhäykanha,  
dhipuñurunydia-wala yurru  
nhanñuwaynydia wal'ņu mala nhina  
yukurra wañgany-manapanmirrina  
nhanukalana Lämgalana, gupaðal nha-  
wala yurru.

Ga ñayinydia miyalktja ñunhiyi  
nhanñuwaynydia ñäthilimirriyanharaminana  
ñanyapinyay ñayi linguna.

<sup>8</sup> Ñayinydia ñunhi dhäwu'-nherraranydia  
Lämdu ñayi yurru miyalktja  
ñunhiyi dhärra dhatthunminyarana  
latju'mirriyuna dhikana girri'yu,  
lanyñdhuna dhikana garrkułukthuna.

Ga djingaryundja ŋayi yukurra ŋunhiyi dhäyka girri'-ŋamathirrina nhanju märranharawuna.”

Yo, latju'mirriyundja girri'yu ŋuriniyi may-ali' lakarama yukurra ŋunhi ŋamakurru' dhika djämawuy Godkalanuwunu yolŋu'-yulŋuwunu.

<sup>9</sup> Bala djiwarr'wuy yolŋu ŋunhi waŋa ŋarrakala bitjanna, “Ma' nhe yurru wukirrina marrtjiya dhuwalanydja dhäruk malanha dhipalana djorra'lilina ya', biyakana gam': Nhuma yurru goŋmirriyirrina nhinanydja yukurra, ŋunhinydja walala ŋunhi nhumalanha ŋayi garr'yurruna lili, märr yurru nhuma waŋgany-manapanmirrina luka yukurra ŋatha galŋa-djulŋikuma Lämna, ŋunhi ŋayi yurru märrama nhanjuway ŋunhi dhäykanhana, märr yurru nhanjuwaynydja ŋunhi mittji nhina yukurra waŋganyŋurana yana Lämgalana bitjanna linguna gupaɗalŋa-wala.”

Ga biyapul ŋuriniyi djiwarr'wuyyundja dhäwu'mirriyu lakaraŋala ŋarrakala, “Dhuwalinydja dhäruk malanha ga yuwalkna wal'ŋu, nhanjuwaynha Godkuna dhäruk,” bitjarra.

<sup>10</sup> Bala ŋarranydja marrtji ŋurrkanhamirri nhanukala djalkirililina, ŋarra bini nhanju buku-ŋal'yunaŋa. Bala ŋayinydja waŋa bitjanna ŋarranha, “Yi', yaka ŋarrakunyndja buku-ŋal'yurra. Narranydja dhuwala Godku djämamirriŋa, balanyaraŋa liŋgu bitjan nhe dhuwala. Nalinydja maŋɗa dhuwala ŋuli yukurra djäma Godkuŋa, rrambaŋiŋa ŋilimurru bukmak ŋunha walala ya' wiripu-gulku' ŋunhi marrtji ŋuli lakarama

ɲanya Djesunha. Buku-ɲal'yurranydja nhanɲuway yana waŋganygu, Godku nhanɲuway.” Bitjarrana ɲayi lakaraɲalanydja waɲananydja yukurrana ɲarranha.

Lingu bukmak nhä malanha dhäruk ɲunhi Godkala dhäwu'-lakaranhamirriyu walalay ɲuli waɲa, walalaŋgalaynydja ɲuriɲiyi dhärukthu yukurra lakarama warranɲulkuma ɲanyapinyaynha yana Djesunhana. Nhanukalana waŋganygala ɲilimurru yurru bun'kumu-nyilɲ'thundja, yakana ɲula dhäwu'mirriwala yolɲuwalanydja.

*Djesu marrtji gorruma lili gaywaraɲu'ɲura yarraman'ɲura, bala yana buwayakkunjalana bu-maranydja*

<sup>11</sup> ɲulinuruny dja dhurrwaraɲuru ɲarra nhäma, ɲayi marrtji ɲunha djiwarrny'tja lapthunna, dharr-way nhäma gaywaraɲu'nhana yarraman'nhana, ɲayi marrtji walma, ga yolɲu marrtji ɲal'yundja lili, ga yäkuny dja ɲayi ɲunhi yolɲuny dja 'Märr-yuwalkthinyamirri, djambimiriw ga yuwalk wal'ɲu,' balanyara. Yarrupthun marrtji lili ɲayi yulɲuny dja, bala ɲayi yurru mala-yarr'yunna yolɲunhana walalanha ɲuriɲi nhanukalay dhunupayu romdhu, dhawar'maramana yurru winya'yunmaramana buwayakkumana yätjnhany dja romnha. <sup>12</sup> Ga maɲutjiny dja ɲayi ɲunhiyiny dja yolɲu djalka'-djalkarryun marrtji, bitjanna bitjan ɲuli gurtha ɲatɲatthun marrtji nhära, ga mulkurrɲurany dja nhanukala mulkurrwuyny dja girri' bitjan ɲuli giɲdhu

nherra'-nhirran, yurru nhanbalanydja ga gulku' warray, lingu nayi nunha buᅅgawanydja wal'ᅅu bukmakku yana bāpurru'wu. Ga bukuᅅuranydja nhanukala yāku marrtji djingaryun wukirriwuy, yurru yakana ᅅula yol yolᅅu marᅅgi ᅅuriki yākuwanydja, ᅅayipina waᅅganyᅅha marᅅgi ᅅurikiyi yākuwanydja nhanᅅuway. <sup>13</sup> Nhāᅅana ᅅanya, girriny'tja nunha nhanᅅu gulaᅅ-yakayᅅha, ga yākuᅅyᅅdja ᅅayi ᅅunhi yolᅅu 'Godku dhāruk', dhuwalanydjayi ga yākuna ᅅayi.

<sup>14</sup> Yo, dhuwalana ᅅayinydja marrtji yukurra lili djiwarr'ᅅuru, ga bukmak miriᅅu ᅅunhi nhanᅅuway wal'ᅅu yolᅅu walala malthun marrtji nhanᅅu, ᅅal'-ᅅalyundja marrtji lili yarraman'ᅅura malaᅅumi, gaywaraᅅu'mirriᅅura yarraman'kala walalaᅅala, ga girri'mirrinydja watharrmirri dhika lanyiᅅmirri walala yukurra marrtji malthundja nhanᅅu Djesuwu. <sup>15</sup> Marrtjinydja ᅅayi yukurra lili, yurru nhanukala dhāᅅuranydja dhawatᅅhun marrtji raywalᅅha mandjawaktja, ga dhiyaᅅuyi mandjawakᅅu ᅅayi yurru marrtji bumana bāpurru'nha ga bāpurru'nha; mulka ᅅayi yukurra yurru walalanha ᅅayipina goᅅdhu, bala gāmanydja ᅅayi yurru walalanha dālyuna romdhunyᅅdja, muᅅdhu'-muᅅdhunna ᅅayi yurru walalanha binydjitjkumana, lingu Godtja ᅅunhi Ganydjarr-dumurru wal'ᅅu Waᅅarr yukurra wirrki dhika ᅅaramurryirri rom-yāᅅmirriwanydja yolᅅu'-yulᅅuwu, bala ᅅayinydja yurru walalanha dhā-dir'yunna buma buryi'yunna gupaᅅalkumana.

16 Ga ñayipinydja yäku, ñunhiyinydja ñunhi ñayi marrtji gorruma lili yarraman'ñura gaywarañu'ñura, yäkunyndja ñayi wukirriwuy dhärra marrtji nhanukala muwayakñura ga yuṭuṅgurrñura nhanukala, ga yäkunyndja ñayi ñunhiyi 'Buṅgawa wal'ñu buṅgawamirriwu, ga Garray wal'ñu Garraywu walalaṅgu,' balanyarayi.

17 Ga ñulinurunyndja ñarra nhäma djiwarr'wuyña yolñunha, ñayi yukurra djingaryundja ñunhala waluñura, ga wañanyndja ñayi yukurra yatjun dhika, wäthun yukurra wäyingu walalaṅgu bukmakku, ñunhi walala yukurra wäyindja ñunha butthunmirri gäraḱḱurru, ga wañanyndja ñayi bitjan yukurra, "Way wäyin walala, go lili luñ'thurra dhiyaku ñathawu lukanharawu. Godthu nhumalaṅgu dhuwala ñäthilimirriyañala gurrinhara gulku' dhika ñatha. 18 Go marrtjiyana lili, ga lukiyana ñanakña barrwañ'nha dhuwalanña buṅgawamirrinhana yolñu'-yulñunha ga rom-dälmirrinha yolñunha walalanña, ga mirinñunha mittjinha walalaṅgu. Lukiya walala barrwañ ñanak dhuwala ya' yarraman'nha walalanña ga yolñu'-yulñunha ñunhi, ñunhi walala ñuli ñal'ñalyuna marrtjinya. Lukiyana nyañ'thurra go ñanakña, bukmakña dhuwala ya' rom-yätjmirrinha yolñunha walalanña, djämamirrinha walalanña bäyimbuynha ga wiripu-gulku'nha yolñu'-yulñunha, dharrpalmirrinha wal'ñu buṅgawamirrinha walalanña ga wakinñumirrinha gali'wuyña walalanña. Dhuwalana ya' ñorra marrtji

rakunymirrina. Ma' lukiyana walalanha dhawar'maraŃana," bitjarra.

19 Bala Ńarra nhäma Ńunhi wäyindhinyaranha yolŃunha ga Ńurru'-ŃurruŃunha Ńunhi buŃgawamirrinha yolŃu'-yulŃunha dhiyakuyŃha munatha'wuyŃha, ga mittjinha walalaŃgu miriŃunha, walala luŃ'maranhamirrinjdja bena dhikana malanydja waŃganylilina, märr yurru walala buma dhawar'marama Ńanya Garraynhana, Ńunhinhanydja Ńunhi Ńayi marrtji nhina lili yarraman'Ńura ga malthunamirrinha walalanha nhanjuway. 20 Yurru dhunupa Garraywalanydja yolŃuyu walalay märraŃalana Ńanya Ńunhi wäyindhinyaranhanydja, bala yana dapmaraŃalana. Ga bitjarrayi liŃgu Ńanyanydja walala Ńunhi dapmaraŃalayi, Ńunhinhanydja bothinyarayŃunhanydja dhäwu'-lakaranhamirrinha, Ńunhi Ńayi Ńuli djäma marrtjinya ganydjarryu Ńurikalayi Satangala, liŃgu ŃuriŃiyi ganydjarr-đumurruyu djämayu Ńayi mayali'-wilkhurruna yukurrana Ńunhinhanydja yolŃu'-yulŃunha Ńunhi walala märraŃala yiŃarray'nha ŃurikiŃina wäyindhinyarawuŃuna bukulili walalaŃgiyinalay ga goŃlili, ga Ńunhinhanydja walalanha Ńayi bitjarrayi liŃgu mayali'-wilkhurruna Ńunhi walala yukurrana Ńuli buku-Ńal'yuna Ńuriki wäyindhinyarawu maliwu.

Yo, Garraywala ŃuriŃi djiwarr'wuyyu yolŃu'yulŃuyu dhunupa maŃdanha märraŃalanydja dap-dapmaraŃalanydja, bala

yana dupthurrunana nunhimala gurthalilina wāṅa nininyṅulilina, walṅanhana yana ṅayi maṅdanha dupthurrunanydja nunhimala gurthalili nunhi yukurra bitjan lingu nhāra ṅoluṅdhirri ṅawulul butjiri. <sup>21</sup> Ga dhunupana yana Garrayyu bumara dhawar'maraṅalana miriṅunhanydja nunhi malthunaramirrinha walalanha maṅdaku, bukmaknha yana warrpam'thurrunana dhawar'maraṅala ṅuriṅina mandjawakthu nunhi marrtji dhawatthun nhanukala dhurrwarakurru. Ga bitjarranga walala ṅorrananydja ya', bukmaknha rakunymirrina, bala wāyindja walala dhirrimuknha marrtjina, bala lukanana marrtjina ṅanaktja walalanha, lukanana marrtjina lukanana-a-a, yana lingu-u-u ga dhulpu'-wulpathina.

## 20

*Lakarama yukurra nunhi nhaltjan 1,000-dhu  
dhuṅgarrayu yurru*

<sup>1</sup> Yo, ṅarra yukurra mukthunga yana mel-yurthirri, bala ṅarra dharr-way nhāma djiwarr'wuyṅha yolṅunha, ṅayi marrtji dhuryun lili ṅulaṅuru djiwarr'ṅuru, gāmanydja ṅayi marrtji goṅdhunyṅdja raki' ḍālmirri, ga gonyṅdjiṅ ṅuruku warumukkuna wāṅawu, ṅoywuna dhika munatha'wuna. <sup>2</sup> Marrtjiṅyṅdja ṅayi lili, bala baṅ mulkana ṅanya ṅaṅuknhanyṅdja, dhakaḍayarrṅuyinyaranhana ṅunhinhana, nunhi ṅayi worruṅuna wal'ṅu ṅunhiyi mol'ṅunyṅdja, ga wiripunyṅdja

Ńayi yäku Satan ga Dipil, Ńunhi ya' mayali'-gulku'mirri. Yo, bať mulkana marřti Ńanya ŃuriŃiyi djiwarr'wuyyundyja yolŃuyu, bala ďapmaramana Ńanya ŃuriŃiyi djimuku'yuna raki'yu, Ńayi yurru nhina yukurra ďapmaranhara weyinqumirrına, yana liŃgu ga 1,000 dhuŃgarranydja yurru Ńupan. <sup>3</sup> Yo ďap gay', ďapmarama liŃguna, bala Ńurřkamana Ńanya marřti Ńunhana ŃarŃgalili bukumunha'lilina wäŃalili, bala dhal'yun wuďaŃarrkumana, märr yurru yakana Ńula yolthu lapthunmaramanydja; Ńunhalana liŃgu Ńayi yukurra nhinanydja yurru, märr Ńayi yakana biyapulnydja yurru mayali'-wilřthun marřti yolŃunha walalanha bäpurru'nha ga bäpurru'nha. Ńunhalana liŃguna Ńayi yurru nhinanydja yukurra, yana liŃgu ga dhuŃgarranydja 1,000 yurru Ńupan, ga ŃuliŃurundydja dhurrwaraŃuru Ńayına yurru Gunhu'yuna Ńanya dhayalakuma dhawaťmaramanydja märr-gurriri yana.

<sup>4</sup> ŃuliŃurundydja dhurrwaraŃuru Ńarra nhäma Ńula nhämunha'nha yolŃunha walalanha, walala yukurra nhina Ńurru'-ŃurruŃu wal'Ńu Ńunhi, liŃgu Ńayipi Godthu walalanha nherra'-nhirrara yolŃu'-yulŃuwu mala-yarr'yunarawu. Ga bitjandhiyi Ńarra nhäma wuŃili Ńunhinhanydja walalanha yolŃu'-yulŃunha Ńunhi walalanha yukurrana bumara mulřurr-gulř-gulřthurruna balanyaramirriyu Ńunhi yukurrana mari yindi marřtjına bathala dhiyala munatha'Ńura. Yo, ŃuriŃi yäťmirriyu yolŃuyu walalay walalanha



baymatthurruna rakunyguna alana, lingu walala  
 nuli yukurranha lakaranha birrn'maran  
 dhawu' Djesunha ga dhäruk nhanjuway  
 Godku. Yaka walala nuli buku-njal'yuna  
 nuriki wäyindhinyarawu yoljuwu, ga yaka  
 walala nuli buku-nyiln'thuna nuriki nhanju  
 maliwu, ga yinarray'miriw walala nunhiyi,  
 yaka walala märranala yinarray'yunara  
 nhanju nuriki wäyindhinyarawu dhipala  
 bukulili walalanjala ga gonlili bäynuna,  
 bala walala burakinanydja nuriki rom-  
 yätjmirriwunydja yolju'-yuljuwu.  
 Yurru biyapul walala walnathinayi bejuru  
 rakunjunydja, ga nunhana ya' walala  
 dāpthon marrtji nurru'-nurruna wal'ju;  
 rrambanina yana Garraywala walala yurru  
 dalkuma yukurra dhuwala wāna munathany'tja  
 gondu walalanjalay, dhunгарanydja nupan  
 yurru ga 1,000-nha.

<sup>5</sup> Yurru wiripu-gulkuny'tja nunha  
 rakunymirri yolju walala, nunhi rom-  
 yätjmirrinydja wal'ju nunhala bäyma yurru  
 molunura norra yukurra, yana lingu-u-u ga  
 1,000 dhunгарra yurru warrpam' djulkthunna,  
 yurruna walalanydja yurru durrūn dhawa-  
 yawatthun nulanuru molunurinydja, yana  
 wärriku yurru. Yurru walala nunhiyi  
 burakinayarapuyju yurru nāthilinydja durrūn  
 walnathirri. <sup>6</sup> Bala gonmirriyirinydja  
 wiṯṯhunna dhikana walala yurru nhina yukurra;  
 yakana walala yurru nunhiyinydja walala  
 biyapulnydja murrmurryun, bitjana lingua  
 walala yurru nhina yukurra dalkarra'mirrina

walala Gunhu'wu ga Djesu-Christku, djäma yukurra yurru buku-ŋal'yunna manapan Godku, ga wäŋanydja dhuwala ŋarakanydja walala yurru dälkuma yukurra rrambaŋi Garrayyuna, dhuŋgarranydja yurru ŋupan 1,000.

*Nurruŋunhanydja Nänuknha ŋunhi  
Satannhanydja yurru ŋurrkama gupadalnha  
ŋunhana gurthalilina*

<sup>7</sup> Yo, ŋunhalana bäymana Satandja ŋunhi Nänuktja ya' dāpmaranharana nhina yukurra yurru, ŋunha bukumunha'ŋura wäŋaŋura gārri yukurra, yana liŋgu ga 1,000 dhuŋgarra dhawar'yun yurru, yurruna Gunhu'yu ŋanya dhawatmaramanydja yurru.

<sup>8</sup> Dhawatthundja ŋayi yurru, bala dhunupana ŋayi yurru marrtjinydja dhikana-wala wäŋalili birrka'mirrililina bāpurru'wu ga bāpurru'wu ga bāpurru'wu mayali'-wilkthunarawuny dja, waŋana marrtji gur'yunna yurru; ŋayi yurru Satandhuny dja gäma luŋ'thunmarama yolŋunhanydja walalanha birrka'mirriŋuru bāpurru'ŋuruny dja yindiwuna mariwu, bukmaknha yana yolŋunha walalanha ŋunhi walala yukurra mukthun duktukthirri yätjku. Yo, ŋayi yurru Satandhu walalanha luŋ'thunmarama, buŋgawanha maŋdanha manapan yäkunha Guknha ga Maykuknha, gämany dja ŋayi yurru walalanha mariwiny'tjunmaramany dja, gulku'nhana dhikana be nhämunha'nhana yolŋu'-yulŋunha biyaku ŋuli raŋi munatha' bothurumiriwnha. <sup>9</sup> Bala

walala yurru nyän'thundja withiyanna-wala yana Garraynhanydja ga nhanjuway mittjinha Garraywu, ga wänanydja yurru warrpam' liw'marama gungamana nunha Djurutjalambuynyndja, nunhanydja wäña nunhi nurikiyi nayi yukurra Gunhu' märr-ñamathirri wirrki dhika. Bala nayinydja marrtji dhunarra gurthana, nhära marrtji lili bejuru djiwarr'ñurunyndja, muk-gay monyguma marrtji nunhi mirinunhanydja walalanha ñurinjyina gurthayuna, warrpam'nha dhawar'marama dhikana nhära.

<sup>10</sup> Ga dhunupana yana Godkunyndja nunhi yolñu walala marrtji, bala baṭ-gay mulka ñanya nunhi Nänuknhanydja, nunhi nayi gur'yurruna mayali'-wilkthurruna nunhinha yolñunha walalanha, baṭ-gay mulkananydja ñanya, bala yana dupthurrunana, nunha-wala yana ñurrikañala gurthalilina ga ñawulul'lilina butjirililina, ñoy-wulkthunaramirrililina, nunhimalayi lingu wänjalili nunhi nayi ñäthili dupthurruna wäyindhinyaranha nunhi yolñunha ga wiripunha yätjnha nunhi yolñunha bothinyarayñunha dhäwu'-lakaranhamirrinha. Ga nunhimala lingu ñanya nunhi Mokuynhanydja dupthurruna nininyñulilina gurthalili, ga nunhalana walala yukurra yurru ñayañu-wulkthundja wirrkina dhikana wal'ñu, bitjanna linguna yurru walupuy ga munhaku, gupadalnha-wala yana.

*Rom-yätjmirrinha yolñunha ñurrkamana yurru gupadalnha nunhana gurthalilina*

11 Ga njulinuruny dja dhurrwaraṅuru ṅarra dharr-way nhäma ṅutu'na ṅanya nhinanharimirri, yurru gaywaraṅu'na bäymana dhika, ga nhämayi ṅarra ṅanya ṅunhi wäṅa-nininṅunha, ṅayi nhinany dja yukurra ṅunhilimiyi. Ga djiwarrny'tja ṅunha gäraktja ga dhuwala munathany'tja dhika winya'yunna-wala, gupaḍalṅha bena warrpam'ṅha, bukmakṅha dhika winya'yunna marrtji buwayakthirrina. <sup>12-13</sup> Bala yana ṅarra nhäma yolṅu'-yulṅunha rakunymirrinhana, walala marrtji djinga'-djingaryun gumurrṅura ṅurikala wäṅa-nininṅuwala; rrambaṅina yana walala yukurra djingaryun ṅunhalany dja, buṅgawamirri wal'ṅu ṅunhi yolṅu walala ga wakinṅumirri. Bala djorrany'tja malanṅha lapmaramana marrtji be yolṅu, ṅunhiyi djorra' malanṅha ṅunhi lakarama yukurra yolṅu'-yulṅuwuṅu djämawuy, ṅunhi nhäyinyara walala djäma marrtjina bala. Ga wiripuny dja ṅunhi djorra' ṅayi lapmaramayi yäku mirri, ṅunhina wal'ṅu yolṅuny dja walala yäku ṅunhi walala liṅguna märraṅala Garraywuṅu walṅa gupaḍalṅuwuna wal'ṅu nhinanharawu.

Yo, bukmak ṅunhi rakunymirri yolṅu walala ṅunhi walala ṅäthili murrmurruyrunna marrtjina yätjmirri ṅunhi, walala ḍurryunna marrtji, dhawa-yawatṅhunna ṅulaṅuru moluṅuruny dja ga djinawa'ṅuru gapuṅuru ga ṅulaṅuru rakunymirriwala wäṅaṅuru, ga ṅunhana ya' walala djinga'-djingaryundja yukurra gumurrṅura Gunhu'walana. Bala Gunhu'yu nhämana marrtji ṅunhiyi djorra'na

malanha, maḷḷ'maramanydja ḡayi marrtji ḡunhi yolḡuwuḡu djämawuynydja, bala ḡayi yurru dhä-dir'yundja waḡga'-waḡganyinha yana ḡulinyarayi lingu ḡupanarayḡuyi ḡunhi walala ḡuli yukurranha djäma.

<sup>14-15</sup> Bala yana ḡayi Gunhu'yu ḡurrkamana rakunydhinyamirrinydja rom ḡunhi ga rakunymirriwu wäḡa ḡunhana gurthalilina ḡunhi yukurra nhära bitjan lingu. Yo, bukmak ḡunhinydja yolḡu'-yulḡu dhuwurryätjmirrinydja ḡunha djinga'-djingaryun marrtji gumurrḡurana nhanukala, waḡga'-waḡganyinha yana walalanha yukurra ḡayi maḷḷ'maramanydja, nhäma marrtji ḷarrumanydja djorra'ḡuranydja yäkuwuna walalaḡu ḡuriki yolḡuwu waḡga'-waḡganygu. ḡuli ḡayi yukurra ḡunhiyi yolḡu yäku yaka djingaryun ḡunhilimi djorra'ḡura walḡawuyḡura, bala ḡanyanydja yurru dhunupana ḡurrkamana ḡunhana gurthalilina wäḡalili gupaḷalkumana yurru. ḡunhiyinydja bitjan ḡayi biyapul rakunydhirri yurru; yakana ḡayi ḡuli ḡunhiyi yolḡu nhini yukirri ḡunhala yuḷaḡuranydja romḡura ḡunhi yurru maḷḷ'thun Gunhu'wuḡu, ga nhina ḡayi yurru yukurra nyeyalḡura Godkala bäyḡuna.

## 21

*Lakarama yukurra yuḷawuyinha rombuy ga wäḡawuy*

<sup>1</sup> Bala ḡuliḡurunyḡu dhurrwaraḡuru ḡarra nhäma yuḷana djiwarr' ga yuḷana

naraka munatha'. Dhuwala nãthilinjundja gãrak ga dhuwala naraka munatha' dhikana winya'yunna marrtji, ga moñuktja gapu bitjandhi yana winya'yunna marrtji buwayakthirriyi. <sup>2</sup> Nulinjurundydja narra nhãma wãña, ñunhina gãnañuna wal'ñu dhikana, yutana wãña yãku Djurutjalamna; nhãmanydja narra yukurra, ñayi marrtji dhuryun lili ñulañuru djiwarr'ñurundydja, nhanukala Gunhu'wala goññuru. Yurru latju'na dhikana wal'ñu ñayi ñunhiyinydja wãña, garrkuluknha bãymana ñula nhãmiriwnha, nãthilimirriyanhara nhanñuway Djesuwu; balanyarana ñayi ñunhiyinydja wãña bitjan dhãyka ñunhi, ñunhi ñayi ñuli djiñgaryun yukurra dhatthunminyarawuy latju'yu dhika girri'yu, girri'-ñamathinyarana nhanukalanuwu dhuway'mirriñuwuna ñunhi ñayi yurru marrtji lili nhanñu mãrranharawu.

<sup>3</sup> Wiripundydja narra ñãma yukurra ñutu'na rirrakay, ñayi waña marrtji ñulañuru ñapunãña'ñuru wal'ñu nhinanharamirriñuru, wañanydja ñayi marrtji bitjan, "Nhãñana ya'. Gunhu'wundydja wãña dhikayi bãyma yolñuwala. Gunhuny'tja ñayipinydja nhina yurru yukurra yolñu'-yulñuwala rrambanina. Walalanydja yurru nhanñuwaynha wal'ñu yolñu'-yulñu, ga ñayipinydja yurru Godtja walalañgala galki ñunhili rumbal nha wal'ñu. <sup>4</sup> Ñayina yurru walalanha biñiwiditjkuma ganurundydja mañutjinjurundydja; yakana biyapulnydja yurru walala nãthi. Yakana biyapulnydja yurru yolñu'-yulñu murrmurryun

marrtji, bili rakunydhinyamirrinydja rom űunhi' liűguna dhawar'yurrunana; yakana yurru yolűu biyapulnydja galűa-yätjthirri warwuyun, ga űäthinyamirri marrtji yakana. Ga yakana yurru yolűu walala rirrikthunmirri marrtji ga batjpatjthun yurru bäyűuna, liűgu dhuwala űäthiliűunydydja rom winya'yurrunana liűguna, buwayakna.”

<sup>5</sup> Bala űayipinydja űunha űayi yukurra nhina garrwar űapunġa' wal'űu waűa bitjana, “Nhäűana ya'. űarra yukurra djäma yutakuma bukmak nhä malanha.” Ga biyapul űayi waűa űarrakala bitjan, “Ma', wukirrina dhuwalayi malanha dhäruktja dhipali djorra'lilina, liűgu dhuwalayinydja dhäruk malanha yuwalkna wal'űu, ga märr-yuwalkthinyaramirrina.”

<sup>6</sup> Ga biyapul űayi waűa bitjana, “Liűguna dhuwala yulűunydydja. űarrapi dhuwala űurru-yirr'yunarayűunydydja, ga dhä-yawar'yunarayűunydydja; űurrunaűal űarra, ga űunha bala dhä-yawar'yunaraűura wal'űu űarrapi yana. űarra yurru wekama űunhi wal'űu ġapu walűamirri űunhinhanydydja yolűunha űunhi űayi yuwalkkuma yukurra űanhdharkthirri ga yuwalkkuma wal'űu űarraku yukurra duktukthirri. űuriniyinydydja yurru yolűuyu luka yänana-wala űunhi ġapu walűamirrinydydja űunhi űuli bitjan liűgu dhawatthun yukurra darrtjalk yana ga garrkuġuk. <sup>7</sup> űunhiyinydydja yolűu űunhi űayi yukurra yurru marrtji mukthun yana balakurru űoy-yätjthinyaramirrikurru dhukarrkurru, yana liűgu ga bukuna mulka yurru, ga

djułkmarama Ńayi yurru yätjnha romnha Ńunhi, yakana Ńula yätjlili gatjpal'yun, Ńayi yurru Ńunhiyinydja yolŃu nhina yukurra galkina wal'Ńu Ńarrakiyingalana nyeyałnura. Ńarranydja yurru nhanŃu WaŃarr Gunhu', ga Ńayinydja yurru gäthuna Ńarraku.

<sup>8</sup> “Yurru Ńunha dhuwurr-yätjmirrinydja yolŃu walala yakana yurru Ńarrakala galki nhina, dhuwalana yolŃunydydja walala gam', barrari-dumurru Ńunhi rum'rumdhun Ńayi Ńuli malthunarawu Ńarraku, ga märr-yuwalkthinyamiriw Ńunhi yolŃu, ga rom-djarrpi' yolŃu, ga moŃu'-muŃuŃu, ga marramba'-dilkurru, ga marrŃgitj yolŃu Ńunhi Ńayi Ńuli djäma yukurra matjinydji'yu girri'yu, ga dhä-guykthunaramirri yolŃu, ga waŃarr-madayin'mirri yolŃu, ga bothinyaramirri yolŃu, dhuwalayinydja yolŃu walala yurru yaka Ńarrakala nhina; walalaŃgunydydja wäŃa Ńunhana ya' gurtha Ńunhi nininyŃuna wal'Ńu nhära yukurra ŃatŃatthun Ńawulul'mirri butjirimirri. Ńunhiyinydja bitjan walala yurru Ńunhiyi yätjmirri yolŃu'-yulŃu rakunydirri biyapul, gupadalnha-wala wal'Ńu.” Bitjana Ńayi waŃanydydja yukurra łakaramanydydja Ńarrakala Gunhu'yu Godthu Ńayipi.

*Lakarama yukurra Yutawuynha Djurutjalambuy wäŃawuy*

<sup>9</sup> Ńulinurunydydja dhurrwaraŃuru waŃgany djiwarr'wuy yolŃu marrtji Ńarrakala, yurru Ńulinuruyi Ńayi malaŃurunydydja 7-gala Ńunhi walala djululu'yurruna Godku Ńunhi Ńaramurr



munatha'lili Ńarakalili. Ńayi waŃa Ńarranha, garr'yun bitjanna, “Way, malthurra Ńarraku go. Ńarra yurru nhokala milkumana dhäykanha, Ńunhinhana Ńunhi Ńayi yurru Lämdu märrama nhanŃuwaynha waŃgany-manapanminyarawuna nhinanharawu bitjanarawuna liŃguwuna.” Ga bitjanna Ńayi Ńarrakala waŃa lakaramanydja Ńurini djiwarr'wuyyundydja yolŃuyu. <sup>10-11</sup> Bala birrimbirrydja Ńarra malthunna marrtji nhanbala, Ńayi Ńarranha gäma marrtji ga nherraŃ Ńunhamalana bukulili dhika dhiŃgililina wal'Ńu, bala Ńayi waŃanydja, milkumana Ńarrakala, “Ńunhana Ńayi ya'” bitjan. Ga nhämanydja Ńarra nhanŃu Godkunydydja yutana wäŃa Djurutjalambuynha, Ńayi marrtji yarrupthun lili ŃulaŃuru djiwarr'Ńuru garrkuluknha bäymana dhika wal'Ńu yana. Yo, nhämanydja Ńarra yukurra Ńunhiyi wäŃa, Ńayi marrtji yarrupthun ŃulaŃuru lili ya' nhanukuŃu GodkuŃuna wekanhara, yurru wäŃanydja Ńunhayi djeŃarra'na dhikana miŃŃ'-miŃŃdhunna yukurra, liw'yunmaramanydja yukurra Ńäkirrmarama nhanukalaynha Godkalana Garrkulukthuna djarratawun'thu, Ńanyana dhika dhapirrknya bäymana gay', biyapulnha wal'Ńu dhikana latju', miŃŃ'-miŃŃdhunna yukurra bitjanna bitjan Ńuli gunda Ńunhi dhapirrkmirri maŃutji-winya'mirri, lanyinŃha dhika bäymana.

<sup>12-13</sup> Ga liw'maramanydja Ńunhiyi wäŃa lolu marrtji Ńorra bena-wala dhiŃgina, ga

loḷuḷura ḡunhiliḡumiyi 12 dhurrwaranydja ḡärrinyarawuny dja, ḷurrkun' dhurrwara ḡunhala bala dhimurru'ḡuranydja gali'ḡura, ga ḷurrkun'dhi dhurrwara yukurra dḡingaryun ḡunhala bala djalathanḡuranydja gali'ḡura, ga ḷurrkun'tja dhurrwara yukurra dḡingaryun dhiyala bala ḷuḡgurrmaḡuranydja gali'ḡura, ga ḷurrkun'dhi yana dhiyalanydja bala gali'ḡura dhurrwara yukurra dḡingaryun bärri'ḡuranydja. Ga djiwarr'wuy yolḡu'-yulḡu 12 malanydja dḡinga'-dḡingaryun marrtji waḡa'-waḡganyḡura ḡunhiliḡumi dhurrwaraḡuranydja malaḡumi. Ga yäkuḡy dja mala dhärri yukurra wukirriwuy waḡa'-waḡganylili dhurrwaralili, yäkuḡy dja walala ḡunhi 12 miḡḡji, ḡunhi walala waḡgany yana bäpurruny'tja, Yitjuralnydja bäpurru' ḡunhi.

<sup>14</sup> Ga ḡunhiyi loḷuny dja ḡurikiyi wäḡawu dḡingaryundja yukurra 12-ḡura bathalamir-riḡuranydja ḡunḡaḡura, ḷuku ḡunhiyinydja ḡuriki loḷuwu, ga ḡunḡaḡuranydja ḡunhiliyi malaḡumi ga yäku marrtji dḡinga'-dḡingaryun wukirriwuy, ḡunhiyi bo'puyḡu walala 12 ḡuriki Lämḡu, waḡa'-waḡgany yana walala ḡunhi yäkuḡy dja ḡunha ḡunḡaḡura wukirriwuḡnydja dhärri yukurra.

<sup>15</sup> Ga ḡunhiyi djiwarr'wuy yolḡu ḡunhi ḡayi waḡa yukurra ḡarrakala, ga dälkümany dja ḡayi yukurra ga dḡaka'-nhänharamirri dharpa, yurru garwarrwarr'nha bäyḡa ḡunhi dharpanydja, ḡayi yurru dḡaka'-nhäma ḡunhiyi wäḡa ga dhurrwara malanha ga loḷu ḡunhi liw'marama dḡingaryun yukurra. <sup>16</sup> Ga ḡunhi ḡayi marrtji

djaka'-nhäma'-nhamanydja, rommirriyamanydja nhäma'-nhama marrtji njunhiyi wäjanydja, malŋ'maramanydja warrpam' warray dhapirrk warray, rrambaŋi yana galiny'tja malanha njunhiyi, bukuny dja-rrambaŋi, dhapirrkmirri yana. Yurru galiny'tja ŋayi njunhi weyinnha wal'ŋu bena-wala birr-rr-rr bitjarra, weyinnha weyinnha wal'ŋu, ga djakany'tja ŋayi njunhi ga dhikana-wala dhiŋgina wal'ŋu, balanya lingu yana djaka' galiny'tja malanha njunhiyi, dhapirrkmirri wal'ŋu dhikana.

<sup>17</sup> Ga bitjandhi lingu ŋayi marrtji djaka'-nhäma lołuny dja njunhiyi, ga nhämany dja be djakany'tja weyi'-wiynnha. <sup>18</sup> Ga lołuny dja njunhiyi dhapirrknya dhika latju'na, balanyarana bitjan miny'tji-maypamirrina gunda, yurru lanyinŋha bäymana, ga wäjany dja njunhi buŋbuny dja malanha ga dhukarr ga dhika nhä malanha djenarra'na yanana, garwarrwarr'nha dhikana be nhämiriwnha warrpam'nha, lanyinŋha bukmaknha, milŋ'-milŋ bitjanna yukurra djingaryundja. <sup>19-20</sup> Ga djalkiriny dja ŋurikiyi lołuwu ŋal'yunarawu dhatthunarana wiripuna wiripuna gunda, miny'tji-gulku'mirrina dhika ŋanya latju'mirrina gunda malanha. Yo, gundany dja njunhi dhudinurany dja wal'ŋu ŋoyŋurany dja ga milkuminy miny'tji gunda, yäkuny dja njunhiyi ga djatjpa, ga ŋurikalayi ŋal'yun yukurra wiripuna yäku gunda njunhi milkuminy miny'tji, yurru gänana wal'ŋu latju'mirrina, ga biyapulnha ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhara marrtjinyara bala wiripu ga

wiripu gunda malanha, yurru mittjinydja nunhiyi 12, yurru barrkuwatj yakuny dja walala nunhi gunda malanha, yurru bukmak nunhi warrpam'nha dhika djana'mirrina malanha, dhapirrkirrira nunhiyi ga miny'tjigulku'mirrira.

<sup>21</sup> Ga dhurrwaranydja malanha nunhi yukurra djingaryun ralapiny nha, ntu'-ntu'mirrira nanyana dhika wanga'-wangany yana nurikiyi dhurrwarawu mala juwu. Ga dhukarrnydja malanha nurikiy wanjawuy norra marrtji ga garwarrwarr'nha bayma dhika, miln'-milndhunna yukurra, dhukun'miriwnha nula nhämiriwnha, lanyin nha baymana dhikana. Warrpam'nha dhika nhä malanha nunhi djalka'-djalkarr'yunna yukurra miln'-miln' bitjana, djingaryundja yukurra darrtjalknha nula nhämiriwnha.

<sup>22</sup> Ne, nhämanydja narra marrtji larrumanydja Godkalanuwuny dja Bunbuwu, nurikinydja nunhi yolnu'-yulnu nuli nunhimalayi buku-lun'thun buku-nal'yunarawu Godku, yurru baynuna narra maln'maramanydja, lingu wanjanydja nunhiyi nhanjuway Godku nhinan haramirri warrpam'nha yana; nayipi God nhina yukurra nunhiliyi wanjajura rumbal nha wal'nu, Garray God nunhi Ganydjarr-dumurruna Wanarr ga Läm nunhi; yakana biyapulnydja yurru nilimurru nhina yukurra barrkuwatj, God ga walala yolnu nhanju baynuna yana.

<sup>23</sup> Ga wanjawuny dja nurikiyi yakana yukurra djingaryun walu ga nalindi djarratawun'ku

wekanharawu, liŃgu Godnha Ńayipina djarratawun'tja Ńunhi Ńurikiyi wāŃawunyɗja, Ńayipina yukurra rākukumanyɗja wāŃanyɗja Ńunhi nhanukiyingalay ŃuriŃina baɗayala'yu, ga Lāmdja Ńunhi Djesunyɗja balanyarana bitjan lanhdhirra djarratawun'ku wekanharawu Ńurikiyi wāŃawu. <sup>24</sup> Bukmaktja yurru yolŃu walala bāpurru' ga bāpurru' marrtji yukurra ŃuriŃina liŃgu djarratawun'thu, ga walalanyɗja yurru Ńunhiyinyɗja yolŃu walala Ńunhi walala nhina yukurra buŃgawamirri Ńurru'-ŃurruŃu, mār-Ńal'yundyɗja walala yurru nhanŃuway Godkuna, bala gāmanyɗja yurru latju'mirri dhika nhā malanha Ńurikalayi wāŃalilinyɗja, bitjan mundhurr yana nhanŃuway Godku.

<sup>25</sup> Ga dhurrwaranyɗja Ńunhi yukurra yurru djingaryun lapthunara yana walu-Ńupan-n-n, gupaɗalɗha-wala yana yurru, bili yakana Ńunhalanyɗja yurru munhakuyirri. <sup>26</sup> Ga Ńunha mulku'-mulkurunyɗja mittji bāpurru' ga bāpurru', walalanyɗja yurru gārri Ńunha bala wāŃalili, gāma yurru walalaŃguway Ńunhi latju' dhika nhā malanha, bala wekama yurru nhanŃuna Godkuna, mār-Ńal'yun yurru yukurra nhanŃuwayɗha warrpam'nha. <sup>27</sup> Yurru Ńunhina liŃgu ŃayaŃu-darrtjalktja yolŃu yurru gulŃiyirri Ńunhimalayi wāŃalili. BāyŃuna yurru Ńula yātjtja gārri yukurra Ńunhimalayi, ga Ńula yol rom-djarrpi' yolŃu Ńunhi Ńayi djāma Ńuli yukurra goramirri rom, ga bothinyaramirri yolŃu, yakana yurru dhuwalanyɗja walala gulŃiyirri Godkalanyɗja wāŃalili; Ńunhina walala liŃgu yurru gulŃiyirriyɗja, Ńunhi

walala yukurra yäku djingaryun wukirriwuy  
 ñunha Lämğala djorra'ņura, ñunhi yukurra  
 yäku djingaryun ñunhiyi yolņu walala ñunhi  
 walala walñathina nhanukala ñuriņi maņgu'-  
 wañdinyarayu.

## 22

*Lakarama yukurra Walñamirriwuy  
 Dharpawuy*

<sup>1</sup> Ga ñulinurundyja dhäņuru ñayi  
 ñuriņi djiwarr'wuyyu yolņuyu milkuma  
 ñarrakala ñunhi mayañ'tja gapundyja walña-  
 wekanhamirrinidyja, ðarrtjalknha bäymana  
 dhika mel-watpatnha, larryundyja yukurra  
 dhawatthundyja ñulaņuruyi lili Gunhu'wala  
 yana nhanukiyingala wal'ņu, ga ñulaņuru  
 Lämğalana bitjandhiyi. <sup>2</sup> Ga mayañ'tja ñunhiyi  
 marrtji ñorra ñulana-wala ñapunğa'kurru  
 yana wäņakurru wal'ņu, ga gali'ņuranydja  
 mañdanunura ñunhilimiysi mayañ'ņura  
 dharpa mañdanha yukurra djingaryun walña-  
 wekanhamirrina mañdanha, ñunha bala laypa  
 ga dhuwala gali'ņura, yurru borum gulku'mirri  
 ñunhiyi dharpanydja mañdanha, bitjana  
 liņuna ñalindi-ņupanna borummirriyirrinidyja  
 yukurra yurru, ga man'tjarryundyja ñuriņiyi  
 baðarrañ'kumana yukurra yurru walñakuma  
 yolņu'-yulñunha bapurru'nha ga bapurru'nha.  
<sup>3</sup> Bäyņuna yurru Gunhu'yu Godthu biyapulnydja  
 yätj-lakarama bala dhä-dir'yun ñula yolñunha,  
 liņgu yätjtja ñunhi liņuna buwayakthinana  
 yanana warppam'nha.

Lingu Ńayipi Gunhu' ga Läm Ńunhi wäŃa-waŃaŃu maŃda nhina yukurra yurru Ńunhalanydja ŃurruŃunydydja wal'Ńu Ńurukunydydja dälkunharawu wäŃawu, ga djämamirrinydydja walala nhanŃu yurru nhanŃuwaynha yana buku-Ńal'yundydja yukurra. <sup>4</sup> Walalana Ńanya yurru nhäma bukunydydja wal'Ńu, ga Ńayipi yäku yurru dhärria yukurra wukirriwuy walalaŃgala bukuŃura. <sup>5</sup> Yakana yurru wäŃanydydja munha'yun munhakuyirri; yolŃuyunydydja walalay yurru yaka gäma Ńula lanhdhirrany'tja, ga walunydydja yakana yurru djingaryun yukurra wäŃawunydydja räkukunharawu, lingu Ńayipina wal'Ńu walalaŃgu djarratawun'tja, Garraynha Gunhu'na. Ga walala yurru yolŃu'-yulŃunydydja nhina yukurra Ńunhana Ńurru'-ŃurruŃuna wal'Ńu; nhänydydja malanha bukumak yurru Ńorra yukurra walalaŃgalana goŃŃuranydydja bitjana lŃguna yurru.

*Djesunydydja dhuwala galkina yurru bunana*

<sup>6</sup> Bala Ńayi djiwarr'wuynydydja yolŃu Ńunhi waŃa Ńarrakala bitjan, “Dhuwalayinydydja dhärük yuwalknha ga dhunupana wal'Ńu, märr-yuwalkthinyaramirrina.

“Garrayyu Godthu djuy'yurruna lili nhanŃuway Ńunhi djiwarr'wuynha yolŃunha marŃgikunharawu nhuŃu, Ńurinina lingu Ńunhi WalŃamirri Birrimbirr nhanŃuway waŃa Ńuli yukurra dhäwu'-lakaranhamirriwala walalaŃgala Ńurikalayi dhärükkurru; Ńayi yäŃguŃala Ńanya lili lakaranharawu

milkunharawu nhumalaŃgu nhanukalaŃuwu Ńunhi djamamirriwu walalaŃgu, mǎrr nhuma yurru marrtji marŃgithirrina nhǎ yurru dhika galki rumbalyirri maŃ'thun.”

<sup>7</sup> Bala Ńayipina Djesuna waŃa bitjana, “Ńǎkanydja ŃamathaŃa wal'Ńu. Ńarranydja galki marrtjina-yurru-wala, bunana Ńarra yurru nhumalaŃgu galkina. Ńula yolthu yurru mǎrramanydja dhuwala dhǎruk Ńunhi dhǎrra yukurra dhiyalami djorra'Ńura, Ńayinydja yurru Ńunhiyinydja yolŃu goŃmirriyirrini wal'Ńu dhikana, Ńoy-Ńamathirrini yurru,” bitjana Ńayi Ńayipinydja waŃa lakarama Ńarrakala Djesuyunyda.

<sup>8</sup> Yo, Ńarrapi dhuwala Djondhu nhǎŃalanydja marrtjina liŃguna, ga Ńǎkulanydja Ńarrapi bukmak nhǎ malanha dhuwala Ńunhi dhiyalamina lakaramanydja yukurra djorra'Ńurana. Mel-yurthirinydja Ńarra nhǎmanydja marrtji ga Ńǎmanydja marrtji, yana liŃgu winya'-way winya'yunna. Ńayipina djiwarr'wuyŃha yolŃu djingaryundja yukurra mukthun Ńunhilinydja, Ńunhiyinydja Ńunhi Ńayi Ńarrakala milkuŃala maŃ'maraŃala warraŃulkuŃalana marrtjina wal'Ńu, bala yana Ńarranydja buku-nyilŃ'thunna marrtji nhanukala lukulilina, Ńarra bini buku-Ńal'yuna muka nhanŃu. <sup>9</sup> Bala Ńayinydja marrtji waŃa warray Ńarranha, daɖawmarama warray, “Yi', yaka nhe biyaka. Yaka Ńarrakunyda buku-Ńal'yurra. Ńali muka dhuwala rrambaŃi djamamirriyinydja maŃɖa nhanŃu, dhambay Ńurukala walalaŃgala wǎwa-



ṅaliwala nhokalayṅuwala walalaṅgala, dhäwu'-lakaranhamirriwala walalaṅgala ṅurikala, ga bukmakkala ṅurukala yolṅu'-yulṅuwala ṅunhi walala märr-yuwalkthirri walṅu märrama yukurra dhipuṅuru djorraṅuru dhäruk. Bukmak ṅilimurru ṅunhi nhanṅuway djämamirrinydja walala, rrambaṅi yana ṅilimurru nhanṅu. Märr-ṅal'yurranydja nhanṅuway waṅganygu yana Gunhu'wu Godku.”

<sup>10</sup> Bala ṅayi ṅarranha biyapul waṅa bitjan, “Yaka yana nhe yurru dhal'yurranydja dhuwalanydja dhäruk malanha, ga djuḷul'maraṅa nhe yurru dhuwala dhäruk ṅunhi marrtji ṅorra dhiyalami djorraṅura. Lakaraṅa yana marrtjiya birrka'mirriwu yolṅu'-yulṅuwunydydja, ḷingu walunydydja dhika galkithirrina marrtji, galki yurru dhuwalayinydja malanha maḷṅ'thunna rumbalṅha.

<sup>11</sup> “ṅunhinydja yolṅu ṅunhi ṅayi nhina yukurra djarrpiṅura ga yätṅura, marrtjinydja ṅayi yurru yukurra ṅuliwitjan ḷingu dhukarrkurru yätṅurru yana, yurru nhinanydja ṅayi yurru yukurra ganaṅ'thunna ṅulaṅuru Godkalanedydja, gupaḍalṅha yanana. Ga nhumanydja dhuwala yolṅu walala ṅunhi nhuma nhina yukurra rom-ṅamakurru' ga ḍarrtjalk, ganaṅ'thun yukurra ṅulaṅuru romṅuru yätṅuru, nhumanydja yurru marrtji yukurra yänana-wala balakurruna ḷingu dhunupa'kurruna ga ḍarrtjalkkurruna, bala nhinanydja nhe yurru yukurra ṅunhala

nyeyaḷḷura Godkalana, gupaḍalḅha-wala yana yurru.”

<sup>12</sup> Bala Djesuna ḅayipina waḅa biyapulnydja bitjan, “Näkanydja ḅamathaḅa. Galki marrtjina ḅarranydja yurru, bunana ḅarra yurru nhu-malaḅgu galkina, bala nhumalanhana waḅga'-waḅganyḅha yana ḅarra yurru wekamanydja ḅupanarayḅuyi nhokuḅu yana djamawuynydja.

<sup>13</sup> ḅarrapi dhuwala ḅurru-yirr'yunarayḅuny dja ga dhä-yawar'yunarayḅuny dja; ḅurrunaḅgal ḅarra, ga ḅunha bala dhawar'yunaraḅura ḅarrapi yana.”

<sup>14</sup> Yo, ḅunhinydja yolḅu walala ḅunhi walala ḅarrtjalkmirrina, liḅguna walala rurrwuyunminana Lämḅala ḅuriniḅina gulaḅ-waḅḅinyarayū, walalanydja yurru wirrkina goḅmirriyirri, liḅgu walala yurru gärrina yukurra Godkalana wäḅalili, ga ḅukanydja walala yurru yukurra borum walḅa-wekanhamirrina ḅunhalanydja. Yo, walalanydja yurru ḅarrtjalkmirrinydja yolḅu walala gärru yukurra ḅunhala dḅinawa'na wal'ḅu ḅunhalayi wäḅaḅura Godkalanydja nyeyaḷḷura.

<sup>15</sup> Ga rom-yätjmirrinydja ḅunhinydja wal'ḅu yolḅu walala, yakana ḅunhinydja walala yurru gärru ḅunhimalayi, ḅunhalana bäymana walala yurru nhina yukurra, warranḅulḅha yana, dhuwalanydja walala gam', rom-djarrpi'mirrinydja ga marrḅgitjmirrinydja ḅunhi matjinydji'yu walala ḅuli djamä, ga marramba'-ḅilkurruny dja ga moḅu'-muḅuḅuny dja, ga waḅarr-maḅayin'mirrinydja, ga bothinyaramirrinydja, ga mayali'-

wilkthunaramirryndja, dhuwalayinydja yolŋu walala yurru yakana gärrri Godkala wänjalili.

<sup>16</sup> “Narrapina dhuwalanydja Djesuna, ga liŋguna ŋarra djuy'yurruna ŋarrakuwaynydja djiwarr'wuyŋha yolŋunha lakaranharawu warranĵulkunharawuna wal'ŋu dhiyakunydydja malaŋuwu dhärukku nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma ŋarrakuway yolŋu walala ŋurruk ga ŋurruk. Narranydja malaŋ'thurruna dhawal-wuyaŋina Daypitkala yarrataŋuru yolŋu yana, yurru yuwalktja ŋarra djarratawun' dhika wal'ŋu, balanyara bitjan ganyu ŋunhi baŋumbirr, liŋgu marrtji ŋarra yurru dhawaŋthun lili djaḍaw'marama yuŋana walu.” Ga bitjarrayina ŋayipi Djesunydydja lakaranhamina ŋanyapinya ŋayi.

<sup>17</sup> Yo, Gunhu'wu Garrkuluk walŋa Birrimbirr ga Gunhu'wu yolŋu miŋtji waŋa ŋuli yukurra bukmakkala yolŋuwala bitjan, “Go marrtjiya lili Djesuwala,” bitjan yukurra. Ga ŋula yolthu yurru ŋäma dhuwala dhäruk, ŋayinydja yurru waŋayi bukmakkala yana, “Go marrtjiyana lili, bilyurrana Djesuwala.”

Go lilina marrtjiya nhe ŋanhdharktja yolŋu, märraŋana dhuwalana gapu walŋamirrina; yänana-wala wekamanydydja ŋayi yurru ŋurikinydydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yuwalk gal'ŋu ḍuktukthirri yukurra.

*Dhä-yawar'yunaramirrina dhuwalanydja dhäruk*

<sup>18</sup> ŋarra Djon yukurra dhuwalanydja waŋa nhumalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra

Ńama dhuwalayi dhäruk malanha, Ńunhi dhärra yukurra wukirriwuy dhuwalana djorra'Ńurana; waŃanydja Ńarra yukurra nhumalanha raypirri'yun dällyuna wal'Ńu dhärukthu.

Dhuwalayinydja malanha GodkuŃu nhanukiyinguŃu maŃ'maranhara warraŃulkunhara, Ńayipina wal'Ńu Godthuna milkuma yukurra Ńarrakala.

Ńuli nhepinydja yurru gänanydja Ńal'marama Ńula wiripunydydja dhäruk nhokiyinguŃunydydja dhipala malaŃulili bukulili Ńal'marama, ga Ńayinydja yurru Godthunydydja bitjandhiyi liŃgu nhokalanydja bukulili Ńal'marama Ńunhina barrarimirrina malanha ya', Ńunhi yukurra lakarama dhiyalami djorra'Ńura.

<sup>19</sup> Ga Ńuli yurru Ńula yolthu dupthun Ńula waŃgany dhäruk Ńunhi yukurra dhärra wukirriwuy dhiyalami djorra'Ńura, Ńayi yurru Godthunydydja Ńunhiyinydja yolŃunha dupthundhi, yakana Ńayi yurru Ńunhiyinydja yolŃu gulŃiyirri Ńunhamala garrkuŃuklilinydja wal'Ńu wäŃalili, ga yakana yurru Ńayi ŃuriŃiyi yolŃuyu luka borum ŃulaŃuru walŃa-wekanhamirriŃurundydja dharpaŃuru. Yakana yana Ńayi yurru dhäkaynydja märrama latju'mirriŃunydydja dhikanydydja nhä malanha Ńunhi yukurra lakarama dhiyalami djorra'Ńura.

<sup>20</sup> Yo, Djesuyuna Ńayipina wal'Ńu waŃa yukurra lakarama dhuwalayinydja dhäruk malanha bitjana, "Yuwalknha dhuwalanydja rumbalŃha. Ńarranydja yurru galki bunana," ga bitjarranydja Ńayipi Djesu waŃana.

Yo yo, go marrtjiyana lili Garray Djesu.

21 N̄arra yukurra bukumirriyamanydja  
ŋ̄aŋ'thun Godnha, m̄arr yurru ŋ̄ayipi  
Garrayyu Djesuyu monyguma liw'marama  
nhumalanhanydja ŋ̄uriŋi n̄hanukiyingalay  
m̄arryu-d̄apmaranhamirriyu, bukmaknha yana  
nhumalanha dhuwali Godku yolŋu'-yulŋunha.

Dhiyalaŋumina d̄ad̄awiyundja yukurra. Ga  
liŋguna.

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f